叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1847年2月，(eight Days In New-orleans In February,) 000001

2. 1847年2月，(eight Days In New-orleans In February,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1847年2月，(Eight days in New-Orleans in February,)
第1/2页

[eɪt] [deɪz] [ɪn] [njuː] - ['ɔːrlənz]
EIGHT DAYS IN NEW - ORLEANS
八 天 在 新的 - 奥尔良

新奥尔良八日游

[ɪn] ['februəri] , - ,
IN FEBRUARY , 1847 ,
在 二月 , - ,

1847年2月

[baɪ] ['ælbət] [dʒeɪ] . ['pɪkɪt] ,
BY ALBERT J . PICKETT ,
经过 阿尔伯特 J . 皮克特 ,

作者：阿尔伯特·J·皮克特

[ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] , [ˌælə'bæmə] .
OF MONTGOMERY , ALABAMA .
的 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州蒙哥马利。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [njuː] - ['ɔːrlənz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] .
The following Sketches of New - Orleans originally appeared in the Alabama Journal of Montgomery .
这 下列的 草图 的 新的 - 奥尔良 起初 出现 在 这 阿拉巴马州 杂志 的 蒙哥马利 .

以下这些新奥尔良素描最初发表于蒙哥马利阿拉巴马日报。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
For the purpose of presenting them to the perusal of his friends at a distance ,
为了 这 目的 的 呈现 他们 到 这 仔细阅读 的 他的 朋友们 在 一个 距离 ,

为了将这些作品展示给远方的朋友们阅读，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːm] .
the author has caused them to be embodied in the present form .
这 作者 有 导致 他们 到 是 具身化的 在 这 展示 形式 .

作者使它们以现在的形式得以体现。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .
These pages were written from the recollection of only a few days sojourn in the Crescent City .
这些 页面 是 书面 从 这 回忆 的 仅有的 一个 很少 天 旅居 在 这 新月 城市 .

这些文字是根据我在新月城短暂逗留几天的回忆写成的。

[ðə; ði]['pɪərɪəd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
The period allowed the author of collecting information was very limited .
这 时期 允许 这 作者 的 收集 信息 曾是 非常 有限的 .

作者能够收集信息的时间非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['raɪtɪŋ] .
It is also his first essay at descriptive and historic writing .
它 是 还 他的 第一的 散文 在 描述性的 和 历史性 写作 .

这也是他首次尝试描写和历史写作。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['fɒndli] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
The author fondly indulges the hope that these things will be taken into consideration
这 作者 深情地 放纵 这 希望 那 这些 事物 将要 是 已采取 进入 考虑
[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [frendz] ,
by his charitable friends ,
经过 他的 慈善 朋友们 ,

作者满怀希望地认为，他的慈善朋友们会考虑到这些事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] .
and will cause them to cast the veil of compassion over imperfections .
和 将要 原因 他们 到 投掷 这 面纱 的 同情 超过 瑕疵 .

这将使他们用怜悯之心掩盖缺点。

[meɪ] 18th , - .
May 18th , 1847 .
可能 18th , - .

1847年5月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
A BRIEF ACCOUNT OF THE DISCOVERY OF THE
一个 简短的 帐户 的 这 发现 的 这

发现的简要记述

[ˌmɪsɪ'sɪpi] . — [dɛ'soʊtoʊz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , — [hɪz; ɪz] [deθ] , — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
MISSISSIPPI . — DESOTO'S EXPEDITION , — HIS DEATH , — THE FATE OF HIS PARTY ,
密西西比州 . — 德索托的 远征 , — 他的 死亡 , — 这 命运 的 他的 派对 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

密西西比河——德索托的探险，——他的死，——他一行人的命运，等等。

[ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kres(ə)nt] ['sɪti] ,
On a recent excursion to the Crescent City ,
在 一个 最近的 短途旅行 到 这 新月 城市 ,

最近一次去新月城（新奥尔良）的旅行中，

[ai] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][fækts][ænd; ənd][stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I collected some facts and statistics which are respectfully submitted to the
我 集 一些 事实 和 统计数据 哪个 是 尊敬 提交 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

我收集了一些事实和统计数据，谨此呈献给公众。

[ɪn] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [æz; əz]
In attempting a description of this magnificent emporium of commerce , as
在 尝试 一个 描述 的 这 壮丽 商场 的 商业 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
it exists at the present day ,
它 存在 在 这 展示 天 ,

在尝试描述这座宏伟的商业中心如今的面貌时，

[ai] [wɪl] ['briːfli] [ə'luːd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] " [dreɪn] " [ɒv; əv]
I will briefly allude to its early history , commencing with the great " drain " of
我 将要 简要地 暗示 到 它是 早期的 历史 , 开始 和 这 伟大的 " 流走 " 的
[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ,
the western world ,
这 西 世界 ,

我将简要提及它的早期历史，从西方世界的巨大"流失"说起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['tɜːbɪd] ['bʊzəm] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which is destined to bear upon its turbid bosom half the commerce of the
哪个 是 注定 到 熊 之上 它是 混浊 怀 一半 这 商业 的 这
[ə'merɪkən] ['juːniən] .
American Union .
美国人 联盟 .

它注定要承载美利坚联盟国一半的商业。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rəʊld] [ɪts] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ɪts]
Three hundred and thirty years ago the noble Mississippi rolled its waters to its
三 百 和 三十 年 前 这 高贵 密西西比州 滚动 它是 水 到 它是
['əʊʃ(ə)n] [həʊm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] ,
ocean home in native silence and grandeur ,
海洋 家 在 本国的 沉默 和 宏伟 ,

三百三十年前，高贵的密西西比河静静地奔流着，以它特有的雄伟气势回归大海。

[ˌhɪðə'tuː] [siːn] [baɪ] [nəʊ] [ˌjʊərə'piːən] [aɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɜːr'nændɛz] [diː] ['soʊtoʊ]
hitherto seen by no European eye , when suddenly one morning Hernandez De Soto
迄今为止 已见 经过 不 欧洲的 眼睛 , 什么时候 突然 一 早晨 埃尔南德斯 德 索托
[stʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [bæŋks] .
stood upon its banks .
站立 之上 它是 银行 .

此前从未有欧洲人见过的景象，直到一天早晨，埃尔南德斯·德·索托突然站在了河岸上。

[haʊ] ['ɔːfli] [sə'blaɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .
How awfully sublime must have been the contemplations of that man .
如何 非常 升华 必须 有 到过 这 沉思 的 那 男人 .

那人的沉思该是多么崇高啊！

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
He had discovered it a thousand miles from its mouth , two thousand
他 有 发现 它 一个 千 英里 从 它是 嘴 , 二 千
[frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] .
from its source .
从 它是 来源 .

他发现它时，距离它的河口一千英里，距离它的源头两千英里。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪts] [raɪz] , — [nəʊ] [wʌn] [ɪts] ['eksɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
No one had ever seen its rise , — no one its exit into the ocean .
不 一 有 曾经 已见 它是 上升 , — 不 一 它是 出口 进入 这 海洋 .

从来没有人见过它的升起，也没有人见过它流入大海的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kjuːbə][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [θruː]
But it was reserved for the Governor of Cuba to find it through
但 它 曾是 预订的 为了 这 州长 的 古巴 到 寻找 它 通过
[ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
a wilderness ,
一个 荒野 ,

但这件东西是专门留给古巴总督在荒野中寻找的。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .
at a place and under circumstances the most thrilling and romantic .
在 一个 地方 和 在下面 情况 这 最多 惊险 和 浪漫的 .

在最激动人心、最浪漫的地点和情况下。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪdə] [wɪð] [æn; ən]
Four years previous to this discovery , he embarked for Florida with an
四 年 以前的 到 这 发现 , 他 启航 为了 佛罗里达 和 一个
['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] ,
outfit of a thousand men ,
全套服装 的 一个 千 男人 ,

在这项发现的四年前，他率领一千人队伍前往佛罗里达。

[wɪð] [ɑːmz] , [mjuː'nɪʃnz] , [priːsts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
with arms , munitions , priests and chains .
和 武器 , 弹药 , 神父 和 链条 .

带着武器、弹药、牧师和锁链。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd]
His object , the conquest of a country teeming with wealth and
他的 目的 , 这 征服 的 一个 国家 繁盛 和 财富 和
['splendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

他的目标是征服一个充满财富和辉煌的国家。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ruː] .
like that which his former Captain found in the conquest of Peru .
喜欢 那 哪个 他的 以前的 队长 成立 在 这 征服 的 秘鲁 .

就像他以前的队长在征服秘鲁时发现的那样。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['flɒrɪdə] , ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,
He penetrated Florida , Georgia and Alabama ,
他 渗透 佛罗里达 , 乔治亚州 和 阿拉巴马州 ,

他深入佛罗里达州、佐治亚州和阿拉巴马州。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][gəʊld] — [nəʊ] ['splendɪd] [ˌmɑːntə'zuːmə] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sævɪdʒɪz] ['briːðɪŋ] [aʊt]
finding no gold — no splendid Montezuma — nothing but savages breathing out
寻找 不 金子 — 不 灿烂 蒙特祖玛 — 没有什么 但 野蛮人 呼吸 出去
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] ,
an innocent and monotonous existence ,
一个 清白的 和 单调 存在 ,

没有找到黄金，没有找到辉煌的蒙特祖玛，只有一群野蛮人过着天真而单调的生活。

[in'hæbit] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] .
inhabiting a country in a state of nature alone .
居住 一个 国家 在 一个 状态 的 自然 独自的 .

独自一人居住在一个完全自然的国度里。

['ɑːftə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [disə'pɔintmənt] [ðə; ði][məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ,
After hardships the most unheard of , disappointments the most mortifying ,
后 艰辛 这 最多 闻所未闻 的 , 失望 这 最多 令人羞愧 ,

经历了前所未有的艰难困苦，遭受了最令人羞辱的失望之后，

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [di:]['soʊtoʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['ɪntu:] - ,
the proud and enterprising De Soto threw his troops into Mauville ,
这 自豪的 和 进取 德 索托 扔 他的 军队 进入 - ,

骄傲而富有进取心的德索托率领他的军队攻入莫维尔，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgbi] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .
a large town near the confluence of the Bigby and Alabama .
一个 大的 镇 靠近 这 合流 的 这 比格比 和 阿拉巴马州 .

位于比格比河与阿拉巴马河交汇处附近的一个大城镇。

[hɪə(r)][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑ:strəs] ['bæt(ə)l] [ə'tendɪd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]
Here a most disastrous battle attended him , for
这里 一个 最多 灾难性的 战斗 参加 他 , 为了

在这里，他遭遇了一场极其惨重的战斗，因为

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
although he routed the enemy in the death of thousands ,
虽然 他 路由 这 敌人 在 这 死亡 的 数千 ,

虽然他击溃了敌人，造成数千人死亡，

[hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] .
he lost all his baggage and most of his horses .
他 丢失的全部 他的 行李 和 最多 的 他的 马匹 .

他丢失了所有行李和大部分马匹。

[hɪz; ɪz] [fli:t] [ðen] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
His fleet then lay at the bay of Pensacola , awaiting his arrival ,
他的 舰队 然后 躺 在 这 湾 的 彭萨科拉 , 等待中 他的 到达 ,

他的舰队当时停泊在彭萨科拉湾，等待他的到来。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɜ:rməˌnet] [hɪz; ɪz]
and by reaching it in a few days he could have terminated his
和 经过 到达 它 在 一个 很少 天 他 可以 有 终止 他的
[dɪ'zɑ:strəs] [kæm'peɪn] .
disastrous campaign .
灾难性的 活动 .

如果他能在几天内到达那里，他就能结束这场灾难性的战役。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [kæ'stɪliən] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [səb'dju:d] [baɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]
But the proud Castilian was not to be subdued by misfortunes and
但 这 自豪的 卡斯蒂利亚语 曾是 不是 到 是 低沉的 经过 不幸 和
[disə'pɔintmənt] .
disappointments .
失望 .

但骄傲的卡斯蒂利亚人不会被不幸和失望所打倒。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [sɔ:t] .
He determined to find just such a country as he had constantly sought .
他 决定 到 寻找 只是 这样的 一个 国家 作为 他 有 不断地 寻求 .

他决心找到他一直以来所寻找的那个国家。

['faɪəd] [wɪð] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]
Fired with fresh intelligence of the magnificence of the people who lived near
被解雇 和 新鲜的 智力 的 这 壮丽 的 这 人们 WHO 居住地 靠近
[ðə; ði] " ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,
the " Father of Waters ,
这 " 父亲 的 沃特斯 ,

被居住在“众水之父”附近的人民的壮丽景象所深深吸引，

" [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [set][də'rekʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
" we find him pursuing his expedition in a sun - set direction in company with
" 我们 寻找 他 追求 他的 远征 在 一个 太阳 - 放 方向 在 公司 和
[hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ,
his jaded ,
他的 厌倦 ,

我们发现他与一群厌倦世事的人一起，朝着夕阳的方向继续他的探险。

[rɪ'djuːst] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [fɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət]
reduced and dispirited force , with a fortitude and courage which none but
减少 和 颓废 力量 , 和 一个 坚韧 和 勇气 哪个 没有任何 但
[ə; eɪ] ['spænɪəd] [nəʊz] .
a Spaniard knows .
一个 西班牙人 知道 .

一支士气低落、实力削弱的军队，却展现出只有西班牙人才能理解的坚韧和勇气。

[hiː; hi] [səː'maunt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪtʃ] [bəuθ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][mæn] [ˌɪntə'pəʊzd]
He surmounted innumerable difficulties , which both nature and man interposed
他 克服 无数 困难 , 哪个 两个都 自然 和 男人 插入
[tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] ;
to arrest his progress ;
到 逮捕 他的 进步 ;

他克服了无数困难，这些困难既有自然因素造成的，也有人为因素造成的，都阻碍了他的前进；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [θruː] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['endləs] ['fɒrɪst] ,
and finally , through a dense and almost endless forest ,
和 最后 , 通过 一个 稠密 和 几乎 无尽的 森林 ,

最后，穿过一片茂密且几乎无边无际的森林，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
he suddenly gratified his vision with the majestic Mississippi .
他 突然 满意 他的 想象 和 这 雄伟 密西西比州 .

他突然间看到了壮丽的密西西比河，心中充满了喜悦。

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [swɒmps] [ɒv; əv]
Crossing over the great river , he toiled in the prairies and swamps of
十字路口 超过 这 伟大的 河 , 他 辛勤劳作 在 这 草原 和 沼泽 的
['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ,
Arkansas and Missouri ,
阿肯色州 和 密苏里州 ,

他渡过大河，在阿肯色州和密苏里州的草原和沼泽地里辛勤劳作。

[ʌn'tɪl] ['wɒnts] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
until wants and vicissitudes of the most trying character impelled his return .
直到 想要 和 变迁 的 这 最多 尝试 特点 被迫 他的 返回 .

直到最艰难的境遇和变故迫使他归来。

[ə'raɪvd] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ɪts]['vɜːdʒɪn][bæŋks] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [fel] , [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
Arrived once more upon its virgin banks , his lofty spirit fell , and brooding over
到达的 一次 更多的 之上 它是 处女 银行 , 他的 高远 精神 跌倒 , 和 沉思 超过
[hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] ,
his fallen fortunes ,
他的 倒下 财富 ,

再次抵达这片未受破坏的河岸，他高傲的灵魂跌落谷底，开始反思自己衰落的命运。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪldz] !
a fever terminated his existence far from home , in the American wilds !
一个 发烧 终止 他的 存在 远的 从 家 , 在 这 美国人 荒野 !

一场高烧夺去了他在远离家乡的美国荒野的生命！

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][laɪf] , [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed]
Just before he passed from life , he caused his officers to surround his bed
只是 前 他 通过了 从 生活 , 他 导致 他的 警官 到 环绕 他的 床
,
,
,

临终前，他吩咐部下守候在他的床边。

[ə'pɔɪntɪd] ['lwis; 'lwiʃ][diː] - [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][æn; ən]
appointed Luis de Muscoso his successor in command , and bid them an
任命 路易斯 德 - 他的 接班人 在 命令 , 和 出价 他们 一个
[ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] .
affectionate farewell .
亲热 告别 .

他任命路易斯·德·穆斯科索为继任者，并与他们深情告别。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['twentiz] , [in'devə] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)]
He also had his soldiers introduced by twenties , endeavored to cheer their
他 还 有 他的 士兵 介绍 经过 二十多岁 , 努力 到 欢呼 他们的
['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ,
drooping spirits ,
下垂 烈酒 ,

他还安排士兵们与二十多岁的年轻人见面，努力提振他们低落的士气。

([huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] ,) [ig'zɔːt]
(who were now inconsolable at the loss of their great leader ,) exhorted
(WHO 是 现在 无法安慰 在 这 损失 的 他们的 伟大的 领导者 ,) 劝勉
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,
them to keep together ,
他们 到 保持 一起 ,

（他们因失去伟大的领袖而悲痛欲绝，）劝勉他们团结一致，

[ʃeə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɜːðən] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɪtʃ]
share each other's burthens , and endeavor to reach their native country , which
分享 每个 其他的 负担 , 和 努力 到 抵达 他们的 本国的 国家 , 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] .
he was never to see .
他 曾是 绝不 到 看 .

他们分担彼此的重担，努力回到他们的祖国，而他却永远也无法见到那里。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
To conceal his body from the brutalities of the natives , it was
到 隐藏 他的 身体 从 这 暴行 的 这 本地人 , 它 曾是
[ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]['əʊkən] [trɒf] ,
encased in an oaken trough ,
包裹 在 一个 橡木 槽 ,

为了防止他的尸体遭到土著人的残暴对待，人们将他的尸体包裹在一个橡木槽中。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
and silently plunged in the middle of the channel , at the dark and
和 默默 暴跌 在 这 中间 的 这 渠道 , 在 这 黑暗的 和
['gluːmi] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
gloomy hour of midnight ,
阴沉 小时 的 午夜 ,

在漆黑的午夜时分，它悄无声息地沉入了海峡中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəz] [wɒʃt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [sʌnz] [ɒv; əv]
and the muddy waters washed the bones of one of the noblest sons of
和 这 浑 水 洗过 这 骨头 的 一 的 这 最高贵 儿子们 的
[speɪn] !
Spain !
西班牙 !

浑浊的河水冲刷掉了西班牙最杰出儿子之一的骸骨!

[ə; eɪ] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəʊ][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ðə; ði][fɜːst]
A Thus was the Adelantado of Florida the first
一个 因此 曾是 这 前进 的 佛罗里达 这 第一的

因此，佛罗里达州的阿德兰塔多是第一位

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ; [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
to behold the Mississippi river ; the first to close his eyes in death upon it ,
到 看哪 这 密西西比州 河 ; 这 第一的 到 关闭 他的 眼睛 在 死亡 之上 它 ,

亲眼目睹密西西比河的壮丽景色；第一个在临终之际闭上双眼的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] ['tʃæn(ə)l] .
and the first to find a grave in its deep and turbid channel .
和 这 第一的 到 寻找 一个 严重 在 它是 深的 和 混浊 渠道 .

第一个在它那深邃浑浊的河道里找到坟墓的人。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] , [naʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [baɪ]['hʌŋgə(r)]
Muscoso and his remaining troops , now annoyed by the natives , by hunger
- 和 他的 其余的 军队 , 现在 恼怒 经过 这 本地人 , 经过 饥饿
[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
and disease ,
和 疾病 ,

穆斯科索和他的残余部队，现在饱受土著居民的骚扰、饥饿和疾病的折磨。

[bɪlt] [sʌm; səm]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ]
built some vessels , and dropped down the river , in the hopes of reaching
建造 一些 船只 , 和 掉落 向下 这 河 , 在 这 希望 的 到达
['kjuːbə] .
Cuba .
古巴 .

他们造了一些船，然后顺流而下，希望能到达古巴。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðiːz] [əd'ventʃəəz] ['saɪləntli] ['fləʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]
And three hundred and thirty years ago these adventurers silently floated by the
和 三 百 和 三十 年 前 这些 冒险者 默默 漂浮 经过 这
[spɒt] [weə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] [naʊ] [stændz] !
spot where New Orleans now stands !
点 在哪里 新的 奥尔良 现在 站立 !

三百三十年前，这些冒险家们悄无声息地漂过如今新奥尔良所在的位置!

[nəʊ][hænd][hæd; həd]['evə(r)] [feld] [ə; eɪ] [triː] ,
No hand had ever felled a tree ,
不 手 有 曾经 倒下 一个 树 ,

从来没有人砍倒过一棵树。

— [nəʊ]['sɪvəlaɪzd] [vɔɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['ekəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
— no civilized voice had ever echoed among the forests of that place .
— 不 文明 嗓音 有 曾经 回声 之中 这 森林 的 那 地方 .

——那片森林里从未回荡过任何文明的声音。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ruːld] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
But nature , eternal nature , ruled supreme .
但 自然 ， 永恒 自然 ， 裁决 最高 .

但是，自然，永恒的自然，至高无上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [went] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The poor fellows went out at one of the mouths of the river ,
这 贫穷的 伙伴们 去 出去 在 一 的 这 嘴 的 这 河 ，

这些可怜的家伙从河口之一出去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɔː'neɪdəʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] .
and a tremendous tornado encountered and dispersed them .
和 一个 巨大的 龙卷风 遭遇 和 分散的 他们 .

一场威力巨大的龙卷风袭来，将他们吹散了。

[bʌt; bət] [fjuː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .
But few lived to reach home .
但 很少 居住地 到 抵达 家 .

但只有极少数人活着回到了家。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
The several journalists of that expedition describe the Mississippi river of that day
这 一些 记者 的 那 远征 描述 这 密西西比州 河 的 那 天
[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
exactly as it is at present ,
确切地 作为 它 是 在 展示 ，

那次探险的几位记者对当时的密西西比河的描述与现在的密西西比河完全一致。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
in respect to several things ,
在 尊重 到 一些 事物 ，

就以下几点而言，

" [ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
" a river so broad that if a man stood still on the other side ,
" 一个 河 所以 广阔 那 如果 一个 男人 站立 仍然 在 这 其他 边 ，

“一条河如此宽阔，以至于如果一个人站在河对岸不动，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [di'səːnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][nɒt] .
it could not be discerned whether he was a man or not .
它 可以 不是 是 辨别 无论 他 曾是 一个 男人 或者 不是 .

无法判断他是男是女。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [strɒŋ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] [fɪld]
The channel was very deep , the current strong , the water muddy and filled
这 渠道 曾是 非常 深的 ， 这 当前的 强的 ， 这 水 浑 和 已填
[wɪð] ['fləʊtɪŋ] [triːz] .
with floating trees .
和 漂浮的 树木 .

河道很深，水流湍急，水质浑浊，漂浮着许多树木。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
" A long century was added to the age of the world before the Mississippi
" 一个 长的 世纪 曾是 额外 到 这 年龄 的 这 世界 前 这 密西西比州
['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'held] [ə'gen] [baɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
river was beheld again by civilized man .
河 曾是 观看 再次 经过 文明 男人 .

“在文明人再次见到密西西比河之前，世界的历史又延长了一个世纪。”

[kɒl] . [wʊdz] , [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kɒləni] [nekst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
Col . Woods , of the Virginia colony next saw it , and crossed it .
上校 . 伍兹 ， 的 这 弗吉尼亚州 殖民地 下一个 锯 它 ， 和 交叉 它 .

弗吉尼亚殖民地的伍兹上校随后看到了它，并渡过了它。

[mɑː'kɛt] , [ɪn] - , ['stɑːtɪd] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] .
Marquette , in 1673 , started at its source , and came down as far as the Arkansas .
马凯特 , 在 - , 开始 在 它是 来源 , 和 来了 向下 作为 远的 作为 这 阿肯色州 .

1673 年，马凯特从源头出发，一路南下，到达了阿肯色河。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː][lɑː] [sɑːl] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
The Chevalier de la Salle , some years after this ,
这 骑士 德 拉 萨勒 , 一些 年 后 这 ,

几年后，拉萨尔骑士

[kə'menst] [nɪə(r)][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] .
commenced near its head and descended to the gulf , with seventeen men .
开始 靠近 它是 头 和 下降 到 这 海湾 , 和 十七 男人 .

他们从海湾的源头附近出发，一路下到海湾，共有十七个人。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] , [hiː; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Having returned to France , he fitted out an expedition ,
拥有 返回 到 法国 , 他 适配 出去 一个 远征 ,

回到法国后，他组建了一支探险队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but his vessels were unable to find the river .
但 他的 船只 是 无法 到 寻找 这 河 .

但他的船只却找不到这条河。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪts] [maʊθ] .
He made another voyage , but could not find its mouth .
他 制成 其他 航程 , 但 可以 不是 寻找 它是 嘴 .

他又进行了一次航行，但仍然找不到它的入口。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['vɔɪɪdʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['entəd] [ðɪs] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Iberville was the first voyager that ever entered this river from the ocean ,
伊伯维尔 曾是 这 第一的 旅行者 那 曾经 进入 这 河 从 这 海洋 ,

伊贝尔维尔是第一个从海洋进入这条河的航海家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət][bi'lɔksi] , [nɪə(r)]['məʊbaɪl] , [ɪn] - .
and he erected a fort at Biloxi , near Mobile , in 1697 .
和 他 竖立 一个 堡 在 比洛克西 , 靠近 移动的 , 在 - .

1697 年，他在莫比尔附近的比洛克西修建了一座堡垒。

['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote A : (return)
脚注 一个 : (返回)

脚注 A：（返回）

[siː] " [mənɛts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , " [vɒl] .
See " Monette's History of the Mississippi Valley , " vol .
看 " 莫内特的 历史 的 这 密西西比州 谷 , " 卷 .

参见《莫内特密西西比河谷史》第1卷。

[ai] . , [frɒm; frəm][ˌpiː 'piː] . - , [tuː; tə] - .
I . , from pp . 16 , to 64 .
我 . , 从 pp . - , 到 - .

I.，第 16 至 64 页。

[ðɪs] ['lɜːnɪd] [mæn] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]
This learned man and eloquent writer has given a most interesting account
这 学习 男人 和 雄辩 作家 有 给定 一个 最多 有趣的 帐户
[ɒv; əv] [diː] ['soʊtoʊz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of De Soto's expedition .
的 德 索托的 远征 .

这位博学多才、文笔优美的作家对德索托的探险进行了非常有趣的描述。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
His work is recently published , and should be extensively read by the people
他的 工作 是 最近 已发布 , 和 应该 是 广泛地 读 经过 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pə'tɪkjələli] .
of the south - west particularly .
的 这 南 - 西方 特别 .

他的作品近期已出版，尤其值得西南地区的人们广泛阅读。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , — [ɒv; əv] [bi'lɔksi] , — ['nætʃɪz] . — ['ɡʌvənə(r)]
THE EARLY SETTLEMENT OF NEW ORLEANS , — OF BILOXI , — NATCHEZ . — GOVERNOR
这 早期的 沉降 的 新的 奥尔良 , — 的 比洛克西 , — 纳奇兹 . — 州长
['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
IBERVILLE AND HIS SUCCESSOR .
伊伯维尔 和 他的 接班人 .

新奥尔良、比洛克西、纳奇斯的早期定居——伊伯维尔总督及其继任者。

['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [bi'lɔksi] ,
Iberville , the father of Louisiana , having formed a settlement at Biloxi ,
伊伯维尔 , 这 父亲 的 路易斯安那州 , 拥有 形成 一个 沉降 在 比洛克西 ,

路易斯安那之父伊伯维尔在比洛克西建立了一个定居点，

[baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡærɪsn] , [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
by erecting a fort and leaving a garrison , proceeded up the river ,
经过 竖立 一个 堡 和 离开 一个 驻军 , 继续 向上 这 河 ,

他们修建了一座堡垒，留下驻军，然后沿河而上。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət] ['nætʃɪz] ,
and established a town at Natchez ,
和 已确立的 一个 镇 在 纳奇兹 ,

并在纳奇兹建立了一座城镇，

[ɒn] [ðæt] ['splendɪd] [blʌf] [wɪtʃ] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
on that splendid bluff which towers above the angry waters of the Mississippi .
在 那 灿烂 虚张声势 哪个 塔楼 多于 这 生气的 水 的 这 密西西比州 .

在那座雄伟的悬崖上，俯瞰着密西西比河汹涌的河水。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ˌbiːən'vɪl] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɡʌvənə(r)] ,
On his departure for France , his brother , Bienville , was made Governor ,
在 他的 离开 为了 法国 , 他的 兄弟 , 比安维尔 , 曾是 制成 州长 ,

在他启程前往法国期间，他的兄弟比安维尔被任命为总督。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l][saɪt]
and he appears to have been anxious to procure a more eligible site
和 他 出现 到 有 到过 焦虑的 到 采购 一个 更多的 有资格的 地点
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
for the capitol of the province than either of those which his
为了 这 国会大厦 的 这 省 比 任何一个 的 那些 哪个 他的
['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .
predecessor had selected .
前任 有 已选 .

他似乎很想为省会选址找到比他的前任选择的两个地点都更合适的地点。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][vɑːst] ['kʌrənt] [hiː; hi][məʊst] ['peɪʃntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Dropping down the vast current he most patiently made a thorough examination
下降 向下 这 广阔的 当前的 他 最多 耐心 制成 一个 彻底 考试
[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][frɒm; frəm] ['nætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
of the banks from Natchez to the gulf ,
的 这 银行 从 纳奇兹 到 这 海湾 ,

他顺着浩瀚的洋流而下，极其耐心地仔细勘察了从纳奇兹到墨西哥湾沿岸的河岸。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [bend] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kæpɪtl] .
and finally determined to make the Crescent Bend the future capitol .
和 最后 决定 到 制作 这 新月 弯曲 这 未来 国会大厦 .

最终决定将新月湾地区打造为未来的首都。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
His judgment was good ,
他的 判断 曾是 好的 ,

他的判断力很好。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['friːkwəntli] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪst] ['nɪərə(r)][ðə; ði]
although the visitor frequently wonders why the city was not placed nearer the
虽然 这 游客 频繁地 奇迹 为什么 这 城市 曾是 不是 放置 更近 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

尽管游客经常会疑惑，为什么这座城市没有建在离海边更近的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] , [ænd; ənd]
It was , perhaps , the most elevated spot convenient to the outlet , and
它 曾是 , 也许 , 这 最多 升高 点 方便的 到 这 出路 , 和
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nɪərɪst] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,
was certainly nearest Lake Pontchartrain ,
曾是 当然 最近的 湖 庞恰特雷恩 ,

它或许是距离出口最近、地势最高的地点，而且肯定离庞恰特雷恩湖最近。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊndə(r)][nəʊ] [daʊt] [meɪd] ['riːznəbl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
upon the commerce of which the founder no doubt made reasonable calculations .
之上 这 商业 的 哪个 这 创始人 不 怀疑 制成 合理的 计算 .

创始人无疑是基于商业形势做出了合理的计算。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,
But whether the settlement of New Orleans was the result of accident ,
但 无论 这 沉降 的 新的 奥尔良 曾是 这 结果 的 事故 ,
[æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] ,
as many suppose ,
作为 许多 认为 ,

但是，新奥尔良的建立是否如许多人认为的那样是偶然事件的结果，尚待商榷。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wel] [kən'siːvd] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
or of well conceived design , it matters but little .
或者 的 出色地 构思 设计 , 它 事情 但 小的 .

或者说，设计精良与否，其实并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ˌbiːən'vɪl] ,
It was selected by Bienville ,
它 曾是 已选 经过 比安维尔 ,

这是比安维尔选定的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['fɪfti] ['eɪb(ə)l] [men] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['felɪŋ] [ðə; ði] [triːz]
and he threw fifty able men forthwith into the forest to felling the trees
和 他 扔 五十 有能力的 男人 立即 进入 这 森林 到 感觉 这 树木
,
,
,

他立即派遣五十名身强力壮的男子到森林里砍伐树木。

[ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
exactly one hundred and twenty - nine years ago !
确切地 一 百 和 二十 - 九 年 前 !

整整一百二十九年前!

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃɪz] [ænd; ənd][bi'lɔksi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
In defiance of the united opposition of Natchez and Biloxi , the Governor
在 蔑视 的 这 团结的 反对 的 纳奇兹 和 比洛克西 , 这 州长
[pʊʃt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
pushed forward his work .
推动 向前 他的 工作 .

尽管纳奇兹和比洛克西两地联合反对，州长仍继续推进他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn'kaʊntəd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz]
It appears that in the very outset this place encountered difficulties of various kinds
它 出现 那 在 这 非常 开端 这 地方 遭遇 困难 的 各种各样的 种类
,
,
,

看来这个地方从一开始就遇到了各种各样的困难。

[wɪtʃ] ['θwɔːtɪd] [ɪts] [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
which thwarted its prosperity for nearly a century .
哪个 受挫 它是 繁荣 为了 几乎 一个 世纪 .

这阻碍了它近一个世纪的繁荣。

[waɪl] ['əʊnli][wʌn][jɪə(r)][əʊld] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] ,
While only one year old , the Mississippi rising to an unprecedented height ,
尽管 仅有的 一 年 老的 , 这 密西西比州 上升 到 一个 空前的 高度 ,

密西西比河虽然只有一年的历史，但水位却达到了前所未有的高度。

[swept] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
swept away every vestige of human innovation .
扫荡 离开 每一个 痕迹 的 人类 创新 .

彻底抹杀了人类创新的一切痕迹。

['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['set(ə)ld][baɪ] [də'lɔrm] , "
Being totally abandoned for three years , it was again settled by Delorme , "
存在 完全 弃 为了 三 年 , 它 曾是 再次 定居 经过 德洛姆 , "
[huː] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
who acting under positive instructions ,
WHO 表演 在下面 积极的 指示 ,

由于完全荒废了三年，它再次被德洛姆公司修复，“该公司在明确的指示下”

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
removed to it the government establishment .
已移除 到 它 这 政府 建立 .

已将其移交给政府机构。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ['skætəd] [ɪn][ɔːl]
" In the following year it contained about one hundred houses scattered in all
" 在 这 下列的 年 它 包含 关于 一 百 房屋 疏散 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð]
directions , with
方向 , 和

"第二年，这里大约有一百栋房屋散布在各个方向，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[nəʊ][ˌregju'lærəti] , [wɪð] [nəʊ] [daɪk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] ,
no regularity , with no dyke to protect them from the rolling waves ,
不 规律性 , 和 不 堤防 到 保护 他们 从 这 滚动 波浪 ,

没有规律可循，也没有堤坝保护它们免受翻滚海浪的侵袭。

[nəʊ] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [in'kəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lʌkʃəri]
no fort to repel the incursions of the Indians ; without the smallest luxury
不 堡 到 击退 这 入侵 的 这 印度人 ; 没有 这 最小 奢华
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

没有堡垒抵御印第安人的入侵；没有丝毫的奢华和舒适，

[wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [rɪ'djuːst] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ə'seil] [baɪ]
without society , without religious enjoyment , reduced by disease and assailed by
没有 社会 , 没有 宗教 享受 , 减少 经过 疾病 和 遭受攻击 经过
[ðə; ði]['venəm][ɒv; əv] ['evri] ['trɒpɪk(ə)l]['ɪnsekt] ,
the venom of every tropical insect ,
这 毒液 的 每一个 热带 昆虫 ,

没有社会交往，没有宗教信仰，饱受疾病折磨，还要遭受各种热带昆虫毒液的侵袭，

[dɪd] [ðiːz] ['entəpraɪzɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] .
did these enterprising sons of France struggle for existence and a town .
做过 这些 进取 儿子们 的 法国 斗争 为了 存在 和 一个 镇 .

这些富有进取心的法国儿女是否曾为生存和城镇而奋斗？

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [left] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
No sooner were they left to some kind of repose than they were
不 很快 是 他们 左边 到 一些 种类 的 休息 比 他们 是
['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɔː'neɪdəʊ] ,
visited by a dreadful tornado ,
到访 经过 一个 可怕 龙卷风 ,

他们刚稍稍休息片刻，就遭遇了可怕的龙卷风。

[wɪtʃ] [bluː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] ['gaːdnz] .
which blew away their houses , destroyed their shipping , and ruined their gardens .
哪个 吹 离开 他们的 房屋 , 损毁 他们的 船运 , 和 毁坏 他们的 花园 .

狂风吹走了他们的房屋，摧毁了他们的船只，毁坏了他们的花园。

[bʌt; bət] [njuː] ['ɔːrlənz] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
But New Orleans has risen above all disasters and opposition .
但 新的 奥尔良 有 升起 多于 全部 灾难 和 反对 .

但新奥尔良已经战胜了所有灾难和反对势力。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ˌbiːən'vɪl] .
One of the most remarkable characters of that day was Governor Bienville .
一 的 这 最多 卓越 人物 的 那 天 曾是 州长 比安维尔 .

当时最引人注目的人物之一是比安维尔总督。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] , [wɪð] [greɪt] [gʊd] [sens] ,
He must have been a determined man , with great good sense ,
他 必须 有 到过 一个 决定 男人 , 和 伟大的 好的 感觉 ,

他一定是一个意志坚定、很有见识的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
and had the confidence of the citizens .
和 有 这 信心 的 这 公民 .

并赢得了市民的信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['gʌvənə(r)] [θriː] [taɪmz] ,
He was made Governor three times ,
他 曾是 制成 州长 三 时代 ,

他曾三次当选州长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['eksəd] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]
and for many years exercised a salutary influence over the destinies of
和 为了 许多 年 锻炼 一个 有益的 影响 超过 这 命运 的
[luˌiːzi'ænə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

多年来，对路易斯安那州的命运产生了有益的影响。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒezjuɪt] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] [ə'raɪvɪŋ]
A few years after this period , a body of Jesuit priests and nuns arriving
一个 很少 年 后 这 时期 , 一个 身体 的 耶稣会 神父 和 修女 抵达
[frɒm; frəm] [frɑːns] ,
from France ,
从 法国 ,

此后几年，一群来自法国的耶稣会神父和修女抵达这里。

[geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
gave a new impetus to the town .
给予 一个 新的 动力 到 这 镇 .

给这座城镇注入了新的活力。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [ɪn]
They made a most fortunate location , and their property greatly augmented in
他们 制成 一个 最多 幸运 地点 , 和 他们的 财产 非常 增强 在
['væljuː] .
value .
价值 .

他们选址非常有利，房产价值也大幅提升。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['paɪəs] [əd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
But these pious adventurers were also to be disturbed .
但 这些 虔诚的 冒险者 是 还 到 是 不安 .

但这些虔诚的冒险家也受到了干扰。

[ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [nɒt]['əʊnli] [ɪk'speld] [ðæt] [sekt][frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [pə'sjuːd]
The Pope of Rome not only expelled that sect from Europe , but pursued
这 教皇 的 罗马 不是 仅有的 被驱逐 那 教派 从 欧洲 , 但 追击
[ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkən] ['eksaɪl] .
them in American exile .
他们 在 美国人 流亡 .

罗马教皇不仅将该教派驱逐出欧洲，还在他们流亡美国期间对其进行追捕。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [naʊ] , [frɒm; frəm]
Their property in New Orleans , variously estimated to be worth now , from
他们的 财产 在 新的 奥尔良 ， 各种各样的 估计的 到 是 值得 现在 ， 从
[ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] [m'ɪliənz] ,
fifteen to thirty millions ,
十五 到 三十 百万 ，

他们在新奥尔良的房产，目前估价在1500万至3000万美元之间。

[wɒz; wəz] [ðen] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]
was then confiscated and sold for one hundred and eighty thousand
曾是 然后 没收 和 卖 为了 一 百 和 八十 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

随后被没收并以十八万美元的价格售出。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [dɪ'kriː] [tuː; tə]
These unfortunate people still further had to satisfy the tyrannical decree to
这些 不幸 人们 仍然 更远 有 到 满足 这 强横 法令 到
[ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] ,
the full measure ,
这 满的 措施 ，

这些不幸的人们还不得不完全遵守暴政的法令。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [luˌiːzi'ænə] !
by leaving Louisiana !
经过 离开 路易斯安那州 ！

离开路易斯安那州！

['fɪfti] - [wʌn] [j'iəz] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd]
Fifty - one years elapsed from the settlement of Orleans until it was visited
五十 - 一 年 过去 从 这 沉降 的 奥尔良 直到 它 曾是 到访
[baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
by that dreadful disease ,
经过 那 可怕 疾病 ，

从奥尔良建城到遭受那场可怕疾病侵袭，一共过去了五十一年。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də]
the yellow fever , and we may ascribe that affliction , as we may do
这 黄色的 发烧 ， 和 我们 可能 归咎于 那 痛苦 ， 作为 我们 可能 做
['meni] ['ʌðə(r)] [in'teil] ['iːvəlz] ,
many other entailed evils ,
许多 其他 包含 罪恶 ，

黄热病，我们可以将这种疾病归咎于此，就像我们可以将许多其他伴随而来的灾祸归咎于此一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
to the English .
到 这 英语 .

对英国人来说。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪm'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;
They introduced it by importing to Louisiana a cargo of slaves ;
他们 介绍 它 经过 输入 到 路易斯安那州 一个 货物 的 奴隶 ；

他们通过向路易斯安那州进口一批奴隶，将奴隶制引入了路易斯安那州；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [fi'lænθrəpist] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ik'stəːmineit] ,
and now these philanthropists would be willing to see our nation exterminated ,
和 现在 这些 慈善家 会 是 愿意的 到 看 我们的 国家 灭绝 ，
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ,
and our throats cut ,
和 我们的 喉咙 切 ，

而现在，这些慈善家们竟然愿意看到我们的国家被毁灭，我们的生命被割断。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][maɪld] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] ,
because we are pursuing a system of mild domestic slavery ,
因为 我们 是 追求 一个 系统 的 温和的 国内的 奴隶制 ,

因为我们正在推行一种温和的国内奴隶制度，

[wen] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːm] , [baɪ]
when they imposed it upon us in the most heartless and aggravated form , by
什么时候 他们 强加 它 之上 我们 在 这 最多 狠心 和 加重 形式 , 经过
['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbəri] ! ! !
kidnapping and robbery ! ! !
绑架 和 抢劫 ! ! !

他们以最冷酷无情、最恶劣的方式——绑架和抢劫——强加给我们！！！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dai'gres] .
But I am digressing .
但 我 是 跑题了 .

但我跑题了。

[tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
To terminate this very rapid and imperfect sketch of the history of
到 终止 这 非常 迅速的 和 不完善 草图 的 这 历史 的
['ɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

为了结束对奥尔良历史的这番非常简略且不完整的概述，

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,
I will introduce a brief summary , with the remark , however ,
我 将要 介绍 一个 简短的 概括 , 和 这 评论 , 然而 ,

我将作简要概述，但需说明的是：

[ðæt] [ðə; ði] [luː,iːzi'æniən] [hæd; həd] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə]
that the Louisianians had every impediment thrown in their way in endeavoring to
那 这 路易斯安那人 有 每一个 障碍 抛掷 在 他们的 方式 在 努力 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .
become a prosperous and happy people .
变得 一个 繁荣 和 快乐的 人们 .

路易斯安那州人民在努力成为一个繁荣幸福的民族的过程中，遇到了重重阻碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] ,
They were handed over by the French government to a chartered company ,
他们 是 递交 超过 经过 这 法语 政府 到 一个 特许 公司 ,

它们由法国政府移交给一家特许公司。

[huː] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
who afterwards returned them to the government .
WHO 然后 返回 他们 到 这 政府 .

随后他们将这些物品归还给了政府。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊld][tuː; tə] [speɪn] ,
They were then sold to Spain ,
他们 是 然后 卖 到 西班牙 ,

随后它们被卖给了西班牙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
and a remorseless governor of that nation introduced a system of plunder and oppression .
和 一个 冷酷无情 州长 的 那 国家 介绍 一个 系统 的 掠夺 和 压迫 .

该国一位冷酷无情的总督推行了一套掠夺和压迫制度。

['ɑːftəwədz] [speɪn] ['siːdɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] [tuː; tə] [frɑːns] ,
Afterwards Spain ceded this country again to France ,
然后 西班牙 割让 这 国家 再次 到 法国 ,

之后西班牙又将这个国家割让给了法国。

[ænd; ənd] [frɑːns] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['dɒləz] !
and France sold it to the United States for fifteen millions of dollars !
和 法国 卖 它 到 这 团结的 各州 为了 十五 百万 的 美元 !

法国以一千五百万美元的价格将其卖给了美国！

[ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] ['stɑːtld] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
A sum that startled many of our economical republicans of that day , but which ,
一个 和 那 惊慌 许多 的 我们的 经济 共和党人 的 那 天 , 但 哪个 ,

这笔钱令当时许多奉行经济政策的共和党人感到震惊，但是，

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revənjuː] [sɪns] [dɪ'raɪvd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɔːltri] [sʌm] .
compared to the advantages of the purchase and the revenue since derived , was a most paltry sum .
比较的 到 这 优势 的 这 购买 和 这 收入 自从 衍生的 , 曾是 一个 最多 微不足道 和 .

与此次收购带来的好处和此后获得的收益相比，这笔钱简直微不足道。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .
In 1778 a fire consumed nine hundred houses .
在 - 一个 火 消耗 九 百 房屋 .

1778 年，一场大火烧毁了九百栋房屋。

[ɪn] - , ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
In 1785 , seventy years after it was founded ,
在 - , 七十 年 后 它 曾是 创立 ,

1785年，也就是它成立70年后，

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .
the population was only four thousand seven hundred and eighty .
这 人口 曾是 仅有的 四 千 七 百 和 八十 .

当时人口只有四千七百八十人。

[ɪn] - [ðə; ði] [fɜːst] [kə'miːdiːənz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [keɪp] [fræn'swɑː] .
In 1791 the first comedians arrived from Cape Francois .
在 - 这 第一的 喜剧演员 到达的 从 岬 弗朗索瓦 .

1791年，第一批喜剧演员从弗朗索瓦角来到这里。

[ɪn] - [speɪn] [ri'siːdid] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [frɑːns] ,
In 1800 Spain receded the province to France ,
在 - 西班牙 消退 这 省 到 法国 ,

1800年，西班牙将该省割让给了法国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
and it was purchased by the United States in 1803 .
和 它 曾是 购买 经过 这 团结的 各州 在 - .

它于 1803 年被美国收购。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
In 1810 the population amounted to twenty - four thousand five hundred and fifty
在 - 这 人口 金额 到 二十 - 四 千 五 百 和 五十
- [tuː] [səʊlz] :
- two souls :
- 二 灵魂 :

1810年，该地人口为24552人：

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Ever since the cession to the United States the strides of the city of
曾经 自从 这 割让 到 这 团结的 各州 这 步幅 的 这 城市 的
['ɔːrlənz] [hæv; həv] [biːn] ['ræpɪd] ,
Orleans have been rapid ,
奥尔良 有 到过 迅速的 ,

自从割让给美国以来，奥尔良市的发展步伐一直非常迅速。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] ['ɒnwəd] !
and her march onward !
和 她 行进 向前 !

她继续前进！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['dʒæksən] . — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] . — [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
JACKSON . — THE BATTLE OF NEW ORLEANS . — THE POPULATION AT THAT DAY ,
杰克逊 . — 这 战斗 的 新的 奥尔良 . — 这 人口 在 那 天 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .
AND OTHER THINGS ABOUT THE CRESCENT CITY .
和 其他 事物 关于 这 新月 城市 .

杰克逊——新奥尔良之战——当时的人口，以及关于这座新月之城的其他事情。

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ɔː(r)] ['kʌntri] , [wɒz; wəz][dʒen] .
The most extraordinary man that ever lived in any age or country , was Gen .
这 最多 非凡的 男人 那 曾经 居住地 在 任何 年龄 或者 国家 , 曾是 Gen .
['ændruː] ['dʒæksən] .
Andrew Jackson .
安德鲁 杰克逊 .

在任何时代、任何国家，最杰出的人物莫过于安德鲁·杰克逊将军。

[frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
From youth to the last moments of his life ,
从 青年 到 这 最后的 时刻 的 他的 生活 ,

从青年时期到生命的最后一刻，

[hiː; hi] [sweɪd] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
he swayed the minds and actions of men beyond anything on record .
他 摇摆 这 思想 和 行动 的 男人 超过 任何事物 在 记录 .

他影响了人们的思想和行为，其程度之深，史无前例。

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [səb'djuːd] ,
Buonaparte , with all his power , was at last subdued ,
波拿巴 , 和 全部 他的 力量 , 曾是 在 最后的 低沉的 ,

尽管波拿巴权倾一时，最终还是被制服了。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and died at St . Helena as harmless as a child .
和 死亡 在 英石 . 海伦娜 作为 无害 作为 一个 孩子 .

死在了圣赫勒拿岛，像个无害的孩子一样。

[ðə; ði] ['venəreɪtɪd] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd]
The venerated " Father of his country " lost much of his popularity and
这 受人尊敬 " 父亲 的 他的 国家 " 丢失的 很多 的 他的 人气 和
['ɪnfluəns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
influence after he retired to Mount Vernon .
影响 后 他 退休 到 山 弗农 .

这位备受尊敬的"国父"退休到弗农山庄后，失去了大部分的人气和影响力。

[ə; eɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] ,
A Nearly all the great men of whom we read ,
一个 几乎 全部 这 伟大的 男人 的 谁 我们 读 ,

我们读到的几乎所有伟人，

[luːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
lose to some extent their position towards the close of their lives .
失去 到 一些 程度 他们的 位置 向 这 关闭 的 他们的 生活 .

在生命的最后阶段，他们的地位会在某种程度上下降。

[bʌt; bət][dʒen] . ['dʒæksən] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
But Gen . Jackson retained his influence so long as the breath remained in his
但 Gen . 杰克逊 保留 他的 影响 所以 长的 作为 这 气息 剩余 在 他的
['bɒdi] .
body .
身体 .

但只要杰克逊将军还有一口气，他的影响力就一直存在。

[waɪl] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk]
While retired at the Hermitage , divested of all official power , with a weak
尽管 退休 在 这 隐士庐 , 剥离 的 全部 官方的 力量 , 和 一个 虚弱的
[ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] ,
and attenuated frame ,
和 减弱 框架 ,

隐居在冬宫期间，他被剥夺了所有官方权力，身体虚弱消瘦。

[baʊd] [daʊn] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
bowed down with disease and tottering to decay ;
鞠躬 向下 和 疾病 和 颤巍巍 到 衰变 ;

病入膏肓，摇摇欲坠，走向衰败；

[waɪlst] [ðə; ði][lɑːst] [lait] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌns] [rɪ'fʌldʒənt] [læmp] ,
whilst the last light was flickering in that once refulgent lamp ,
而 这 最后的 光 曾是 闪烁 在 那 一次 光辉 灯 ,

当那盏曾经光芒四射的灯里最后一丝光亮闪烁时，

[dɪd] [ðɪs] ['mɑːstəli] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [mæn] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
did this masterly and commanding man dictate the nomination of a President ,
做过 这 精湛 和 指挥 男人 听写 这 提名 的 一个 总统 ,
[ænd; ənd] [ə'tʃiːv] ,
and achieve ,
和 达到 ,

这位权势滔天、极具威慑力的人物是否左右了总统的提名，并最终实现了这一目标?

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] ! !
through his expressed opinions , the annexation of Texas ! !
通过 他的 表达 意见 , 这 吞并 的 德克萨斯州 ! !

通过他表达的观点，吞并了德克萨斯!

[ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bəʊstɪŋ] ,
This is mentioned , not by way of political boasting ,
这 是 提及 , 不是 经过 方式 的 政治的 吹嘘 ,

提及此事并非出于政治吹嘘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðɪs]
but to show the powerful influence he exerted over the destinies of this
但 到 展示 这 强大的 影响 他 施加 超过 这 命运 的 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

但为了展现他对这个联盟命运的强大影响力，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] !
even when the hand of death was upon him !
甚至 什么时候 这 手 的 死亡 曾是 之上 他 !

即使死神已经降临在他身上!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [seɪvd] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] -
It was the efforts of this distinguished Captain which saved New Orleans in 1814
它 曾是 这 努力 的 这 杰出的 队长 哪个 已保存 新的 奥尔良 在 -
.
.
.

正是这位杰出船长的努力，才使得新奥尔良在1814年得以幸存。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪti] [bɪ'kʌm] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs]
No sooner had that devoted city become free from that despotic and ruinous
不 很快 有 那 奉献 城市 变得 自由的 从 那 专制 和 毁灭性的
['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['krɪp(ə)ld] [ɪts] ['enədʒiz] ,
policy which had for a century crippled its energies ,
政策 哪个 有 为了 一个 世纪 残疾的 它是 能量 ,

这座忠诚的城市刚刚摆脱了长达一个世纪以来摧残其活力的专制和毁灭性政策，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
no sooner had it been made a member of
不 很快 有 它 到过 制成 一个 成员 的

它刚一成为成员……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

['aʊə(r)]['fæməli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
our family , than the ruthless hand of fate was down upon it once more .
我们的 家庭 , 比 这 无情 手 的 命运 曾是 向下 之上 它 一次 更多的 .

我们家，命运之手再次无情地落在了我们身上。

[tuː; tə] [sæk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ɪts] ['aʊtskɜːts]
To sack it , to dishonor it , there were ready encamped on its outskirts
到 解雇 它 ， 到 羞辱 它 ， 那里 是 准备好 营地 在 它是 郊区
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃəʊzn] [truːps] ,
eight thousand chosen troops ,
八 千 选定 军队 ，

为了攻陷它，羞辱它，八千名精锐部队早已在城郊扎营。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)] ['welɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ(r)] [wɔː(r)] ; ['vet(ə)rənz] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,
who had fought under Wellington in the peninsular war ; veterans in service ,
WHO 有 战斗 在下面 惠灵顿 在 这 半岛 战争 ； 退伍军人 在 服务 ，

曾在半岛战争中跟随惠灵顿作战的将士；现役老兵

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
and the flower of the British army .
和 这 花 的 这 英国 军队 .

以及英国军队的精英。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [riːtʃt] ['ɔːrlənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
General Jackson reached Orleans under the most embarrassing circumstances .
一般的 杰克逊 达到 奥尔良 在下面 这 最多 尴尬的 情况 .

杰克逊将军抵达奥尔良时，处境极其尴尬。

[hɪz; ɪz] [truːps] ['nʌmbəd] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His troops numbered only four thousand , as undisciplined as children of the
他的 军队 编号 仅有的 四 千 ， 作为 散漫 作为 孩子们 的 这
['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
forest could be ,
森林 可以 是 ，

他的部队只有四千人，纪律涣散得像森林里的孩子一样。

[wɪð] [fjuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
with few arms and but little ammunition .
和 很少 武器 和 但 小的 弹药 .

武器装备少，弹药也少。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['spæniʃ] [ænd; ənd]
The population of the city was made up principally of French , Spanish and
这 人口 的 这 城市 曾是 制成 向上 主要 的 法语 ， 西班牙语 和
[dʌtʃ] ,
Dutch ,
荷兰语 ，

该市人口主要由法国人、西班牙人和荷兰人组成。

[huː] [njuː] [nɒt] ['aʊə(r)] [lɔːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪliənz] [ɪn] ['fiːlɪŋz] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd]
who knew not our laws , who were aliens in feelings , who had never heard
WHO 知道 不是 我们的 法律 ， WHO 是 外星人 在 情怀 ， WHO 有 绝不 听到
[ɒv; əv] ['dʒæksən] ,
of Jackson ,
的 杰克逊 ，

他们不了解我们的法律，他们的情感与我们格格不入，他们从未听说过杰克逊。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɔː] [truːps] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
but who looked upon his raw troops with doubt and dismay ,
但 WHO 看起来 之上 他的 生的 军队 和 怀疑 和 沮丧 ，

但他却带着怀疑和沮丧的目光看待自己手下这些未经训练的士兵。

[waɪl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ['əʊvə(r)] - [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]
while the splendid numbers in the British lines over - awed and intimidated
尽管 这 灿烂 数字 在 这 英国 线条 超过 - 敬畏 和 受到恐吓
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而英国军队雄伟的规模令他们感到敬畏和恐惧。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [mɪkst] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [mæs] ,
Among this mixed and doubtful mass ,
之中 这 混合 和 疑 大量的 ,

在这群成分复杂、疑点重重的人中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
it was the aim of the American commander to inspire confidence and
它 曾是 这 目的 的 这 美国人 指挥官 到 启发 信心 和
[meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] [baɪ] [hɪm] .
make them stand by him .
制作 他们 站立 经过 他 .

美国指挥官的目的是激发他们的信心，让他们站在他一边。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [ɪm'bærəsmənt] , [wen] ['mjuːtəni] [ænd; ənd] ['raɪət]
In the darkest hour of his deepest embarrassment , when mutiny and riot
在 这 最黑暗的 小时 的 他的 最深处 尴尬 , 什么时候 兵变 和 暴动
[stɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['sɪti] ,
stalked over the infatuated city ,
跟踪 超过 这 迷恋 城市 ,

在他最黑暗、最尴尬的时刻，当叛乱和暴乱席卷这座痴迷的城市时，

[wen] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælənt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
when much of the talent and influence of Orleans was at that moment
什么时候 很多 的 这 天赋 和 影响 的 奥尔良 曾是 在 那 片刻
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ;
employed in overtures to the enemy ;
受雇 在 序曲 到 这 敌人 ;

当时奥尔良的大部分人才和影响力都被用来向敌人示好；

[ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['aʊə(r)] [ðæt] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði] [kə'mændərz] [səʊl] ,
in that dark hour that tortured the commander's soul ,
在 那 黑暗的 小时 那 受折磨 这 指挥官的 灵魂 ,

在那折磨着指挥官灵魂的黑暗时刻，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] ['leɪdɪz] [im'plɔː] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
a large deputation of French ladies implored him with tears and lamentations ,
一个 大的 代表团 的 法语 女士们 恳求 他 和 眼泪 和 哀歌 ,

一大群法国女士含泪哀求他，

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .
to surrender the city and save their lives and persons .
到 投降 这 城市 和 节省 他们的 生活 和 人 .

投降以保全性命。

[wen] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [kɒl] . ['lɪvɪŋstən] , [huː] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]
When informed by his aid , Col . Livingston , who was familiar with the French
什么时候 知情的 经过 他的 援助 , 上校 . 利文斯顿 , WHO 曾是 熟悉的 和 这 法语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

当他从精通法语的助手利文斯顿上校那里得知此事时，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] , [ðɪs] [greɪt] ['neɪtɪv] ['kæptɪn] , [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
the nature of their visit , this great native Captain , this commander by the creation
这 自然 的 他们的 访问 ， 这 伟大的 本国的 队长 ， 这 指挥官 经过 这 创建
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
of his Maker ,
的 他的 制造商 ，

他们此行的性质，这位伟大的本土船长，这位造物主所创造的统帅，

[rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [tel] [ðem; ðəm] , ['kɜːn(ə)l] ,
rose in his stirrups and said , in a loud voice , " Tell them , Colonel ,
玫瑰 在 他的 马镫 和 说 ， 在 一个 大声 嗓音 ， " 告诉 他们 ， 上校 ，

他站起身来，高声说道：“告诉他们，上校，

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
to rely upon me , I will protect them , defend the city , and save it !
到 依靠 之上 我 ， 我 将要 保护 他们 ， 保卫 这 城市 ， 和 节省 它 ！

相信我，我会保护他们，保卫城市，拯救它！

" ['dʒæksən] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][bəʊld][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] ['graʊndləs] [wen] [meɪd] .
" Jackson carried out his bold declaration , which seemed groundless when made .
" 杰克逊 携带 出去 他的 大胆的 宣言 ， 哪个 似乎 无根据的 什么时候 制成 .

杰克逊兑现了他大胆的宣言，尽管这个宣言在当时看来毫无根据。

[nəʊ][mæn][bʌt; bət][hɪm][hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ,
No man but him had nerve enough to make ,
不 男人 但 他 有 神经 足够的 到 制作 ，

除了他以外，没人有胆量这么做。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and none to demonstrate it under such unfavorable circumstances .
和 没有任何 到 证明 它 在下面 这样的 不利 情况 .

而且在如此不利的情况下，没有人能够证明这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
In a conversation with the Duke of Wellington , not long since ,
在 一个 对话 和 这 公爵 的 惠灵顿 ， 不是 长的 自从 ，

不久前，我和惠灵顿公爵谈过话，

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə][kɒl] . [kɪŋ] , ['aʊə(r)][eks] - ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
that distinguished soldier remarked to Col . King , our Ex - Minister to France ,
那 杰出的 士兵 评论 到 上校 . 国王 ， 我们的 前任 - 部长 到 法国 ，

那位杰出的军人对我们前驻法大使金上校说道：

" [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" that taking into account the disparagement of the opposite forces and the
" 那 采取 进入 帐户 这 贬损 的 这 对面的 力量 和 这
['nʌmbə(r)][sleɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
number slain on either side ,
数字 被杀 在 任何一个 边 ，

“考虑到对立双方的贬损以及双方的伤亡人数，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
the battle of New Orleans was unrivalled in the annals of warfare .
这 战斗 的 新的 奥尔良 曾是 无与伦比 在 这 志 的 战争 .

新奥尔良战役在战争史上是无与伦比的。

" ['əʊnli]['sev(ə)n] [ə'merɪkənz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" Only seven Americans paid the debt of war ,
" 仅有的 七 美国人 有薪酬的 这 债务 的 战争 ，

只有七名美国人偿还了战争债务，

[waɪl] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] !
while the bloody field was covered with two thousand sons of Britain !
尽管 这 血腥 场地 曾是 涵盖 和 二 千 儿子们 的 英国 !

而血染的战场上，躺着两千名英国子弟！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [truːps] [hæd; həd][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [piːs]
After the defeated troops had embarked for England , and peace
后 这 战败 军队 有 启航 为了 英格兰 , 和 和平

战败的军队启程返回英国后，和平便开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['træməlz] ,
being declared , the Crescent City , relieved of many of its tramels ,
存在 声明 , 这 新月 城市 , 松了口气 的 许多 的 它是 围栏 ,

被宣布为新月城后，这座城市摆脱了许多束缚，

[meɪd] [ðə; ði][məʊst]['mæstədɒn] [straɪdz] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .
made the most mastodon strides to wealth and fame .
制成 这 最多 乳齿象 步幅 到 财富 和 名声 .

迈出了通往财富和名望的最远一步。

[hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] ['ænjuəli]
Her population increased rapidly in despite of the yellow fever , which annually
她 人口 增加 快速 在 尽管 的 这 黄色的 发烧 , 哪个 每年
[swept] [ɒf] [θ'aʊzəndz] .
swept off thousands .
扫荡 离开 数千 .

尽管黄热病每年夺去数千人的生命，但她的人口仍然迅速增长。

[æz; əz] [dɪ'ziːz] [meɪd] ['fɪəf(ə)l] [leɪnz] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,
As disease made fearful lanes through the ranks ,
作为 疾病 制成 可怕 车道 通过 这 排名 ,

疾病在人群中肆虐，造成了可怕的后果。

[ðə; ði]['ævənjuːs][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [baɪ] [freʃ] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts]
the avenues were immediately filled by fresh pioneers invited by the inducements
这 途径 是 立即地 已填 经过 新鲜的 先驱者 受邀 经过 这 诱导
[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [held] [aʊt] .
which her commerce held out .
哪个 她 商业 握住 出去 .

她的商业所提供的种种诱惑，立刻吸引了许多新的开拓者前来。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] - [wɒz; wəz] - , - ; [ɪn] - , - ,
The population of New Orleans in 1810 was 17 , 242 ; in 1820 , 27 ,
这 人口 的 新的 奥尔良 在 - 曾是 - , - ; 在 - , - ,

1810年新奥尔良的人口为17242人；1820年为27人。

- ; [ɪn] - , - , - ; [ɪn] - , - , - ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]
126 ; in 1830 , 46 , 310 ; in 1840 , 102 , 193 ; and at this time it amounts to
- ; 在 - , - , - ; 在 - , - , - ; 和 在 这 时间 它 金额 到
- ,
170 ,
- ,

1830年为126；1830年为46、310；1840年为102、193；而现在已达到170。

- [səʊlz] !
000 souls !
- 灵魂 !

000个灵魂！

[ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːrlənz] [ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk]['æstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
In regard to her population Orleans is not unlike Astor with his money .
在 看待 到 她 人口 奥尔良 是 不是 与此不同 阿斯托 和 他的 钱 .

就人口而言，奥尔良的情况与阿斯特拥有财富的情况并无二致。

[iːtʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['prɒspərəs] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
Each have arrived at that prosperous state when it requires but a few years
每个 有 到达的 在 那 繁荣 状态 什么时候 它 需要 但 一个 很少 年
[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
to double their numbers .
到 双倍的 他们的 数字 .

它们都已发展到繁荣时期，只需几年时间就能使数量翻一番。

[wen] [nə'pəʊlɪən] [səʊld] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ,
When Napoleon sold Louisiana to Mr . Jefferson ,
什么时候 拿破仑 卖 路易斯安那州 到 先生 . 杰斐逊 ,

拿破仑将路易斯安那卖给杰斐逊先生时，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt]
the condition of Orleans was poor indeed compared to its present
这 状况 的 奥尔良 曾是 贫穷的 的确 比较的 到 它是 展示
[ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] .
imposing and magnificent appearance .
气势磅礴 和 壮丽 外貌 .

与如今雄伟壮丽的景象相比，当时的奥尔良城况确实很差。

['nɔːmən] , [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,
Norman , a writer ,
诺曼 , 一个 作家 ,

诺曼，一位作家，

[sez] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ]
says " at that time the public property transferred to us consisted of two large
说道 " 在 那 时间 这 民众 财产 转移 到 我们 由……组成 的 二 大的
[brɪk] [stɔːz] ,
brick stores ,
砖 商店 ,

他说：“当时移交给我们的公共财产包括两座大型砖砌商店，

[ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] , ['paʊdə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
a government house , a military hospital , powder magazine on the opposite side
一个 政府 房子 , 一个 军队 医院 , 粉末 杂志 在 这 对面的 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

河对岸有政府大楼、军医院和火药库。

[æn; ən] [əʊld] [freɪm] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ɪk'stensɪv] ['bærəks] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [faɪv]
an old frame custom - house , extensive barracks below those now remaining , five
一个 老的 框架 风俗 - 房子 , 广泛的 兵营 以下 那些 现在 其余的 , 五
['mɪzrəbl] [ri'daut] ,
miserable redoubts ,
悲惨的 堡垒 ,

一座老旧的木结构海关大楼，楼下还有规模庞大的营房，以及五座破败不堪的堡垒。

[ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] , ['mɑːkɪt] - [haʊs] , [ə'sembli] [ruːm] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
a town - house , market - house , assembly room and prison , a cathedral
一个 镇 - 房子 , 市场 - 房子 , 集会 房间 和 监狱 , 一个 大教堂
[ænd; ənd] ['prezbɪtri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] .
and presbytery , and a charity hospital .
和 长老会 , 和 一个 慈善机构 医院 .

一座联排别墅、一座市场大楼、一座集会厅和一座监狱、一座大教堂和一座牧师住宅，以及一家慈善医院。

" [ðə; ði] ['sekənd] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð]
" The Second Municipality , which now contains a population of fifty thousand , with
" 这 第二 市政当局 , 哪个 现在 包含 一个 人口 的 五十 千 , 和
['lɒfti] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['bɪldɪŋz] ,
lofty and compact buildings ,
高远 和 袖珍的 建筑物 ,

"第二市镇，现在拥有五万人口，建筑高耸紧凑，

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] , [weə(r)] [naʊ] ['taʊəz] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌes 'tiː] .
the centre of trade and enterprise , where now towers the conspicuous St .
这 中心 的 贸易 和 企业 , 在哪里 现在 塔楼 这 显眼的 英石 .
[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [və'rændə] ,
Charles and comfortable Verandah ,
查尔斯 和 舒服的 阳台 ,

这里曾是贸易和商业中心，如今巍峨耸立着醒目的圣查尔斯大厦和舒适的维兰达酒店。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['græviər] .
was not many years since a sugar plantation belonging to Monsieur Gravier .
曾是 不是 许多 年 自从 一个 糖 种植园 属于 到 先生 格拉维耶 .

距格拉维耶先生的糖料种植园建成时间并不长。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['kɔːldwəl] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In 1823 , the enterprising Caldwell erected the American theatre on a portion of
在 - , 这 进取 卡德威尔 竖立 这 美国人 剧院 在 一个 部分 的
[ðɪs] [fiːld] ,
this field ,
这 场地 ,

1823年，富有进取心的考德威尔在这片田地的一部分上建造了美国剧院。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mædmən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and was considered a madman for building in the country .
和 曾是 经过考虑的 一个 狂人 为了 建筑 在 这 国家 .

他因在乡村建造房屋而被视为疯子。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv]
The lovers of the drama could only reach the theatre upon the gunwales of
这 恋人 的 这 戏剧 可以 仅有的 抵达 这 剧院 之上 这 舷缘 的
[flæt] - ['kapər'batəmd] [boʊts] ,
flat - bottomed boats ,
平坦的 - 底部 船 ,

喜爱这部戏剧的人们只能搭乘平底船的舷缘到达剧院。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [welθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd]
but how soon was this isolated building surrounded by wealth , beauty and
但 如何 很快 曾是 这 孤立 建筑 包围 经过 财富 , 美丽 和
['fæʃ(ə)n] !
fashion !
时尚 !

但这么快，这座孤立的建筑就被财富、美丽和时尚所包围了！

['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote A : (return)
脚注 一个 : (返回)

脚注 A：（返回）

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [frendz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][hɪə(r)] [meɪd] [ɪn] [rɪˈɡɑːd]
Some of the author's friends find fault with the contrast here made in regard
一些 的 这 作者的 朋友们 寻找 过错 和 这 对比 这里 制成 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [dʒen] . [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈdʒæksən] [iɡˈzəːtid] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
to the influence which Gen . Washington and Jackson exerted over the people
到 这 影响 哪个 Gen . 华盛顿 和 杰克逊 施加 超过 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

作者的一些朋友对文中关于华盛顿将军和杰克逊将军对美国人民的影响所做的对比提出了异议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ræŋkt] [ˈdʒæksən][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] " [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
and they say that I have ranked Jackson before the " Father of his Country ,
和 他们 说 那 我 有 排名 杰克逊 前 这 " 父亲 的 他的 国家 ,

他们说我把杰克逊排在了“美国国父”之前，

" [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˈɡreɪtnəs] .
" for true greatness .
" 为了 真的 伟大 .

为了真正的伟大。

[naʊ] , [waɪl] [ai] [əˈɡriː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpjʊərɪst][ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst]
Now , while I agree with them that Washington was the purest and greatest
现在 , 尽管 我 同意 和 他们 那 华盛顿 曾是 这 最纯净的 和 最
[mæn] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
man that ever lived ,
男人 那 曾经 居住地 ,

虽然我同意他们的观点，认为华盛顿是历史上最纯洁、最伟大的人，

[ai] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒæksən][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
I say that Jackson was the most brilliant of the two ,
我 说 那 杰克逊 曾是 这 最多 杰出的 的 这 二 ,

我认为杰克逊是两人中最杰出的。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [mɔː(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] [ðæt] [ˈevə(r)]
and exercised more influence over the people than any other man that ever
和 锻炼 更多的 影响 超过 这 人们 比 任何 其他 男人 那 曾经
[lɪvd; ˈlaɪvd] !
lived !
居住地 !

他对人民的影响力超过了历史上任何一个人！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[njuː] [ɔːrlənz] [ɪn] - . — [ɪts] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . — [ˌlɑːfaɪ'et] . — ['kærəltən] ,
NEW ORLEANS IN 1847 . — ITS EXTENT AND SITUATION . — LAFAYETTE . — CARROLLTON ,
新的 奥尔良 在 - . — 它是 程度 和 情况 . — 拉斐特 . — 卡罗尔顿 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

1847 年的新奥尔良——其范围和位置——拉斐特——卡罗尔顿等地

[ə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['dedli] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
Omitting an account of the many deadly quarrels which were constantly
省略 一个 帐户 的 这 许多 致命 争吵 哪个 是 不断地
[fə'mentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ]
fermented with the Indians — of the battles of the Louisianas with the Spanish
发酵 和 这 印度人 — 的 这 战斗 的 这 - 和 这 西班牙语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and English — of the horrible and unparalleled murder of twelve of the
和 英语 — 的 这 可怕 和 无与伦比 谋杀 的 十二 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ɔːrlənz] ,
principle citizens of Orleans ,
原则 公民 的 奥尔良 ,

省略了与印第安人之间不断发生的众多致命冲突的描述——路易斯安那与西班牙人和英国人的战斗——以及奥尔良十二位主要市民惨遭杀害的骇人听闻、史无前例的事件。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [oʊ'raɪli] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒməndænt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm]
by the order of O'Reilly , the Spanish commandant , who had invited them
经过 这 命令 的 奥莱利 , 这 西班牙语 指挥官 , WHO 有 受邀 他们
[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] — [neɪ] ,
to one of his banquets — nay ,
到 一 的 他的 宴会 — 不 ,

奉西班牙指挥官奥莱利的命令，他曾邀请他们参加他的一次宴会——不，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk]
of a thousand interesting things connected with the history of this romantic
的 一个 千 有趣的 事物 连接 和 这 历史 的 这 浪漫的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

与这座浪漫城市的历史相关的有趣事物数不胜数。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðiːz] ['heɪsti] ['nʌmbəz] ,
which could not have been embodied in these hasty numbers ,
哪个 可以 不是 有 到过 具身化的 在 这些 仓促 数字 ,

这些仓促统计的数字不可能体现这一点。

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪts] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['prɒspekts] .
I proceed to consider its present condition and prospects .
我 继续 到 考虑 它是 展示 状况 和 前景 .

接下来，我将考察它的现状和前景。

[ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [welθ] ,
The bend of land which sustains all this magnificence and wealth ,
这 弯曲 的 土地 哪个 维持 全部 这 壮丽 和 财富 ,

孕育了这一切壮丽和财富的弯曲地貌，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['ɒpəzɪt] [mɒnt'gɒməri] .
is very much like that opposite Montgomery .
是 非常 很多 喜欢 那 对面的 蒙哥马利 .

和蒙哥马利的对面非常相似。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][ləu'kælitiz] ,
A citizen acquainted with our localities ,
一个 公民 熟人 和 我们的 地方 ,

一位熟悉我们当地情况的市民,

[meɪ] ['veri] ['dʒʌstli][ɪ'mædʒɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə] [kə'mens] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
may very justly imagine New Orleans to commence on the west side of the
可能 非常 公正地 想象 新的 奥尔良 到 开始 在 这 西方 边 的 这
[ˌælə'bæmə] ,
Alabama ,
阿拉巴马州 ,

完全可以想象新奥尔良是从阿拉巴马河西岸开始发展的,

[bɪ'ləʊ] ['dʒæksənz] ['feri] ,
below Jackson's Ferry ,
以下 杰克逊的 渡船 ,

杰克逊渡口下方,

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][baɪ] - [geɪt] [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [taʊn] . — ['ɒpəzɪt] [əʊld]
continuing on by Bibb's gate and terminating just below town . — Opposite old
继续 在 经过 - 门 和 终止 只是 以下 镇 . — 对面的 老的
[ˌælə'bæmə] [taʊn] [hi:; hi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] [tu:; tə] [kə'mens] ,
Alabama town he may suppose the city of Lafayette to commence ,
阿拉巴马州 镇 他 可能 认为 这 城市 的 拉斐特 到 开始 ,

继续前行,经过比布斯门,最终到达城镇下方。——他可能会认为,拉斐特市就位于阿拉巴马老城的对面。

[ðen] , ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['kærəltən] .
then , further on , the town of Bouligny , and then Carrollton .
然后 , 更远 在 , 这 镇 的 - , 和 然后 卡罗尔顿 .

然后,再往前走,就是布利尼镇,然后是卡罗尔顿。

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɒpə(r)][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] ,
The city proper is , by the river , five miles long ,
这 城市 恰当的 是 , 经过 这 河 , 五 英里 长的 ,

城市主体部分,沿河而建,长五英里。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .
and will average three - fourths of a mile wide .
和 将要 平均的 三 - 第四部分 的 一个 英里 宽的 .

平均宽度为四分之三英里。

[ðen] [kə'mensɪz] [ˌlɑ:faɪ'et] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ,
Then commences Lafayette , which extends up the river two miles further , and ,
然后 开始 拉斐特 , 哪个 扩展 向上 这 河 二 英里 更远 , 和 ,

然后是拉斐特,它沿河向上游延伸两英里,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪ]
as they are so intimately connected and associated , it all may
作为 他们 是 所以 亲密 连接 和 联系 , 它 全部 可能
[bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][vɑ:st] [pleɪs] ,
be considered as one vast place ,
是 经过考虑的 作为 一 广阔的 地方 ,

由于它们之间联系如此紧密,可以将它们视为一个整体。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .
seven miles in extent .
七 英里 在 程度 .

绵延七英里。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃənz] , [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [həʊl]
After a succession of splendid mansions , farms , and other houses , the whole
后 一个 演替 的 灿烂 豪宅 , 农场 , 和 其他 房屋 , 这 所有的

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
resembling a continued village ,
类似 一个 持续 村庄 ,

在一连串宏伟的宅邸、农场和其他房屋之后，整个区域宛如一个连绵不断的村庄，

\- [ænd; ənd] [ˈkærəltən] [juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] .
Bouligny and Carrollton unite with the chain of commerce .
\- 和 卡罗尔顿 团结 和 这 链 的 商业 .

布利尼和卡罗尔顿与商业链条相连。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , [ˈɔːrlənz] , [laɪk] [ˈlʌndən] ,
A century from this date , Orleans , like London ,
一个 世纪 从 这 日期 , 奥尔良 , 喜欢 伦敦 ,

一百年后，奥尔良将像伦敦一样，

[wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌmpəs] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪmɪts] [ˈevri] [taʊn]
will reach out her arms and encompass within her limits every town
将要 抵达 出去 她 武器 和 包含 之内 她 限制 每一个 镇

[ænd; ənd] [ˈhæmlət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
and hamlet for miles around .
和 村庄 为了 英里 大约 .

她将张开双臂，将周围数英里内的每一个城镇和村庄都纳入她的疆域。

[æz; əz] [ˈlʌndən] [swɒləʊd] [ʌp] [ˈwestmɪnstə(r)] , [ˈsʌðək] , [ˈlæmbəθ] , [ænd; ənd] [ˈtʃelsi] , [səʊ] [wɪl]
As London swallowed up Westminster , Southwark , Lambeth , and Chelsea , so will
作为 伦敦 吞咽 向上 威斯敏斯特 , 南华克 , 兰贝斯 , 和 切尔西 , 所以 将要

[ˌlɑːfaɪˈet] , - ,
Lafayette , Bouligny ,
拉斐特 , - ,

就像伦敦吞并了威斯敏斯特、萨瑟克、兰贝斯和切尔西一样，拉斐特、布利尼也将如此。

[ˈkærəltən] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)]
Carrollton , and others adjacent be lost in her future
卡罗尔顿 , 和 其他的 邻近的 是 丢失的 在 她 未来

卡罗尔顿及周边地区将在她的未来中消失。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪˈmensəti] .
immensity .
浩瀚无垠 .

浩瀚无垠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [ɔːl] [biː; bi] [njuː] [ˈɔːrlənz] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
It will then all be New Orleans , the largest city on the continent of America ,
它 将要 然后 全部 是 新的 奥尔良 , 这 最大 城市 在 这 大陆 的 美国 ,

到那时，一切都将变成新奥尔良，美洲大陆上最大的城市。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and perhaps in the world .
和 也许 在 这 世界 .

或许在全世界都是如此。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
The foundation consists of a plain inclining from the river ,
这 基础 由 的 一个 清楚的 倾斜 从 这 河 ,

地基由一块从河面倾斜的平原构成，

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] ,
and when looking from the St . Charles to the Levee ,
和 什么时候 寻找 从 这 英石 . 查尔斯 到 这 堤坝 ,

从圣查尔斯河望向堤坝，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] ['stændɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
the singular spectacle is presented of ships and boats standing raised up before you ,
这 单数 奇观 是 呈现 的 船舶 和 船 常设 提高 向上 前 你 ,

在你面前，呈现出一幅独特的景象：船只高高耸立，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn] ,
and the little rivulet in the street , just after a rain ,
和 这 小的 溪流 在 这 街道 , 只是 后 一个 雨 ,

雨后街边的小溪，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] ['kʌrənt] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,
running in a smart current by you and losing itself in the swamp ,
跑步 在 一个 聪明的 当前的 经过 你 和 输 本身 在 这 沼泽 ,

它顺着湍急的水流从你身边流过，然后消失在沼泽中。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
as if afraid to mingle with the " Father of Waters .
作为 如果 害怕的 到 交融 和 这 " 父亲 的 沃特斯 .

仿佛害怕与“众水之父”接触。

" [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [prə'məʊtɪd][baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
" As health and cleanliness are greatly promoted by this gentle inclined plain ,
" 作为 健康 和 清洁 是 非常 推广 经过 这 温和的 倾斜 清楚的 ,

“由于这片缓坡平原极大地促进了健康和清洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['ɔːrlənz] [ɪz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] .
it is most fortunate that Orleans is so situated .
它 是 最多 幸运 那 奥尔良 是 所以 位于 .

奥尔良的地理位置真是得天独厚。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [æm'fɪbiəs] [ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [greɪt] ['sʌfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] .
In ancient times the inhabitants were either amphibious or lived at great sufferance from the floods .
在 古老的 时代 这 居民 是 任何一个 水陆两用 或者 居住地 在 伟大的 忍耐 从 这 洪水 .

古代居民要么是两栖动物，要么生活在饱受洪水侵袭的环境中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['levi] .
But now they are protected by the Levee .
但 现在 他们 是 受保护 经过 这 堤坝 .

但现在它们受到堤坝的保护。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
A stranger however , upon the impulse , would think that protection uncertain .
一个 陌生人 然而 , 之上 这 冲动 , 会 思考 那 保护 不确定 .

然而，陌生人一时冲动就会认为这种保护措施没有保障。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But if he would reflect for a moment ,
但 如果 他 会 反映 为了 一个 片刻 ,

但如果他稍作思考，

[hiː; hi] [wʊd] ['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [daɪk] [tuː; tə] [pen] [ʌp]
he would wisely determine that it requires not a very strong dyke to pen up
他 会 明智地 决定 那 它 需要 不是 一个 非常 强的 堤防 到 笔 向上
[ðə; ði] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] ,
the surplus water during a freshet ,
这 剩余 水 期间 一个 洪水 ,

他会明智地判断，在洪水期，并不需要非常坚固的堤坝来围住多余的水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ] [ɪ'mens] [bæŋks] ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
for the main current is confined by immense banks reaching far , far below .
为了 这 主要的 当前的 是 受限 经过 巨大 银行 到达 远的 , 远的 以下 .

因为主流被延伸到很远很远的深邃河岸所限制。

[tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['pælpəb(ə)l] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] [ʌp] ,
To render my position more palpable , suppose the river should suddenly dry up ,
到 使成为 我的 位置 更多的 可感知的 , 认为 这 河 应该 突然 干燥 向上 ,

为了更清楚地说明我的立场，假设这条河突然干涸了，

['ɔːrlənz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [blʌf] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ,
Orleans would then be standing on a bluff three hundred and sixty feet high ,
奥尔良 会 然后 是 常设 在 一个 虚张声势 三 百 和 六十 脚 高的 ,

届时，奥尔良将矗立在三百六十英尺高的悬崖之上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .
for that is the depth of the river opposite the city .
为了 那 是 这 深度 的 这 河 对面的 这 城市 .

因为那是城市对面那条河的深度。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'luːviəl] ['bɒtəm] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['dreɪnɪŋ]
The foundation , a low alluvial bottom , has been much improved by draining
这 基础 , 一个 低的 冲积 底部 , 有 到过 很多 改进 经过 排水
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
and filling up .
和 填充 向上 .

地基位于低洼的冲积平原上，经过排水和填土后，地基状况已得到极大改善。

[nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɜːm] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [lɒgz]
No building is erected without the foundation is made firm by piling with long logs
不 建筑 是 竖立 没有 这 基础 是 制成 公司 经过 桩 和 长的 日志
['drɪvn] [daʊn] [wɪð] [ɪ'mens] [fɔːs] ;
driven down with immense force ;
驱动 向下 和 巨大 力量 ;

没有坚实的地基，任何建筑物都无法建成；地基是用长原木以巨大的力量打入地面夯实的。

[bʌt; bət] ['veri] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
but very massive buildings , even with this precaution , will continue to settle .
但 非常 大量的 建筑物 , 甚至 和 这 预防 , 将要 继续 到 定居 .

但是，即使采取了这种预防措施，非常庞大的建筑物仍会继续沉降。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [ɪz] [tuː] [fiːt] ['ləʊə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
It is said that the St . Charles is two feet lower now than formerly .
它 是 说 那 这 英石 . 查尔斯 是 二 脚 降低 现在 比 以前 .

据说圣查尔斯河现在的水位比以前低了两英尺。

[θriː] [greɪt] [striːts] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [mjuˌnisi'pælitiz] .
Three great streets divide the city into municipalities .
三 伟大的 街道 划分 这 城市 进入 市政当局 .

三条主要街道将城市划分为若干个行政区。

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd] [ˌesplə'neɪd] , [laɪz][ðə; ði] [fɜːst][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [bɪ'twiːn] [ˌesplə'neɪd]
Between Canal and Esplanade , lies the first Municipality , between Esplanade
之间 运河 和 滨海大道 , 谎言 这 第一的 市政当局 , 之间 滨海大道
[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [striːt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,
and the lowest street on the outskirts ,
和 这 最低 街道 在 这 郊区 ,

第一个市政区位于运河和滨海大道之间，位于滨海大道和郊区最低的街道之间。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [laɪz][ðə; ði] [θɜːd] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd]
far down the river , lies the Third Municipality ; and between Canal and
远的 向下 这 河 , 谎言 这 第三 市政当局 ; 和 之间 运河 和
[fə'lɪsəti] , [ɪz][ðə; ði]['sekənd] .
Felicity , is the Second .
费利西蒂 , 是 这 第二 .

沿河而下，便是第三市；在运河和费利西蒂之间，便是第二市。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] , ['rʌnɪŋ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They are wide and beautiful streets , running perfectly straight from the
他们 是 宽的 和 美丽的 街道 , 跑步 完美 直的 从 这
['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bæk] ['lɪmɪts] ,
river to the farthest back limits ,
河 到 这 最远 后退 限制 ,

这些街道宽阔美丽，从河边笔直延伸到最远的边界。

['sɜːvɪŋ] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] ['baʊndriz] [fɔː(r); fə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli]
serving not only as boundaries for municipal purposes , but absolutely
服务 不是 仅有的 作为 边界 为了 市政 目的 , 但 绝对地
['sepəreɪtɪŋ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .
separating different races .
分离 不同的 种族 .

不仅作为市政边界，而且完全分隔了不同的种族。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['jæŋkiz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] , [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['sekənd]
The everlasting Yankees , with their shrewdness and enterprize , inhabit the Second
这 永恒 洋基队 , 和 他们的 城府 和 企业 , 居住 这 第二
[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ;
Municipality ;
市政当局 ;

永不消逝的美国佬，凭借他们的精明和进取精神，居住在第二市政区；

[ðə; ði] ['welθi] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
the wealthy French and Spanish fill up the First , with a large mixture of
这 富裕 法语 和 西班牙语 充满 向上 这 第一的 , 和 一个 大的 混合物 的
['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ;
native Americans ;
本国的 美国人 ;

第一区住满了富有的法国人和西班牙人，其中也混杂着大量美洲原住民；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɪz] [ɪn'taɪəli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] .
but the Third Municipality is entirely French and Spanish .
但 这 第三 市政当局 是 完全 法语 和 西班牙语 .

但第三市镇完全由法国人和西班牙人组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
It was impossible
它 曾是 不可能的

这是不可能的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [ˈmeni] [striːts] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
for me to ascertain how many streets run through the city , but there
为了 我 到 探明 如何 许多 街道 跑步 通过 这 城市 , 但 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] .
are many .
是 许多 .

我需要确定这座城市有多少条街道，但街道很多。

[nəʊ] [fɔːlt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təˈpɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] ,
No fault can be found of the topography of Orleans ,
不 过错 能 是 成立 的 这 地形 的 奥尔良 ,

奥尔良的地形没有任何缺陷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreɡjuˈlærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌrə] [feəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
and it is strange that the regularity of the thorough fares should have been
和 它 是 奇怪的 那 这 规律性 的 这 彻底 票价 应该 有 到过
[səʊ] [wel] [prɪˈzɜːvd] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
so well preserved under all the changes and vicissitudes through which she has
所以 出色地 保存完好 在下面 全部 这 变化 和 变迁 通过 哪个 她 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

奇怪的是，尽管经历了种种变迁和动荡，这条线路的运行规律竟然还能保持得如此之好。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [hɪə(r)] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs]
Everything is of interest here ; even the names of the streets attract the notice
一切 是 的 兴趣 这里 ; 甚至 这 姓名 的 这 街道 吸引 这 注意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] ;
of the visitor ;
的 这 游客 ;

这里的一切都很有趣；就连街道的名称都能吸引游客的注意；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [əˈlɒŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] [huː] [hæv; həv] [fɔːmd]
and as he rides along , he may trace the different races who have formed
和 作为 他 骑行 沿着 , 他 可能 痕迹 这 不同的 种族 WHO 有 形成
[ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm] .
and named them .
和 命名 他们 .

当他一路骑行时，他可能会追溯到形成并命名这些地区的各个种族。

[hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [striːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [speɪn] [fɜːst] [leɪd] [aʊt] ,
He will pass through streets which the descendants of Spain first laid out ,
他 将要 经过 通过 街道 哪个 这 后代 的 西班牙 第一的 铺设 出去 ,

他将穿过西班牙后裔最初规划的街道，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌespləˈneɪd] , [ˈfɜːd(ə)nænd] - , [məˈrɑːləs] , [ænd; ənd] [pərˈdiːdoʊ] .
such as Esplanade , Ferdinand Casacalvo , Morales , and Perdido .
这样的 作为 滨海大道 , 费迪南德 - , 莫拉莱斯 , 和 佩尔迪多 .

例如滨海艺术中心、费迪南德·卡萨卡尔沃、莫拉莱斯和佩尔迪多。

[əˈɡen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [ɡlɑːns] [æt; ət] [frentʃ] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] , [ˈbɜːbən] ,
Again his eye will glance at French names , such as Josephine , Bourbon ,
再次 他的 眼睛 将要 瞥一眼 在 法语 姓名 , 这样的 作为 约瑟芬 , 波旁威士忌 ,
[ˈʃɑːtrə] ,
Chartres ,
沙特尔 ,

他的目光再次扫过一些法语名字，比如约瑟芬、波旁、沙特尔。

[ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈdəʊfæ̃; ˈdəʊfæn] , [ænd; ənd] [tuːˈluːz] .
Notre Dame , Dauphin , and Toulouse .
圣母 贵妇人 , 多芬 , 和 图卢兹 .

巴黎圣母院、多芬大学和图卢兹大学。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [striːts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [nəʊn] [tuː; tə]
Then there are various streets bearing the names of all the saints known to
然后 那里 是 各种各样的 街道 轴承 这 姓名 的 全部 这 圣徒 已知 到
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌdevə'tiː] .
the Catholic devotee .
这 天主教 信徒 .

此外，还有许多街道以天主教信徒所熟知的圣人的名字命名。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [nems] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [hæz; həz] [biːn] [ə'merɪkənaɪzd] .
In respect to names very little of Orleans has been Americanized .
在 尊重 到 姓名 非常 小的 的 奥尔良 有 到过 美国化 .

奥尔良的地名几乎没有受到美国的影响。

[ə'keɪʒnəli] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][kə'næl] ,
Occasionally you will meet with such names as Commerce and Canal ,
偶尔 你 将要 见面 和 这样的 姓名 作为 商业 和 运河 ,

你偶尔会遇到诸如“商业”和“运河”这样的名字，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [saʊnd] ['veri] ['vʌlgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] [frentʃ] .
which doubtless sound very vulgar to the the French .
哪个 毫无疑问 声音 非常 庸俗 到 这 这 法语 .

这在法国人听来无疑非常粗俗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['levi] ,
But the master street of the world is the great Levee ,
但 这 掌握 街道 的 这 世界 是 这 伟大的 堤坝 ,

但世界上的主干道是大堤道，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
usually from two to five hundred feet wide from the river to the
通常 从 二 到 五 百 脚 宽的 从 这 河 到 这
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

通常从河面到建筑物的宽度为两百到五百英尺。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [ɔːl]['ʌðə(r)z][daɪ'vɜːdʒ] ,
From this great thoroughfare all others diverge ,
从 这 伟大的 通道 全部 其他的 分歧 ,

所有道路都从这条大路分岔而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɑːt] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and it is the greatest mart of its extent in the world .
和 它 是 这 最 市场 的 它是 程度 在 这 世界 .

它是世界上同等规模最大的市场。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn]
While I was there , THIRTY - SIX THOUSAND BARRELS OF FLOUR were sold in
尽管 我 曾是 那里 , 三十 - 六 千 桶 的 面粉 是 卖 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] !
a few hours !
一个 很少 小时 !

在我待在那里的这段时间里，短短几个小时就卖出了三万六千桶面粉！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [træns'fɜː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [prə'djuːs]
And while this astonishing transfer was going on , thousands of other produce
和 尽管 这 惊人 转移 曾是 去 在 , 数千 的 其他 生产
[ænd; ənd] [kə'mɒdətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .
and commodities were changing hands .
和 商品 是 变化 双手 .

就在这种惊人的交易发生的同时，成千上万的其他农产品和商品也在易手。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
Many years ago it was used as a fashionable promenade to enjoy the
许多 年 前 它 曾是 用过的 作为 一个 时髦 长廊 到 享受 这
['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
breezes of the Mississippi .
微风 的 这 密西西比州 .

很多年前，这里曾是人们享受密西西比河微风的时尚长廊。

['kɒmɜːs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['kærəktə(r)] [ɪn'taɪəli] .
Commerce has changed its character entirely .
商业 有 已更改 它是 特点 完全 .

商业的性质已经彻底改变了。

[naʊ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['levi] .
Now scenes of the most intensely exciting character are upon the Levee .
现在 场景 的 这 最多 强烈地 激动人心 特点 是 之上 这 堤坝 .

现在，最激动人心的场景正在堤坝上上演。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [haul] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] .
The very air howls with an eternal din and noise .
这 非常 空气 嚎叫 和 一个 永恒 din 和 噪音 .

空气中仿佛都回荡着永无止境的喧嚣和噪音。

[dreɪ] [ænd; ənd]['wægənz][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] ,
Drays and wagons of all descriptions , loaded with the produce of every clime ,
货车 和 马车 的 全部 描述 , 已加载 和 这 生产 的 每一个 气候 ,

各种各样的货车和马车，满载着来自世界各地的农产品，

[muːv] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][wʌn][ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] .
move on continually in one unbroken chain .
移动 在 持续 在 一 未破 链 .

以不间断的链条不断向前推进。

[ʃɪps] [frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [huːz] [mɑːsts]['taʊə(r)][ə'lɒft][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][faɪv]
Ships from every nation , whose masts tower aloft in a dense forest for five
船舶 从 每一个 国家 , 谁 桅杆 塔 高空 在 一个 稠密 森林 为了 五
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

来自各个国家的船只，桅杆高耸入云，在五英里长的茂密森林中呼啸而过。

[wɪð] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['stiːvidɔːz] , ['bɪzɪli] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] , [stænd][ɪn]
with thirty thousand sailors and stevedores , busily loading and unloading , stand in
和 三十 千 水手们 和 码头工人 , 忙碌地 加载中 和 卸货 , 站立 在
[jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .
your view .
你的 看法 .

三万名水手和码头工人忙碌地装卸货物，就站在你的眼前。

['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd][krɑːfts][ɒv; əv] ['evri] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [frɒm; frəm] ['evri] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ]
Steamboats , and crafts of every make and shape , from every river which
汽船 , 和 工艺 的 每一个 制作 和 形状 , 从 每一个 河 哪个
['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
empties into the Mississippi ,
空瓶 进入 这 密西西比州 ,

来自所有注入密西西比河的河流的汽船和各种型号、各种形状的船只，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][straɪf] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
are here mingling in the strife of commerce .
是 这里 混杂 在 这 冲突 的 商业 .

他们都在这里参与到激烈的商业竞争中。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['həʊmli] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ['aɪəwə] — [ɒv; əv] [ðə; ði]
The rough and homely produce of the far and cold Iowa — of the
这 粗糙的 和 家常的 生产 的 这 远的 和 寒冷的 爱荷华州 — 的 这
['dɪstənt] [wɪs'kɒnsɪn] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['nɔːðən] [leɪks] ,
distant Wisconsin — of the black and stormy Northern Lakes ,
遥远 威斯康星州 — 的 这 黑色的 和 暴风雨 北方 湖泊 ,

来自遥远寒冷的爱荷华州、遥远的威斯康星州、以及北部黑浪滔滔的湖泊地区的粗糙而朴实的农产品，

[ɪz] [hɪə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['levi] [ɪn] ['hʌri] [ænd; ənd]
is here thrown upon the Levee in hurry and
是 这里 抛掷 之上 这 堤坝 在 匆忙 和

这里匆忙地将水倾倒在堤坝上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kən'fjuːʒn] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni]
confusion mingled and mixed with the sweets and luxuries of the sunny
困惑 混合 和 混合 和 这 糖果 和 奢侈品 的 这 阳光明媚
['trɒpɪks] .
tropics .
热带 .

阳光明媚的热带地区的甜蜜和奢华与混乱交织在一起。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ə'stɒnɪʃ] [wʌn] .
Here , too , the various races of men astonish one .
这里 , 也 , 这 各种各样的 种族 的 男人 震惊 一 .

在这里，不同种族的人类也令人惊叹。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] ; [ðə; ði] ['jæŋki] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃruːd]
The Kentuckian with an honest and ruddy face ; the Yankee with his shrewd
这 肯塔基人 和 一个 诚实的 和 红润 脸 ; 这 扬基 和 他的 精明
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [lʊk] ;
and enterprising look ;
和 进取 看 ;

肯塔基人面色红润，诚实可靠；北方佬则一副精明干练、雄心勃勃的模样；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['plɑːntə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ˌkærə'lɪnɪən] ;
the rich planter of Mississippi ; the elegant and chivalrous Carolinian ;
这 富有的 播种机 的 密西西比州 ; 这 优雅的 和 骑士精神 卡罗莱纳 ;

密西西比州的富裕种植园主；优雅而有骑士风度的卡罗莱纳人；

[ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [əʊld] [nɔːθ] [steɪt] ; " [ðə; ði] ['laɪvli] ,
the sensible and honest citizen from the " Old North State ; " the lively ,
这 明智的 和 诚实的 公民 从 这 " 老的 北 状态 ; " 这 热闹 ,

来自“旧北州”的明智而诚实的公民；活泼的，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [smɑːt] ['dʒɔːdʒən] ; [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [vər'dʒɪniən] ; [ðə; ði]
fine - looking , and smart Georgian ; the talented and handsome Virginian ; the
美好的 - 寻找 , 和 聪明的 格鲁吉亚 ; 这 才华横溢 和 英俊的 弗吉尼亚人 ; 这
['swɔːði] ['kriːəʊl] ['ʃʊgə(r)] ['plɑːntə(r)] ;
swarthy creole sugar planter ;
黝黑的 克里奥尔语 糖 播种机 ;

英俊潇洒、聪明伶俐的乔治亚人；才华横溢、英俊潇洒的弗吉尼亚人；皮肤黝黑的克里奥尔糖料种植园主；

[ðə; ði] [rʌf] ['hʌntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] — [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
the rough hunter from the gorges of the Rocky Mountains — all natives of
这 粗糙的 猎人 从 这 峡谷 的 这 洛基 山脉 — 全部 本地人 的
[ðə; ði]['juːniən] — [ɔːl] ['friːmən] [ə'laɪk] — [ɔːl] [miːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
the Union — all freemen alike — all meet upon this common ground of Liberty
这 联盟 — 全部 自由人 同样 — 全部 见面 之上 这 常见的 地面 的 自由
[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
and Commerce .
和 商业 .

来自落基山脉峡谷的粗犷猎人——他们都是联邦的原住民——他们都是自由人——他们齐聚在这片自由与商业的共同土地上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
And this picture must be carried out with the children of adoption .
和 这 图片 必须 是 携带 出去 和 这 孩子们 的 采用 .

而且，这幅画面必须用被收养的孩子们来呈现。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['spænɪəd] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ]
Here is also the dark and mysterious Spaniard puffing his cigar and sending
这里 是 还 这 黑暗的 和 神秘 西班牙人 抽气 他的 雪茄 和 发送
[ʌp] ['vɒljuːmz][ɒv; əv] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [im'piəriəlz] ;
up volumes of smoke through his black imperials ;
向上 卷 的 抽烟 通过 他的 黑色的 帝国 ;

画面中还有一位神秘莫测的西班牙人，他正吞云吐雾，黑色的雪茄盒里冒出滚滚浓烟；

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] ['frentʃmən] ; [ðə; ði] ['stɜːdi] ['dʌtʃmən] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['erɪn] , [ænd; ənd]
the gay and frisky Frenchman ; the sturdy Dutchman ; the son of Erin , and
这 同性恋 和 活泼的 法国人 ; 这 结实的 荷兰人 ; 这 儿子 的 艾琳 , 和
[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dʒuː] .
the cunning Jew .
这 狡猾 犹 .

活泼开朗的法国人；健壮的荷兰人；爱尔兰之子；狡猾的犹太人。

[ə; eɪ] [traɪt] ['ædɪdʒ] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] ;
A trite adage says that " it takes all kinds of people to make a world ;
一个 老套 谚语 说道 那 " 它 需要 全部 种类 的 人们 到 制作 一个 世界 ;

一句老生常谈的谚语说：“世界需要各种各样的人来创造；

" ['verɪli] , [ðen] , [ðə; ði] ['levi] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] .
" verily , then , the Levee is a world .
" 确实 , 然后 , 这 堤坝 是 一个 世界 .

那么，堤坝的确就是一个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — ['ɔːrfənz] [ə'saɪləm] . — [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE CATHEDRAL . — ORPHAN'S ASYLUM . — THE SISTERS OF CHARITY , ETC .
这 大教堂 . — 孤儿 庇护所 . — 这 姐妹 的 慈善机构 , ETC .

大教堂、孤儿院、仁爱修女会等。

[ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['levi] , ['raɪzɪz][ɪn] ['sɒləm]
Immediately opposite the Place d'Armes , and fronting the levee , rises in solemn
立即地 对面的 这 地方 达尔姆斯 , 和 正面 这 堤坝 , 上升 在 庄严
['grændʒə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'θiːdrəl] .
grandeur , the celebrated Cathedral .
宏伟 , 这 著名 大教堂 .

在武器广场正对面，面向堤坝，巍峨耸立着著名的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əʊld] ,
It must be very old ,
它 必须 是 非常 老的 ,

它一定很古老了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['zeləs] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv]
and was said to have been erected through the zealous munificence of
和 曾是 说 到 有 到过 竖立 通过 这 热心 慷慨 的
[dɒn] ['ændrei] - .
Don Andre Almonoster .
大学教师 安德烈 - .

据说这座建筑是由唐·安德烈·阿尔莫诺斯特慷慨捐资兴建的。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]['kjʊəriəs][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,
Connected with the building is a story curious and romantic ,
连接 和 这 建筑 是 一个 故事 好奇的 和 浪漫的 ,

与这座建筑相关的，是一个奇特而浪漫的故事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] [les] [truː] .
and from all I could learn no less true .
和 从 全部 我 可以 学习 不 较少的 真的 .

而我从中得到的所有信息也都同样真实。

[wen] [dɒn] ['ændrei][daɪd] , [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
When Don Andre died , he exacted of the priesthood the positive injunction ,
什么时候 大学教师 安德烈 死亡 , 他 索取 的 这 圣职 这 积极的 禁令 ,

唐·安德烈去世时，他向神职人员提出了明确的禁令。

[ðæt] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
that every Saturday evening prayer should be offered up for his soul ,
那 每一个 周六 晚上 祷告 应该 是 提供 向上 为了 他的 灵魂 ,

每个星期六晚上都应该为他的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .
and in default thereof the property was to pass into other hands .
和 在 默认 其中 这 财产 曾是 到 经过 进入 其他 双手 .

如无上述情况发生，该财产将归他人所有。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri]
From that day to this , in fulfilling these extraordinary stipulations , not a solitary
从 那 天 到 这 , 在 满足 这些 非凡的 规定 , 不是 一个 孤
[ə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
omission has been made .
省略 有 到过 制成 .

从那天起至今，在履行这些特殊规定的过程中，没有出现任何疏漏。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
And as you stand about sundown at the Cathedral ,
和 作为 你 站立 关于 日落 在 这 大教堂 ,

当你在日落时分站在大教堂前时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [bel] ['mɔ:nfəli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd]
you will hear the doleful bell mournfully recalling the memory of the departed
你 将要 听到 这 悲伤的 钟 悲伤地 回忆 这 记忆 的 这 已离开
[dɒn] ['ændrei] !
Don Andre !
大学教师 安德烈 !

你将听到哀伤的钟声，它无比悲痛地缅怀逝去的唐·安德烈！

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
I was there at that hour .
我 曾是 那里 在 那 小时 .

当时我正好在那里。

[ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ['taʊəd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .
The dark and frowning church towered far above me .
这 黑暗的 和 皱眉 教会 高耸 远的 多于 我 .

那座阴暗阴沉的教堂高耸入云，远远地照耀着我。

[ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [bel] ['ekəud] [ɪts] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mænt(ə)l][ðə; ði]
The deep - toned bell echoed its mournful sound until twilight began to mantle the
这 深的 - 色调 钟 回声 它是 悲哀 声音 直到 暮 开始 到 地幔 这
['sɪti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪbl] ['kɜ:tənz] .
city with her sable curtains .
城市 和 她 黑貂 窗帘 .

低沉的钟声回荡着哀伤的回响，直到暮色开始用她漆黑的帷幕笼罩这座城市。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɒn] ['ændrei] .
I thought of Don Andre .
我 想法 的 大学教师 安德烈 .

我想起了唐·安德烈。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ; [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
I thought of his injunction ; I thought of his soul ,
我 想法 的 他的 禁令 ; 我 想法 的 他的 灵魂 ,

我想到了他的嘱咐；我想到了他的灵魂，

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [pleɪs] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]
and I turned from the consecrated place with feelings the most singular
和 我 转向 从 这 已祝圣的 地方 和 情怀 这 最多 单数
[ænd; ənd] ['sɒləm] .
and solemn .
和 庄严 .

我怀着无比奇特而庄严的心情，转身离开了这神圣的地方。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪz][grænd] , [æn'ti:k] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .
The edifice in appearance is grand , antique and venerable .
这 大厦 在 外貌 是 盛大 , 古董 和 可敬 .

这座建筑外观宏伟、古老而令人敬畏。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'peəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
Judging from the disregard to repairs , I should conclude it was designed
评判 从 这 漠视 到 维修 , 我 应该 结束 它 曾是 设计
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
for it to remain so .
为了 它 到 保持 所以 .

从它对维修的漠视来看，我认为它的设计初衷就是让它保持这种状态。

[bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] ['veri] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['stʌkəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [lʊks] [blæk]
Built of brick , with very thick walls and stuccoed , it nevertheless looks black
建造 的 砖 , 和 非常 厚的 墙壁 和 抹灰 , 它 尽管如此 看起来 黑色的
[ænd; ənd]['dɪndʒi] ,
and dingy ,
和 昏暗的 ,

虽然是用砖砌成的，墙壁很厚，还抹了灰泥，但它看起来仍然又黑又脏。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə'sɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
all which assists to make it more imposing to the stranger .
全部 哪个 助攻 到 制作 它 更多的 气势磅礴 到 这 陌生人 .

所有这些都有助于增强陌生人对它的敬畏之情。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪl] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
A large door in the middle will let you into the ante - chamber ,
一个 大的 门 在 这 中间 将要 让 你 进入 这 赌注 - 房间 ,

中间的大门通往前厅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] ,
and from this by a door on the right and one on the left ,
和 从 这 经过 一个 门 在 这 正确的 和 一 在 这 左边 ,

从这里，右边有一扇门，左边也有一扇门。

[juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['tʃæp(ə)l] .
you enter the immense chapel .
你 进入 这 巨大 教堂 .

你走进这座巨大的教堂。

['pɑːsɪŋ] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l] ['besn] [fɪld] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
Passing by two large marble basins filled with holy water ,
通过 经过 二 大的 大理石 盆地 已填 和 圣 水 ,

路过两个盛满圣水的大大理石盆，

[weə(r)] [ˌdevə'tiː] ['sprɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [krɒs] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]
where devotees sprinkle and cross themselves upon entering ; you are by the
在哪里 信徒 撒 和 叉 他们自己 之上 进入 ; 你 是 经过 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'feʃ(ə)n] ['bɒksɪz] .
side of the " confession boxes .
边 的 这 " 忏悔 盒子 .

信徒们进入时会洒水并划十字；你站在“忏悔室”旁边。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [iːtʃ] [ə'baʊt][ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] ,
" There are three on each side , each about ten feet high and eight feet square ,
" 那里 是 三 在 每个 边 , 每个 关于 十 脚 高的 和 八 脚 正方形 ,

每边有三个，每个大约十英尺高，八英尺见方。

[wɪð] [θriː] [ə'pɑːtmənts] [ɔː(r)] [stɔːlz] ; [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ,
with three apartments or stalls ; the middle one for the priest ,
和 三 公寓 或者 摊位 ; 这 中间 一 为了 这 牧师 ,

里面有三个房间或隔间；中间的房间是给牧师用的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪnz] .
the other two for those wishing to lay down their burden of sins .
这 其他 二 为了 那些 祝 到 躺 向下 他们的 负担 的 罪孽 .

另外两种方法是为那些想要放下罪孽重担的人准备的。

[ðə; ði] [priːst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [h'iəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
The priest standing in the middle hears an account of the transgressions
这 牧师 常设 在 这 中间 听到 一个 帐户 的 这 过错
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
of the one on the right through a small grated window ,
的 这 一 在 这 正确的 通过 一个 小的 磨碎的 窗户 ,

站在中间的牧师透过一扇带铁栅栏的小窗户，听着右边那个人讲述他的罪行。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz] ['niːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] [gets] [θruː] .
while the one on the left is kneeling until his fellow - sufferer gets through .
尽管 这 一 在 这 左边 是 跪着 直到 他的 同伴 - 患者 获得 通过 .

而左边那位则跪着，直到他的同伴完成治疗。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
All that can be heard is a low whispering and murmuring throughout all the
全部 那 能 是 听到 是 一个 低的 耳语 和 淙淙 自始至终 全部 这
[kən'feʃənl] ['bɒksɪz] ,
confessional boxes ,
忏悔 盒子 ,

忏悔室里到处都回荡着低低的耳语和喃喃声。

[weə(r)] [sɪks] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .
where six priests are continually officiating .
在哪里 六 神父 是 持续 裁判 .

六位神父持续主持仪式。

[wen] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ɪz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
When the penitent is dismissed by the holy father , he appears to be a
什么时候 这 忏悔者 是 解雇 经过 这 圣 父亲 , 他 出现 到 是 一个
['hæpɪə] [mæn] ,
happier man ,
更快乐 男人 ,

当忏悔者被教宗释放后，他看起来更快乐了。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [ɪ'miːdiətli] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and on coming out of the box immediately kneels before the altar ,
和 在 未来 出去 的 这 盒子 立即地 跪着 前 这 坛 ,

他从箱子里出来后，立刻跪在祭坛前。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and another person takes his place .
和 其他 人 需要 他的 地方 .

另一个人接替了他的位置。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'naʊnst] ; [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,
This system of confession is often denounced ; I do not pretend to defend it ,
这 系统 的 忏悔 是 经常 谴责 ; 我 做 不是 假装 到 保卫 它 ,

这种忏悔制度经常受到谴责；我并不打算为其辩护。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but there is much excuse for it .
但 那里 是 很多 原谅 为了 它 .

但这有很多可以解释的地方。

[wɒt] ['prɒtɪstənt] [ɪz][ðeə(r)] [huː] [ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ,
What Protestant is there who in deep trouble ,
什么 新教 是 那里 WHO 在 深的 麻烦 ,

哪个新教徒陷入了困境？

[dʌz] [nɒt] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn]
does not find relief in disclosing those troubles to an old confidential person in
做 不是 寻找 宽慰 在 披露 那些 麻烦 到 一个 老的 机密的 人 在
[huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'faɪd] ,
whom he can confide ,
谁 他 能 信任 ,

他无法从向一位可以倾诉的老朋友倾诉这些烦恼中获得解脱。

[ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] ?
and who gives him good advice ?
和 WHO 给予 他 好的 建议 ?

谁给他提供了好的建议?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪsɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ?
Are not the cases somewhat similar ?
是 不是 这 案例 有些 相似的 ?

这些案例难道不有些相似吗?

[ai] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I watched and listened attentively to see or hear the settlement between the
我 观看 和 听着 认真地 到 看 或者 听到 这 沉降 之间 这
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] ,
father and sinner ,
父亲 和 罪人 ,

我仔细观察、认真聆听，想看看父亲和罪人之间能否达成和解。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [nəʊ] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] ['mʌni] ['dʒɪŋgl] .
but I made no discoveries and heard no money jingle .
但 我 制成 不 发现 和 听到 不 钱 铃铛 .

但我一无所获，也没听到钱币叮当作响。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ju'naɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
All classes unite here in the services , and as you cast your eye over this
全部 课程 团结 这里 在 这 服务 , 和 作为 你 投掷 你的 眼睛 超过 这
[dɪ'vaʊt] [ə'sembli] ,
devout assembly ,
虔诚的 集会 ,

所有阶层的人们都聚集在这里参加礼拜，当你环顾这虔诚的会众时，

[ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] [flɔː(r)] ,
the elegant young lady may be seen kneeling on the hard stone floor ,
这 优雅的 年轻的 女士 可能 是 已见 跪着 在 这 难的 石头 地面 ,

可以看到这位优雅的年轻女子跪在坚硬的石板地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɔː(r)] [mju'lætəʊ] .
beside the negro or mulatto .
旁 这 黑人 或者 混血儿 .

除了黑人或混血儿之外。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
And still further on ,
和 仍然 更远 在 ,

再往前走，

[ðə; ði] [wel] - [ə'taɪəd] ['dʒentlmən] ['prɔstreit] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] ['begə(r)] [ɪn] [w'ɜːʃɪpɪŋ]
the well - attired gentleman prostrates himself with the ragged beggar in worshipping
这 出色地 - 穿着 绅士 前列腺 他自己 和 这 破烂不堪 乞丐 在 崇拜
[ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gɒd] !
the same common and universal God !
这 相同的 常见的 和 普遍的 上帝 !

衣冠楚楚的绅士与衣衫褴褛的乞丐一起匍匐在地，敬拜同一位共同的、普世的神!

[ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] ,

All appear to be deeply engaged ,

全部 出现 到 是 深 已订婚的 ，

所有人似乎都非常投入。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ɔː] [ænd; ənd]

and in no church can there be found so much profound silence , awe and

和 在 不 教会 能 那里 是 成立 所以 很多 深刻的 沉默 ， 敬畏 和

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration .

崇敬 .

在任何教堂里都找不到如此深沉的静默、敬畏和崇敬。

[ðə; ði] [θriː] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [hɜːd] ,

The three altars are so far distant that the fathers are seldom heard ,

这 三 祭坛 是 所以 远的 遥远 那 这 父亲们 是 很少 听到 ，

这三座祭坛相距甚远，以至于很少能听到祭司们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .

and the worshippers are governed in their devotions by the ringing of bells .

和 这 信徒 是 受统治 在 他们的 虔诚 经过 这 铃声 的 铃铛 .

信徒们在钟声的指引下进行祈祷。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['peɪntɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

There is nothing very imposing in the interior , some very fine paintings representing

那里 是 没有什么 非常 气势磅礴 在 这 内部的 ， 一些 非常 美好的 绘画 代表

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

incidents in the Bible ,

事件 在 这 圣经 ，

内部装饰并没有什么特别宏伟之处，只有几幅描绘圣经故事的精美油画。

[hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

hang around the walls .

悬挂 大约 这 墙壁 .

沿着墙壁闲逛。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

In regard to the public buildings ,

在 看待 到 这 民众 建筑物 ，

至于公共建筑方面，

" [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [bə'nevələnt]

" there is probably no city in the United States that has so many benevolent

" 那里 是 大概 不 城市 在 这 团结的 各州 那 有 所以 许多 仁慈

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

institutions as New Orleans ,

机构 作为 新的 奥尔良 ，

“在美国，可能没有哪个城市像新奥尔良那样拥有如此多的慈善机构。”

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

in proportion to its population .

在 部分 到 它是 人口 .

与人口比例相比。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [æn; ən]['iːkwəl][ɪn] [ðəʊz] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Certainly it has not an equal in those voluntary contributions which are

当然 它 有 不是 一个 平等的 在 那些 自愿 贡献 哪个 是

['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

sometimes required to answer the immediate calls of distress .

有时 必需的 到 回答 这 即时 呼叫 的 痛苦 .

当然，在那些有时为了应对紧急求助而需要的自愿捐款中，它是无可比拟的。

[hɪə(r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri]
Here assembled a mixed multitude , composed of almost every
这里 组装 一个 混合 民众 , 由 的 几乎 每一个

这里聚集了形形色色的人，几乎包括所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʌŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,
nation and tongue , from the frozen to the torrid zone ,
国家 和 舌头 , 从 这 冷冻 到 这 热带 区 ,

从冰天雪地到酷暑地带，民族与语言

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and whether it be the sympathy of strangers , or the influence of the
和 无论 它 是 这 同情 的 陌生人 , 或者 这 影响 的 这
" ['sʌni] [saʊθ] ,
" sunny south ,
" 阳光明媚 南 ,

无论是陌生人的同情，还是"阳光明媚的南方"的影响，

" [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [rɪ'spɒnd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , [tuː; tə][ðə; ði]
" their purses open and their hearts respond like those of brothers , to the
" 他们的 钱包 打开 和 他们的 心 回应 喜欢 那些 的 兄弟 , 到 这
[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
demands of charity .
需求 的 慈善机构 .

"他们慷慨解囊，心怀慈爱，响应慈善的号召。"

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd]
The Female Orphan Asylum is a fine building on the corner of Camp and
这 女性 孤儿 庇护所 是 一个 美好的 建筑 在 这 角落 的 营 和
[praɪ'teɪniə] [striːts] ,
Prytania streets ,
普里塔尼亚 街道 ,

女子孤儿院是一栋漂亮的建筑，位于坎普街和普里塔尼亚街的拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [wel]
and the visitor who has never seen any thing of the kind will be well
和 这 游客 WHO 有 绝不 已见 任何 事物 的 这 种类 将要 是 出色地
[rɪ'peɪd] [baɪ][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
repaid by an examination .
已偿还 经过 一个 考试 .

对于从未见过此类事物的参观者来说，参观一番将是一次难忘的经历。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
He will be met at the door by one of the Sisters of Charity ,
他 将要 是 遇见 在 这 门 经过 一 的 这 姐妹 的 慈善 ,

他将在门口受到一位仁爱修女会修女的迎接。

([nəʊn] [æz; əz] [nʌnz] ,) [ə; eɪ]['leɪdi][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , ['rɑːðə(r)] ['stuːpɪŋ] , [bʌt; bət][maɪld]
(known as Nuns ,) a lady about forty years old , rather stooping , but mild
(已知 作为 修女 ,) 一个 女士 关于 四十 年 老的 , 相当 弯腰 , 但 温和的
[ænd; ənd]['həʊli] ,
and holy ,
和 圣 ,

（被称为修女）一位四十岁左右的女士，略微佝偻，但温和而圣洁，

[drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːtli] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
dressed in black , with a hood of the same , partly covering her head .
穿着 在 黑色的 , 和 一个 兜帽 的 这 相同的 , 部分 覆盖 她 头 .

她身穿黑色衣服，头戴同色兜帽，部分遮住了头部。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [belt] [meɪd] [ɒv; əv] ['bɒmbəˌziːn] ,
Her dress is gathered around her waist by a black belt made of bombazine ,
她 裙子 是 聚集 大约 她 腰部 经过 一个 黑色的 腰带 制成 的 炸弹素 ,

她的裙子用一条黑色的棉麻腰带束在腰间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] [kiːz] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['relɪks] .
to which is attached some keys and Catholic relics .
到 哪个 是 随附的 一些 钥匙 和 天主教 遗物 .

上面还附有一些钥匙和天主教圣物。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She beckons you in the house ,
她 招手 你 在 这 房子 ,

她向你招手示意你进屋，

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
and proceeds on before you with a gait as noiseless and nimble as a
和 收益 在 前 你 和 一个 步态 作为 无声 和 灵活 作为 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

它迈着像猫一样轻盈敏捷、悄无声息的步伐，在你前面继续前进。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [juː; jʊ]['entə(r)][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [g'ɜːlz] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
The first room you enter is the school for small girls , numbering about fifty ,
这 第一的 房间 你 进入 是 这 学校 为了 小的 女孩们 , 编号 关于 五十 ,

你进入的第一个房间是女子学校，里面大约有五十名小女孩。

[huː] [ɔːl] [raɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] .
who all rise simultaneously on your entrance .
WHO 全部 上升 同时地 在 你的 入口 .

当你进入房间时，他们都会同时起身。

[juː; jʊ] [ðen] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [g'ɜːlz] , ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]
You then pass into a room of fifty girls , generally from twelve to sixteen
你 然后 经过 进入 一个 房间 的 五十 女孩们 , 一般来说 从 十二 到 十六
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

然后你进入一个房间，里面有五十个女孩，年龄通常在十二岁到十六岁之间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv]['niːd(ə)l] [wɜːk] , ['peɪntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .
Here they exhibit specimens of needle work , painting , etc . , all well executed .
这里 他们 展览 标本 的 针 工作 , 绘画 , ETC . , 全部出色地 执行 .

这里展出了刺绣、绘画等作品，所有作品都制作精良。

[ðiːz] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] ,
These schools are under the especial care and management of the good sisters ,
这些 学校 是 在下面 这 特别的 关心 和 管理 的 这 好的 姐妹 ,

这些学校由善良的修女们特别照管和管理。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
and nothing can exceed the orderly , neat and well - behaved deportment of the girls .
和 没有什么 能 超过 这 秩序 , 整洁的 和 出色地 - 表现 仪态 的 这 女孩们 .

而女孩们井然有序、整洁得体、举止优雅的风范更是无与伦比。

[wiː; wi][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [kliːn] , [niːt] , [ʌn'griːst] [ə'pɑːtmənt] [kæn; kən][beə(r)] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
We next visited the kitchen ; if a clean , neat , ungreased apartment can bear that appellation .
我们 下一个 到访 这 厨房 ; 如果 一个 干净的 , 整洁的 , 未涂油的 公寓 能 熊 那 称谓 .

接下来我们参观了厨房；如果一个干净整洁、没有油污的公寓能配得上这个称谓的话。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɪn] [dəʊ] ,
There we found the Lady Superior up to her elbows in dough ,
那里 我们 成立 这 女士 优越的 向上 到 她 肘部 在 面团 ,

我们发现院长夫人正埋头揉面团，双手都陷在面团里了。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['tʃærəti] [g'ɜːlz][ɪn] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] .
and busily assisted by several charity girls in cooking dinner .
和 忙碌地 协助 经过 一些 慈善机构 女孩们 在 烹饪 晚餐 .

在几位慈善女孩的帮忙下，她们忙着准备晚餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['helθi] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,
She was a fat , healthy looking lady , about forty years old ,
她 曾是 一个 胖的 , 健康 寻找 女士 , 关于 四十 年 老的 ,

她是一位体态丰腴、看起来很健康的女士，大约四十岁左右。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,
and looked like she had more of the good things of this life at her command ,
和 看起来 喜欢 她 有 更多的 的 这 好的 事物 的 这 生活 在 她 命令 ,

她看起来拥有更多美好的生活条件。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['betə(r)][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
or rather appeared to have made better use of them than her sisters .
或者 相当 出现 到 有 制成 更好的 使用 的 他们 比 她 姐妹 .

或者说，她似乎比她的姐妹们更好地利用了它们。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The dining - room is well arranged , so are the dormitories , which are
这 用餐 - 房间 是 出色地 安排 , 所以 是 这 宿舍 , 哪个 是
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] ,
composed of four spacious rooms ,
由 的 四 宽敞 房间 ,

餐厅布置得很好，宿舍也一样，宿舍由四个宽敞的房间组成。

['veri] ['eəri][ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] .
very airy and commodious .
非常 轻盈的 和 宽敞的 .

非常通风宽敞。

[iːtʃ] [skuːl] [hæz; həz][ɪts] ['dɔːmətri] , [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [bed] , [niːt]
Each school has its dormitory , and every girl has a separate bed , neat
每个 学校 有 它是 宿舍 , 和 每一个 女孩 有 一个 分离 床 , 整洁的
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

每所学校都有自己的宿舍，每个女生都有一张单独的床，干净又舒适。

[ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .
exactly corresponding to her size and length .
确切地 相应的 到 她 尺寸 和 长度 .

与她的尺寸和长度完全相符。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə(r)] (['aʊə(r)] [kən'dʌktrəs]) ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Just as the good sister (our conductress) opened the door of the chapel ,
只是 作为 这 好的 姐姐 (我们的 售票员) 打开 这 门 的 这 教堂 ,

正如那位善良的修女（我们的领队）打开教堂大门时，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
she dropped upon her knees and repeated something to herself .
她 掉落 之上 她 膝盖 和 重复 某物 到 她自己 .

她跪倒在地，喃喃自语。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)]['sɪstə(r)] " ['sɒlətri] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
On opening the door , we saw another sister " solitary and alone ,
在 开幕 这 门 , 我们 锯 其他 姐姐 " 孤 和 独自的 ,

打开门后，我们看到另一位姐妹“孤零零地待在那里”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 24]
" [页 -]

[第24页]

['niːlɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
kneeling , rising and prostrating herself before the altar .
跪着 , 上升 和 俯伏 她自己 前 这 坛 .

她跪下、起身，然后俯伏在祭坛前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
She was deeply engaged in her devotions , and never once turned her
她 曾是 深 已订婚的 在 她 虔诚 , 和 绝不 一次 转向 她
[hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
head to look at us .
头 到 看 在 我们 .

她全神贯注于祈祷，一次也没有回头看我们一眼。

['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [mʌst; məst] ['deɪli]
Being struck with the infinite degree of trouble which the Sisters must daily
存在 击 和 这 无限 程度 的 麻烦 哪个 这 姐妹 必须 日常的
[ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] ['nɜ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ɔ:f(ə)n] [g'ɜ:lz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mʌnθ]
encounter in nursing and rearing over one hundred orphan girls from a month
遇到 在 护理 和 饲养 超过 一 百 孤儿 女孩们 从 一个 月
[tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
to sixteen years of age ,
到 十六 年 的 年龄 ，

修女们每天要照顾和抚养一百多名年龄从一个月到十六岁的孤儿女孩，她们每天要面对的困难之多令人震惊。

[ai] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
I alluded to it , she replied , " That is what we are here for .
我 暗示 到 它 ， 她 回复 ， " 那 是 什么 我们 是 这里 为了 .

我暗示了一下，她回答说：“这就是我们来这里的目的。”

[wi:; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn]
We give up the allurements of the world to devote our days exclusively in
我们 给 向上 这 诱惑 的 这 世界 到 奉献 我们的 天 只 在
['du:ɪŋ] [gʊd] ,
doing good ,
正在做 好的 ，

我们放弃世俗的诱惑，将余生全部奉献给行善。

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] .
and what you call troubles are our pleasures .
和 什么 你 称呼 麻烦 是 我们的 快乐 .

你们眼中的烦恼，却是我们的快乐。

" [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [fɔ:(r)] [sku:l] [rʊmz; ru:mz] , [fɔ:(r)] ['dɔ:mitriz] , ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz]
" This immense building , with four school rooms , four dormitories , dining rooms
" 这 巨大 建筑 ， 和 四 学校 房间 ， 四 宿舍 ， 用餐 房间
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,
and many other apartments ,
和 许多 其他 公寓 ，

“这座巨大的建筑，内设四间教室、四间宿舍、餐厅和许多其他公寓，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , [hu:] [ə'tend] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] ,
are all under the management of seven Sisters , who attend to every thing ,
是 全部 在下面 这 管理 的 七 姐妹 ， WHO 出席 到 每一个 事物 ，

这一切都由七位姐妹管理，她们负责处理一切事务。

['i:v(ə)n] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [flɔ:z] , [dres] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
even wash and scour the floors , dress and teach the children .
甚至 洗 和 冲刷 这 楼层 ， 裙子 和 教 这 孩子们 .

甚至还要清洗地板、给孩子们穿衣、教他们读书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənts] .
But the most interesting apartment was that of the infants .
但 这 最多 有趣的 公寓 曾是 那 的 这 婴儿 .

但最有趣的公寓是婴儿房。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
Here we found about thirty children about four years old ,
这里 我们 成立 关于 三十 孩子们 关于 四 年 老的 ，

我们在这里发现了大约三十名四岁左右的儿童，

[kliːn] [ænd; ənd] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [gɒd] !
clean and well dressed and sending up their innocent and sweet little voices in singing praises to God !
干净的 和 出色地 穿着 和 发送 向上 他们的 清白的 和 甜的 小的 声音 在 歌唱 赞扬 到 上帝 !

他们干净整洁，穿着得体，用纯真甜美的童音歌唱赞美上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .
It was almost impossible to notice any difference in the sizes of this interesting little circle .
它 曾是 几乎 不可能的 到 注意 任何 不同之处 在 这 尺寸 的 这 有趣的 小的 圆圈 .

几乎无法察觉这个有趣的小圆圈大小上的任何差异。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swiːts] [hæd; həd] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ə'laɪv] .
Not one of the little sweets had father or mother alive .
不是 一 的 这 小的 糖果 有 父亲 或者 母亲 活 .

这些小家伙们没有一个父母健在。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] .
No one could look upon them with feelings other than those of pity and love .
不 一 可以 看 之上 他们 和 情怀 其他 比 那些 的 遗憾 和 爱 .

没有人能对他们产生除了怜悯和爱之外的其他感情。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɝdz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [nests] ,
Like so many young birds holding their little heads above their nests ,
喜欢 所以 许多 年轻的 鸟类 保持 他们的 小的 头部 多于 他们的 巢穴 ,

就像许多雏鸟把小脑袋伸出巢穴一样，

[wʊd] [ðiːz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːsk] [juː 'es] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
would these sweet little children ask us , " Have you any candy for me ?
会 这些 甜的 小的 孩子们 问 我们 , " 有 你 任何 糖果 为了 我 ?

这些可爱的小孩子会问我们：“你们有糖果给我吗？”

" ['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote A : (return)
" 脚注 一个 : (返回)

脚注 A：（返回）

" ['nɔːrmənz] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] .
" Norman's New Orleans and Environs .
" 诺曼的 新的 奥尔良 和 周边环境 .

“诺曼的新奥尔良及其周边地区。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [brɑːntʃ] [mɪnt] . — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] . — ['mɑːrkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
THE UNITED STATES BRANCH MINT . — THE WATER WORKS . — MARKETS , ETC
这 团结的 各州 分支 薄荷 . — 这 水 作品 . — 市场 , ETC
.
:
.

美国分局造币厂——自来水厂——市场等。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mɪnt] ,
The stranger should never leave the Crescent City without seeing the Mint ,
这 陌生人 应该 绝不 离开 这 新月 城市 没有 看到 这 薄荷 ,

陌生人离开新奥尔良之前，绝对不应该错过造币厂。

[weə(r)] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
where money is made as if by magic .
在哪里 钱 是 制成 作为 如果 经过 魔法 .

在那里，金钱仿佛凭空而来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒæksən] [skweə(r)] , [bɪ'twiːn] ['bærək] [ænd; ənd] [ˌesplə'neɪd] [striːts] .
It is situated in the old Jackson square , between Barrack and Esplanade streets .
它 是 位于 在 这 老的 杰克逊 正方形 , 之间 营房 和 滨海大道 街道 .

它位于老杰克逊广场，介于兵营街和滨海大道之间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['edɪfɪs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɪŋz] .
It is a fine edifice , having a projecting centre building with two exterior wings .
它 是 一个 美好的 大厦 , 拥有 一个 投影 中心 建筑 和 二 外部的 翅膀 .

这是一座精美的建筑，有一个突出的中央建筑和两个外侧翼楼。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , ['plɑːstəd] [ɪn] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['grænɪt] ; [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ,
The walls are strong and thick , plastered in good imitation of granite ; the length ,
这 墙壁 是 强的 和 厚的 , 粉刷过的 在 好的 模仿 的 花岗岩 ; 这 长度 ,

墙壁坚固厚实，抹灰仿照花岗岩质感；长度，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1847年2月，(Eight days in New-Orleans in February,)

第2/2页

- [baɪ] - [diːp] .
282 by 108 deep .
- 经过 - 深的 .

282 x 108 深。

[ðɪs] [mɪnt] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kɒst] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['fensɪŋ] ,
This mint was commenced in 1835 , and the whole cost of building , fencing ,
这 薄荷 曾是 开始 在 - , 和 这 所有的 成本 的 建筑 , 击剑 ,

这座造币厂始建于1835年，建造、围栏等所有费用总计

[mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] $300 , - .
machinery , and furniture , was $300 , 000 .
机械 , 和 家具 , 曾是 $300 , - .

机器设备和家具价值 30 万美元。

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] ['hænsəmli] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['beɪsmənt] .
The yard is handsomely enclosed with iron railing on a granite basement .
这 院子 是 英俊地 内 和 铁 栏杆 在 一个 花岗岩 地下室 .

院子四周用铁栏杆围起来，底部是花岗岩基座，显得十分美观。

[juː; jʊ] ['entə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [blɒk]
You enter at a fine gate , and passing through the first court over a block
你 进入 在 一个 美好的 门 , 和 通过 通过 这 第一的 法庭 超过 一个 堵塞
[wʊd] ['peɪvmənt] ,
wood pavement ,
木头 路面 ,

你从一座精美的大门进入，穿过第一个庭院，庭院地面铺着木板，

[juː; jʊ] [ə'send] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['grænɪt] [steps] ,
you ascend a flight of granite steps ,
你 上升 一个 航班 的 花岗岩 步骤 ,

你拾级而上，走上一段花岗岩台阶。

[ænd; ənd] ['entə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [sets] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
and enter in a large passage where sets a pleasant old gentleman ,
和 进入 在 一个 大的 通道 在哪里 套 一个 令人愉快的 老的 绅士 ,

进入一条宽敞的走廊，里面坐着一位和蔼可亲的老绅士。

[huː] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
who requires you to register your name and residence .
WHO 需要 你 到 登记 你的 姓名 和 住宅 .

要求你登记姓名和居住地的机构。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [weə(r)] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ɪz]
This being done , he leads the visitor among the furnaces where the smelting is
这 存在 完毕 , 他 线索 这 游客 之中 这 熔炉 在哪里 这 冶炼 是
[pə'fɔːmd] ;
performed ;
执行 ;

完成这些步骤后，他带领参观者来到冶炼炉前；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː][bɑːrz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz][baɪ]
then in a large room where the metal is formed into bars of various sizes by
然后 在 一个 大的 房间 在哪里 这 金属 是 形成 进入 酒吧 的 各种各样的 尺寸 经过
['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['paʊəf(ə)l] ['aɪən]['roʊlərz] .
running it through powerful iron rollers .
跑步 它 通过 强大的 铁 滚筒 .

然后，在一个大房间里，金属通过强大的铁辊轧制成各种尺寸的棒材。

[ðiːz] [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kʌt] [aʊt] ['ɪntuː] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə]
These bars are then cut out into coins from the size of half a dime to
这些 酒吧 是 然后 切 出去 进入 硬币 从 这 尺寸 的 一半 一个 一角硬币 到
[ə; eɪ] [də'bluːn] ,
a doubloon ,
一个 金币 ,

然后将这些金条切割成硬币，大小从半角硬币到一枚金币不等。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [muːvz] [wɪð] [greɪt]
by means of a machine something like a punch , but which moves with great
经过 方法 的 一个 机器 某物 喜欢 一个 冲床 , 但 哪个 移动 和 伟大的
[ˌregju'lærəti] ,
regularity ,
规律性 ,

通过一种类似冲压机的机器，但其运动非常规律，

[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
and power , and despatch .
和 力量 , 和 调度 .

以及电力和调度。

[ðə; ði][pə'laɪt][əʊld] ['dʒentlmən] [ðen] [liːdz] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
The polite old gentleman then leads you down below ,
这 有礼貌的 老的 绅士 然后 线索 你 向下 以下 ,

那位彬彬有礼的老先生随后领着你往下走。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [wɪŋ] [stændz][ə; eɪ][mæn] ['sɒlətri] [ænd; ənd][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and in a remote wing stands a man solitary and alone by the side of
和 在 一个 偏僻的 翼 站立 一个 男人 孤 和 独自的 经过 这 边 的
[ðə; ði][məʊst]['splendɪd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,
the most splendid and beautiful machinery which ever was made ,
这 最多 灿烂 和 美丽的 机械 哪个 曾经 曾是 制成 ,

在偏僻的机舱里，一个人孤零零地站在有史以来最精美绝伦的机器旁。

[huː] [pʊts][ðə; ði][kʌt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kɔɪn][baɪ] ['twentiz] ['ɪntuː][ə; eɪ][tjuːb] [wɪtʃ] [fɪts][ðem; ðəm][ɪg'zæktli]
who puts the cut pieces of coin by twenties into a tube which fits them exactly
WHO 放置 这 切 件 的 硬币 经过 二十多岁 进入 一个 管子 哪个 适合 他们 确切地
,
,
,

谁把切成20面额的硬币放进一个大小合适的管子里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stæmps][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ,
and the machinery stamps them one by one , with an eagle on one side ,
和 这 机械 邮票 他们 一 经过 一 , 和 一个 鹰 在 一 边 ,

机器将它们逐一盖上印章，一面印上鹰的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the Goddess of Liberty on the other .
和 这 女神 的 自由 在 这 其他 .

另一边是自由女神像。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stæmps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
The untiring machinery goes up and down , and stamps according to different sizes ,
这 不懈 机械 去 向上 和 向下 , 和 邮票 根据 到 不同的 尺寸 ,

这台不知疲倦的机器上下运转，并根据不同的尺寸进行冲压。

[frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] !
from eighty to one hundred and fifty to the minute !
从 八十 到 一 百 和 五十 到 这 分钟 !

从每分钟 80 到 150！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [vɑːz] [bɪ'ləʊ] .
and they are received into a beautiful silver vase below .
和 他们 是 已收到 进入 一个 美丽的 银 花瓶 以下 .

它们被放置在下方一个精美的银花瓶中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kaʊntɪd] ,
Before the coin is brought into this finishing room , it is not counted ,
前 这 硬币 是 带来 进入 这 精加工 房间 , 它 是 不是 计数 ,

在硬币被送入这间精加工室之前，它不会被清点。

[bʌt; bət] [wei] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪm'prest] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
but weighed ; and after it is here impressed , it is
但 称重 ; 和 后 它 是 这里 印象深刻 , 它 是

但经过称重；并且在这里印记之后，它就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðen] [wei] [ə'gen] .
then weighed again .
然后 称重 再次 .

然后再次称重。

[ɪn] - , [ðə; ði] [mɪnt] [kɔɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] $40 , - ; - , $263 , - ; - , $915 , - ; - , $642 , - ; - , $1 , - , - ; - , $4 , - , - ; - , $4 , - , - ; - , $1 , - , - .
In 1838 , the mint coined only the amount $40 , 243 ; 1839 , $263 , 650 ; 1840 , $915 , 600 ; 1841 , $642 , 200 ; 1842 , $1 , 275 , 750 ; 1843 , $4 , 568 , 000 ; 1844 , $4 , 208 , 500 ; 1845 , $1 , 473 , 000 .
在 - , 这 薄荷 创造 仅有的 这 数量 $40 , - ; - , $263 , - ; - , $915 , - ; - , $642 , - ; - , $1 , - , - ; - , $4 , - , - ; - , $4 , - , - ; - , $1 , - , - .

1838 年，造币厂仅铸造了 40,243 美元；1839 年，铸造了 263,650 美元；1840 年，铸造了 915,600 美元；1841 年，铸造了 642,200 美元；1842 年，铸造了 1,275,750 美元；1843 年，铸造了 4,568,000 美元；1844 年，铸造了 4,208,500 美元；1845 年，铸造了 1,473,000 美元。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
The falling off during the last year mentioned ,
这 坠落 离开 期间 这 最后的 年 提及 ,

指的是去年提到的下滑趋势。

[hæz; həz] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
has been owing to the state of our foreign exchanges being against the
有 到过 欠款 到 这 状态 的 我们的 外国的 交易所 存在 反对 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] .
interests of the mint .
兴趣 的 这 薄荷 .

这主要是由于我国外汇状况不利于造币厂的利益所致。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːk] [hæz; həz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['spæniʃ] [d'ɒləz] ,
The chief work has consisted in the new coinage of old Spanish dollars ,
这 首席 工作 有 由……组成 在 这 新的 铸币 的 老的 西班牙语 美元 ,

主要工作包括铸造旧西班牙银元的新硬币。

[frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] .
French , German , and English coins .
法语 , 德语 , 和 英语 硬币 .

法国、德国和英国的硬币。

[ðə; ði] [ʌn'rɔːt] [gəʊld][ɪz] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
The unwrought gold is chiefly from Alabama , and is greatly on the increase .
这 未加工的 金子 是 主要 从 阿拉巴马州 , 和 是 非常 在 这 增加 .

未加工的黄金主要产自阿拉巴马州，而且数量还在大幅增加。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['met(ə)l] .
Nothing is charged for the coinage of pure metal .
没有什么 是 带电 为了 这 铸币 的 纯的 金属 .

铸造纯金属不收取任何费用。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ə'baʊt] ['fɪfti] -
The expenses are borne by the Government , and are annually about fifty -
这 开支 是 出生 经过 这 政府 , 和 是 每年 关于 五十 -
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
two thousand dollars .
二 千 美元 .

这些费用由政府承担，每年大约为五万两千美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɪz] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rezəvwɑː(r)][ɪn]
A large portion of the city of Orleans is watered from the large reservoir in
一个 大的 部分 的 这 城市 的 奥尔良 是 浇水 从 这 大的 水库 在
[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
the upper part of the second municipality .
这 上 部分 的 这 第二 市政当局 .

奥尔良市的大部分地区都由位于第二市镇上游的大型水库供水。

[æn; ən]['aɪən] [paɪp] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [twelv] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
An iron pipe eighteen inches in diameter , is placed in the river twelve feet below
一个 铁 管道 十八 英寸 在 直径 , 是 放置 在 这 河 十二 脚 以下
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

一根直径十八英寸的铁管被放置在河面以下十二英尺处。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] , [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] [baɪ]['sɪksti]
and through this , great columns of water are continually ascending by sixty
和 通过 这 , 伟大的 列 的 水 是 持续 上升 经过 六十
[hɔːs] ['paʊə(r)] [fɔːs] - [pʌmps] ,
horse power force - pumps ,
马 力量 力量 - 水泵 ,

通过这种方式，巨大的水柱在六十马力水泵的驱动下不断上升。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ˌtʃu:pɪ'tu:ləs] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [stri:ts] .
situated in brick buildings on Tchoupitoulas and Richard streets .
位于 在 砖 建筑物 在 tchoupitoulas 和 理查德 街道 .

位于 Tchoupitoulas 街和 Richard 街的砖砌建筑内。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['kærid] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] ,
The water is carried under ground for two hundred yards further ,
这 水 是 携带 在下面 地面 为了 二 百 码 更远 ,

水流经地下两百码，

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ʌp] [ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,
and forced up the reservoir alluded to ,
和 强制 向上 这 水库 暗示 到 ,

并强行抬高了之前提到的水库水位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
which has been made in the manner of an artificial mound , from the sediment of the river .
哪个 有 到过 制成 在 这 方式 的 一个 人造的 冢 , 从 这 沉淀 的 这 河 .

它是用河水沉积物堆砌而成的人工土丘。

[ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [skweə(r)] ,
The reservoir is built on the top of the mound , and is about three hundred feet square ,
这 水库 是 建造 在 这 顶部 的 这 冢 , 和 是 关于 三 百 脚 正方形 ,

水库建在土丘顶部，面积约为三百英尺见方。

[wɔ:ld] [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] , [wɪð] [fɔ:(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
walled with brick and cemented , with four apartments in it ,
有围墙的 和 砖 和 水泥 , 和 四 公寓 在 它 ,

这是一栋砖砌水泥墙的建筑，里面有四套公寓。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɪv; laɪv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
each having about five feet live water in them .
每个 拥有 关于 五 脚 居住 水 在 他们 .

每个池子里都有大约五英尺深的活水。

['evri] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [drɔ:n] [ɒf] [frɒm; frəm] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Every month or two , the water is drawn off from two of them ,
每一个 月 或者 二 , 这 水 是 绘制 离开 从 二 的 他们 ,

每隔一两个月，就会从其中两个水井中抽取一部分水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [fɔ:md] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ɪz] [skreɪpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][let][ɪn] [ə'gen] .
and the deposit formed six inches deep is scraped off , and the water let in again .
和 这 订金 形成 六 英寸 深的 是 刮擦 离开 , 和 这 水 让 在 再次 .

将六英寸深的沉积物刮掉，然后让水再次流入。

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [si:t] ,
A pavilion in the middle of the reservoir affords a pleasant seat ,
一个 亭 在 这 中间 的 这 水库 提供 一个 令人愉快的 座位 ,

水库中央的凉亭提供了一个舒适的座位。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] .
and affords you a commanding view of the immediate neighborhood .
和 提供 你 一个 指挥 看法 的 这 即时 邻里 .

并可俯瞰周边街区。

[ðə; ði] [pʌmps] [fɔːs] [ʌp] [ˌtuː'tuː] , - ['gælənz] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
The pumps force up 2 , 280 gallons per minute .
这 水泵 力量 向上 2 , - 加仑 每 分钟 .

水泵每分钟可输送 2280 加仑的水。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪz] [ə'baʊt] $1 , - , - ; [ɪk'spensɪz] , $17 , - ; ['revənjuː] , $75000
The cost of the works is about $1 , 490 , 000 ; expenses , $17 , 000 ; revenue , $75000
这 成本 的 这 作品 是 关于 $1 , - , - ; 开支 , $17 , - ; 收入 , $75000

.
.
.

工程成本约为 1,490,000 美元；支出为 17,000 美元；收入为 75,000 美元。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [kɑːst] ['aɪən] [paɪps] [frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
The water is distributed through cast iron pipes from sixteen to six inches in diameter ,
这 水 是 分布式 通过 投掷 铁 管道 从 十六 到 六 英寸 在 直径 ,

水通过直径为16英寸至6英寸的铸铁管道输送。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['dɒləz] [pə(r)] [hed] .
and is sold at the rate of three dollars per head .
和 是 卖 在 这 速度 的 三 美元 每 头 .

售价为每头三美元。

[ðə; ði] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [nɪə(r)] [wʌn] ['mɪljən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] .
The daily consumption is near one million three hundred thousand gallons .
这 日常的 消耗 是 靠近 一 百万 三 百 千 加仑 .

日均消耗量接近一百三十万加仑。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'stent] ,
The city of New Orleans is more abundantly blessed , according to its extent ,
这 城市 的 新的 奥尔良 是 更多的 大量 蒙福 , 根据 到 它是 程度 ,

根据其面积大小，新奥尔良市所得到的恩赐更为丰厚。

[wɪð] [gʊd] ['mɑːrkɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
with good markets than any city on the continent .
和 好的 市场 比 任何 城市 在 这 大陆 .

拥有比非洲大陆上任何城市都更好的市场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
They may be found in all directions ,
他们 可能 是 成立 在 全部 方向 ,

它们可能出现在各个方向，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['westən] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['teksəs] [kæn; kən] [prə'djuːs] .
affording a great abundance of the best that the whole Mississippi valley and the far western plains of Texas can produce .
负担得起 一个 伟大的 丰富 的 这 最好的 那 这 所有的 密西西比州 谷 和 这 远的 西 平原 的 德克萨斯州 能 生产 .

这里盛产密西西比河流域和德克萨斯州西部平原所能出产的最好的农产品。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ɪz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['mɑːkɪt] .
The great attraction to visitors is the celebrated French Market .
这 伟大的 景点 到 访客 是 这 著名 法语 市场 .

对游客来说，最大的吸引力在于著名的法国市场。

[ðə; ði] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] , [dʌtʃ] , [swɪs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd]
The French , English , Spanish , Dutch , Swiss and Italian languages are employed
这 法语 , 英语 , 西班牙语 , 荷兰语 , 瑞士 和 意大利语 语言 是 受雇
[hɪə(r)][ɪn] ['treɪdɪŋ] , ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
here in trading , buying , and selling ,
这里 在 贸易 , 购买 , 和 销售 ,

在这里，人们使用法语、英语、西班牙语、荷兰语、瑞士法语和意大利语进行交易、买卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] ['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]
and a kind of mongrel mixture and jumble of each and all is
和 一个 种类 的 杂种狗 混合物 和 杂乱 的 每个 和 全部 是
['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
spoken by the lower class in the market .
说 经过 这 降低 班级 在 这 市场 .

市场上的下层阶级说着各种各样的混杂语言。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɒn][ðə; ði] ['levi] , ['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .
It lies on the Levee , admirably situated , and extends a long ways .
它 谎言 在 这 堤坝 , 令人钦佩地 位于 , 和 扩展 一个 长的 方式 .

它位于堤坝上，地理位置优越，绵延很长一段距离。

[ɔ:l][ɪz] ['hʌri] , ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ;
All is hurry , jostling and confusion ;
全部 是 匆忙 , 推搡 和 困惑 ;

一切都匆匆忙忙，熙熙攘攘，一片混乱；

[ðə; ði] ['veri] [drʌmz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['dʒɑ:gən] — [wɪð] [ðə; ði] [kɜ:rs] ,
the very drums of your ears ache with the eternal jargon — with the cursing ,
这 非常 鼓 的 你的 耳朵 疼痛 和 这 永恒 行话 — 和 这 咒骂 ,

你的耳膜因那永恒的行话——以及那咒骂声——而疼痛不已。

['sweərɪŋ] , ['wu:pɪŋ] , ['hɒləʊɪŋ] , ['kæviliŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['tʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ,
swearing , whooping , hollowing , cavilling , laughing , crying , cheating and stealing ,
咒骂 , 欢呼 , 挖空 , 吹毛求疵 , 笑 , 哭泣 , 作弊 和 偷窃 ,
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [fʊl] [blɑ:st] .
which are all in full blast .
哪个 是 全部 在 满的 爆炸 .

咒骂、欢呼、空洞的抱怨、吹毛求疵、大笑、哭泣、欺骗和偷窃，所有这些都震耳欲聋。

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] ['pærəts] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][bɝdz] , [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] , [ðə; ði][kraɪz]
The screams of parrots , the music of birds , the barking of dogs , the cries
这 尖叫 的 鹦鹉 , 这 音乐 的 鸟类 , 这 叫声 的 狗 , 这 哭泣
[ɒv; əv] ['ɔɪstərˌmen] ,
of oystermen ,
的 牡蛎养殖户 ,

鹦鹉的尖叫声、鸟儿的鸣唱、狗的吠叫声、牡蛎渔民的叫喊声，

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [gɜ:rlz] ['ɔ:gən] ,
the screams of children , the Dutch girl's organ ,
这 尖叫 的 孩子们 , 这 荷兰语 女孩们 器官 ,

孩子们的尖叫声，荷兰女孩的管风琴声，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ni:grəʊ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['ɒprə] — [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
the French negro humming a piece of the last opera — all are going it ,
这 法语 黑人 哼唱 一个 片 的 这 最后的 歌剧 — 全部 是 去 它 ,

那个法国黑人哼着上一部歌剧的片段——大家都跟着哼唱，

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [pleɪs] .
increasing the novelty of this novel place .
增加 这 新奇 的 这 小说 地方 .

增加这个新奇地方的新鲜感。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,

The people engaged in building the tower of Babel ,

这 人们 已订婚的 在 建筑 这 塔 的 巴别塔 ，

参与建造巴别塔的人们，

[hu:z] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs]

whose language was confounded and confused for their presumptuous

谁 语言 曾是 令人困惑 和 使困惑 为了 他们的 放肆

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking ,

承诺 ，

他们的语言因其狂妄之举而变得混乱不堪。

['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['dʒɑ:gən][ɔ:(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɑ:'məʊniəs] [saʊndz] ,

never made a worse jargon or inflicted a greater blow upon harmonious sounds ,

绝不 制成 一个 更糟 行话 或者 造成的 一个 更大的 吹 之上 和谐 声音 ，

从未创造出更糟糕的行话，也从未对和谐的声音造成过如此大的破坏。

[ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .

than is to be found here .

比 是 到 是 成立 这里 .

比这里能找到的要多。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɒdətiz] [ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [ai] [sɔ:] [skɔ:z]

While looking around at the various commodities exposed for sale , I saw scores

尽管 寻找 大约 在 这 各种各样的 商品 裸露 为了 销售 ， 我 锯 得分

[ɒv; əv] [ə'pɔsəm] ,

of opossums ,

的 负鼠 ，

在环顾四周待售的各种商品时，我看到了许多负鼠。

[ku:nz] , ['krɔ:fɪʃ] , [i:lz] , [mɪŋks] , [ænd; ənd] [frɒgz] , [brɔ:t] [ðeə(r)][tu:; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði]['fænsi]

coons , crawfish , eels , minks , and frogs , brought there to satiate the fancy

浣熊 ， 小龙虾 ， 鳗鱼 ， 水貂 ， 和 青蛙 ， 带来 那里 到 满足 这 想要

['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

appetite of the French .

食欲 的 这 法语 .

浣熊、小龙虾、鳗鱼、水貂和青蛙，都被运到那里以满足法国人的挑剔口味。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][faɪv][fæt] ['pʌpiz] [ə'baʊt]

But what was my astonishment on seeing a basket of five fat puppies about

但 什么 曾是 我的 惊讶 在 看到 一个 篮子 的 五 胖的 小狗 关于

[sɪks] [wi:ks] [əʊld] ,

six weeks old ,

六 周 老的 ，

但令我惊讶的是，我看到了一篮子五只大约六周大的胖乎乎的小狗。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [i:t] !

which the owner informed me were for French gentlemen to eat !

哪个 这 所有者 知情的 我 是 为了 法语 先生们 到 吃 ！

店主告诉我，这些食物是专供法国绅士享用的！

[ɪn] ['tʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃmənz] [teɪst] ,

In charity for the Frenchman's taste ,

在 慈善机构 为了 这 法国人的 品尝 ，

为了迎合法国人的口味，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːmɪŋ] [ə; eɪ]
I have sometimes thought the vender of these little barkers was palming a
我 有 有时 想法 这 供应商 的 这些 小的 叫卖者 曾是 掌心 一个
[kwɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
quiz upon me .
测验 之上 我 .

我有时觉得卖这些小叫卖者的人是在偷偷给我出一道小测验。

[ai][həʊp][səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['mɑːkɪt] .
This is an unrivalled market .
这 是 一个 无与伦比 市场 .

这是一个独一无二的市场。

['evri] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] , ['evri] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
Every fish that swims in the Gulf , every bird that flies in the air ,
每一个 鱼 那 游泳 在 这 海湾 , 每一个 鸟 那 苍蝇 在 这 空气 ,

海湾里游弋的每一条鱼，空中飞翔的每一只鸟，

[ɔː(r)] [swɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪv] , ['evri] ['kwɒdruped] [ðæt] ['skaʊəz][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔː(r)] [skʌlk] [ɪn] [denz] ,
or swims upon the wave , every quadruped that scours the plains or skulks in dens ,
或者 游泳 之上 这 海浪 , 每一个 四足动物 那 冲刷 这 平原 或者 潜伏者 在 巢穴 ,

或者在波浪上游泳，所有在平原上觅食或躲藏在洞穴里的四足动物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːt(ə)n] [baɪ] [men] , [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
which are usually eaten by men , can be had in great abundance .
哪个 是 通常 吃 经过 男人 , 能 是 有 在 伟大的 丰富 .

这些通常由男性食用的食物，可以大量获得。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [ruːts] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] ['kʌntri] , [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
All kinds of grain and roots raised in the up country , all the luxuries of the
全部 种类 的 粮食 和 根 提高 在 这 向上 国家 , 全部 这 奢侈品 的 这
['trɒpɪks] ,
tropics ,
热带 ,

高地出产的各种谷物和根茎类蔬菜，以及热带地区的所有奢侈品，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
are here .
是 这里 .

就在这里。

[ðə; ði] [elk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [o'sedʒ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] , ['venɪsn; 'venɪzn] [ɒv; əv]
The elk of the Osage river , the buffalo of the Yellowstone , venison of
这 麋鹿 的 这 奥塞奇 河 , 这 水牛 的 这 黄石公园 , 鹿肉 的
[luˌiːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

奥塞奇河的麋鹿、黄石公园的野牛、路易斯安那州的鹿肉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fɪl] [ðə; ði] [lɪst] ,
and the bear of Mississippi , fill the list ,
和 这 熊 的 密西西比州 , 充满 这 列表 ,

还有密西西比熊，把名单填满吧。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ɪn] ['pændə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɪtəznz] .
and contribute in pandering to the appetites of luxurious citizens .
和 贡献 在 迎合 到 这 食欲 的 豪华 公民 .

并助长了奢靡市民的欲望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — [ðə; ði] [frentʃ] ['θɪətə(r)] . — [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] . — [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
OTHER PUBLIC BUILDINGS . — THE FRENCH THEATRE . — THE CARNIVAL . — THE ST .
其他 民众 建筑物 . — 这 法语 剧院 . — 这 狂欢 . — 这 英石 .

其他公共建筑——法国剧院——嘉年华——圣。

[tʃɑːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CHARLES , ETC .
查尔斯 , ETC .

查尔斯等人

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['sɪti]
I cannot undertake to describe the numerous public buildings which adorn the city
我 不能 承担 到 描述 这 很多的 民众 建筑物 哪个 装饰 这 城市
[ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
of Orleans .
的 奥尔良 .

我无法一一描述奥尔良城内众多的公共建筑。

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]
I will merely observe that the stranger would be much entertained and instructed
我 将要 仅仅 观察 那 这 陌生人 会 是 很多 娱乐 和 指示
[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] [wɜːks] ,
by visiting the Gas Works ,
经过 访问 这 气体 作品 ,

我只想说，陌生人参观煤气厂会非常有趣，也能学到很多东西。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['əːsjulain] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [grəʊv] ['semətri] ,
the Chapel of the Ursulines , St . Patrick's Church , the Cypress Grove Cemetery ,
这 教堂 的 这 乌尔苏拉修女 , 英石 . 帕特里克的 教会 , 这 柏 树林 公墓 ,

乌尔苏拉修女会教堂、圣帕特里克教堂、柏树林公墓

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði]
and other beautiful resting places of the dead ; the Charity Hospital , the
和 其他 美丽的 休息 地方 的 这 死的 ; 这 慈善 医院 , 这
[meisn] [diː] [sɑːnt] ,
Maison de Sante ,
Maison 德 桑特 ,

以及其他美丽的逝者安息之地；慈善医院、健康之家，

[ðə; ði] [mə'riːn] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hɔːl] , [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]
the Marine Hospital , the Municipal Hall , the Workhouses in the First and
这 海洋 医院 , 这 市政 大厅 , 这 济贫院 在 这 第一的 和
['sekənd] [mjuˌnisi'pælitiz] ,
Second Municipalities ,
第二 市政当局 ,

海事医院、市政厅、第一和第二市政区的济贫院

[ðə; ði] ['sɪti] ['prizənz] , [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['kɒtn] [pres] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the City Prisons , the City Hall , the Orleans Cotton Press , the Commercial Exchange ,
这 城市 监狱 , 这 城市 大厅 , 这 奥尔良 棉布 按 , 这 商业的 交换 ,

城市监狱、市政厅、奥尔良棉花压榨厂、商业交易所

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs]
the Merchants ' Exchange , the Medical College , and many others too numerous
这 商人 - 交换 , 这 医疗的 大学 , 和 许多 其他的 也 很多的
[tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .

商人交易所、医学院以及其他许多机构，不胜枚举。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði]
A very great object of attraction at night is the Orleans Theatre , the
一个 非常 伟大的 目的 的 景点 在 夜晚 是 这 奥尔良 剧院 , 这
[məʊst] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] ['bɪldɪŋ] ,
most conveniently arranged building ,
最多 方便 安排 建筑 ,

奥尔良剧院是夜晚非常吸引人的景点，它是布局最便利的建筑之一。

[pə'hæps] [ɪn] [ə'merɪkə] .
perhaps in America .
也许 在 美国 .

或许在美国。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [pɪt] ,
With a very commodious and elevated pit ,
和 一个 非常 宽敞的 和 升高 坑 ,

矿坑非常宽敞且地势较高，

[wɪð] ['greɪtɪd]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][saɪdz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['praɪvət] ,
with grated boxes on the sides for persons desiring to be private ,
和 磨碎的 盒子 在 这 侧面 为了 人 渴望 到 是 私人的 ,

两侧设有带格栅的隔间，供需要隐私的人使用。

[tuː] [tɪəz] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['gæləriz] [ə'bʌv] ,
two tiers of boxes and one of galleries above ,
二 层级 的 盒子 和 一 的 画廊 多于 ,

两层展柜和上面一层展厅，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][səʊ]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [spek'tetər] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
the whole is so admirably arranged as to allow spectators every privilege of
这 所有的 是 所以 令人钦佩地 安排 作为 到 允许 观众 每一个 特权 的
['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
seeing and hearing .
看到 和 听力 .

整个场景布置得非常巧妙，让观众能够尽情地观看和聆听。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel] [sɪ'lektɪd] ['ɒprəz] ,
The pieces performed at this novel theatre are generally well selected operas ,
这 件 执行 在 这 小说 剧院 是 一般来说 出色地 已选 歌剧 ,

这家新式剧院上演的剧目通常都是精心挑选的歌剧。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
and although the acting is in the French language ,
和 虽然 这 表演 是 在 这 法语 语言 ,

尽管表演是用法语进行的，

[jet] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪz][səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,
yet the pantomime is so excellent and the costume so much to the life ,
然而 这 哑剧 是 所以 出色的 和 这 戏服 所以 很多 到 这 生活 ,

然而，哑剧表演如此精彩，服装也如此生动逼真。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ælə'bæmiən][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l]
that it requires but little practice on the part of the Alabamian to unravel
那 它 需要 但 小的 实践 在 这 部分 的 这 阿拉巴马州 到 绎

[ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [ɪn'geɪdʒd] .
the plot and become intensely engaged .
这 阴谋 和 变得 强烈地 已订婚的 .

阿拉巴马人只需稍加练习，就能解开故事情节，并全身心投入其中。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] ['nesəsəri] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [saʊndz] ,
Every kind of instrument necessary in producing sweet and harmonious sounds ,
每一个 种类 的 乐器 必要的 在 生产 甜的 和 和谐 声音 ,

产生甜美和谐声音所需的各种乐器

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [mə'ləʊdiəs]
is to be found in the orchestra , and the music is alternately melodious
是 到 是 成立 在 这 乐队 , 和 这 音乐 是 交替 悦耳动听

[ænd; ənd][grænd] .
and grand .
和 盛大 .

可以在管弦乐队中找到，音乐时而旋律优美，时而气势恢宏。

[ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l][sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The dress circle surpasses all others for the beauty and fashion which it
这 裙子 圆圈 超越 全部 其他的 为了 这 美丽 和 时尚 哪个 它

[kən'teɪnz] .
contains .
包含 .

贵宾包厢因其所展现的美丽和时尚而胜过其他所有包厢。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [gləʊz] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ! !
It literally glows with diamonds and sparkling eyes ! !
它 字面上地 发光 和 钻石 和 闪闪发光 眼睛 ! !

它简直闪闪发光，就像镶嵌着钻石，眼睛也闪闪发光！

[ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] ['leɪdɪz] [məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
In front are seated ladies most magnificently dressed , from all parts of the
在 正面 是 坐着 女士们 最多 壮丽 穿着 , 从 全部 部分 的 这

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd]
south and west , and
南 和 西方 , 和

前面坐着的女士们都穿着华丽的服饰，她们来自南方和西方的各个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] !
among them sat the beautiful daughter of the hero of Mexico !
之中 他们 卫星 这 美丽的 女儿 的 这 英雄 的 墨西哥 !

其中就坐着墨西哥英雄的美丽女儿！

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ,
As the child of the captor of Monterey ,
作为 这 孩子 的 这 俘虏者 的 蒙特雷 ,

作为蒙特雷俘虏者的孩子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] ,
she was the object of attraction throughout the dress circle ,
她 曾是 这 目的 的 景点 自始至终 这 裙子 圆圈 ,

她成了整个包厢的焦点。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv]
and doubtless was loved by all for the noble deeds of her brave
和 毫无疑问 曾是 喜爱 经过 全部 为了 这 高贵 契约 的 她 勇敢的
[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['fɑːðə(r)] .
and patriotic father .
和 爱国 父亲 .

毫无疑问，她因勇敢爱国的父亲的崇高事迹而深受大家爱戴。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
On the sides of the circle are beauties still more richly attired , if possible ,
在 这 侧面 的 这 圆圈 是 美女 仍然 更多的 丰富 穿着 , 如果 可能的 ,

圆圈两侧是穿着更加华丽的美女，如果可能的话。

[bʌt; bət] [dɑːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'femɪnət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt]
but darker and more effeminate than the former , but pretty and sweet
但 较暗 和 更多的 阴柔的 比 这 以前的 , 但 漂亮的 和 甜的
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
beyond all description .
超过 全部 描述 .

但比前者更阴郁、更女性化，但漂亮甜美得难以形容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [luː,iːzi'æniən] !
They are the daughters of Louisianians !
他们 是 这 女儿们 的 路易斯安那人 !

她们是路易斯安那州人的女儿！

[nəʊ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [biː; bi] ['betə(r)] ['peɪtrənaɪz] .
No theatre in the world can be better patronised .
不 剧院 在 这 世界 能 是 更好的 受惠 .

世界上没有哪家剧院比这里更值得光顾。

['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] .
Every night it is crowded with fashionable audiences .
每一个 夜晚 它 是 挤 和 时髦 观众 .

每晚这里都挤满了时尚人士。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [siːts] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [praɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɑː(r)] [ə'hed] .
For weeks together seats at an extravagant price are engaged far ahead .
为了 周 一起 座位 在 一个 靡 价格 是 已订婚的 远的 前方 .

数周以来，价格昂贵的座位一直被预订一空。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
In going away from this little world of gaiety and amusement ,
在 去 离开 从 这 小的 世界 的 欢乐 和 娱乐 ,

离开这个充满欢乐和娱乐的小世界，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] ['dʒʌstli] [kən'kluːd] [ðæt] ['frentʃmən] ['nevə(r)] [get] [əʊld] !
the visitor may justly conclude that Frenchmen never get old !
这 游客 可能 公正地 结束 那 法国人 绝不 得到 老的 !

游客或许会得出这样的结论：法国人永远不会变老！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] ['pɔːtli] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn] ['mænəz] ,
Here are men portly in appearance and elegant in manners ,
这里 是 男人 肥胖的 在 外貌 和 优雅的 在 礼仪 ,

这里有身材魁梧、举止优雅的男士。

[huːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] " ['sɪlvəd] ['or] [wɪð] ['meni] [w'ɪntəz] , " [ə'pærəntli] ['sɪksti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]
whose heads are " silvered o'er with many winters , " apparently sixty and seventy
谁 头部 是 " 银色 超过 和 许多 冬天 , " 显然 六十 和 七十
[j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

他们“饱经风霜，满头银发”，显然已有六七十岁了。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] ['spɪrɪt] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][æz; əz]

entering into the merits of the play with spirits as gay and ardent as

进入 进入 这 优点 的 这 玩 和 烈酒 作为 同性恋 和 热心 作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] .

the young man of twenty .

这 年轻的 男人 的 二十 .

以二十岁年轻人般欢快热烈的精神投入到戏剧的优点中。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ækt] ,

At the conclusion of a fine act ,

在 这 结论 的 一个 美好的 行为 ，

在精彩表演结束后，

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , " ['brɑːvəʊ] !

they will rise upon their feet and shout with rapture and delight , " bravo !

他们 将要 上升 之上 他们的 脚 和 喊 和 狂喜 和 喜 ， " 太棒了！ ！

['brɑːvəʊ] ! !

bravo ! !

太棒了！ ！ ！

他们将站起身来，欣喜若狂地高呼："好极了！好极了！！"

[brɑː'vɪsɪˌməʊ] ! ! !

bravissimo ! ! !

bravissimo ！ ！ ！

太棒了！！！

[sɛst] [bjɛ] ! ! ! !

c'est bien ! ! ! !

是 好 ！ ！ ！ ！

太好了！！！！

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ]

" I shall continue to speak more frequently of the French and Spanish

" 我 将 继续 到 说话 更多的 频繁地 的 这 法语 和 西班牙语

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,

population than of the native Americans ,

人口 比 的 这 本国的 美国人 ，

"我将继续更多地谈论法国人和西班牙人，而不是美洲原住民。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

because , being the more novel and strange , they are the most interesting .

因为 ， 存在 这 更多的 小说 和 奇怪的 ， 他们 是 这 最多 有趣的 .

因为它们越新奇、越古怪，就越有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌə'mjuːzmənts] .

They have a great many singular customs and attractive amusements .

他们 有 一个 伟大的 许多 单数 海关 和 吸引人的 娱乐 .

他们有很多独特的习俗和吸引人的娱乐活动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , " ['mɑːrdi] - ['grɑː] , [ɔː(r)] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] , " [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɒlədeɪz]

Among others , " Mardi - Gras , or Shrove Tuesday , " when the religious holidays

之中 其他的 ， " 马尔迪 - 格拉斯 ， 或者 忏悔节 周二 ， " 什么时候 这 宗教 假期

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,

are at an end ,

是 在 一个 结尾 ，

其中就包括"狂欢节或忏悔星期二"，这一天标志着宗教节日的结束。

[ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

is of some interest .

是 的 一些 兴趣 .

颇具趣味性。

[ai] [sɔː] [ðɪs] ['serəməni] ['ʌndə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] .
I saw this ceremony under unfavorable auspices .
我 锯 这 仪式 在下面 不利 庇护 .

我是在不利的环境下观看了这场仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ,
It rained the whole day , and the procession did not exceed an hundred ,
它 下雨了 这 所有的 天 , 和 这 游行 做过 不是 超过 一个 百 ,

下了一整天的雨，游行队伍不超过一百人。

[huː] ['kɒnstəntli] [ə'pɪəd] [ɪn] [smɔːl] [di'tætʃmənt] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ʌðə(r)z][ɪn]
who constantly appeared in small detachments , some riding on horseback , others in
WHO 不断地 出现 在 小的 分遣队 , 一些 骑术 在 马背 , 其他的 在
['əʊpən]['wægənz][ænd; ənd][kæbz] ,
open wagons and cabs ,
打开 马车 和 出租车 ,

他们经常三五成群地出现，有的骑马，有的乘坐敞篷马车或马车。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒn] [fʊt] ; [ɔːl] [mɑːskt] [ænd; ənd][məʊst] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələsli]
but many on foot ; all masked and most fantastically and even ridiculously
但 许多 在 脚 ; 全部 戴面具 和 最多 太棒了 和 甚至 荒谬地
[drest] .
dressed .
穿着 .

但许多人步行前往；所有人都戴着面具，而且穿着奇装异服，甚至有些滑稽可笑。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['paɪəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [duː; də] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]
I presume the eminently pious portion of the Catholics do not engage in this
我 估 这 非常 虔诚的 部分 的 这 天主教徒 做 不是 从事 在 这
[ˌselɪ'breɪʃn] ,
celebration ,
庆典 ,

我推测，那些极其虔诚的天主教徒不会参与这种庆祝活动。

[ən'les] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [tɜːn] ,
unless giving it a more serious and respectable turn ,
除非 给予 它 一个 更多的 严肃的 和 可敬 转动 ,

除非赋予它更严肃、更体面的解读，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for it struck me as I witnessed it as composed of persons of a
为了 它 击 我 作为 我 目击者 它 作为 由 的 人 的 一个
[ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]['kærəktə(r)] .
low and vulgar character .
低的 和 庸俗 特点 .

因为我亲眼所见，它给我的感觉是一群品行低劣庸俗的人。

['evri] ['mɑːrdi] - ['grɑː] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɪld] [wɪð] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Every Mardi - Gras man has his pockets filled with flour , and as he
每一个 马尔迪 - 格拉斯 男人 有 他的 口袋 已填 和 面粉 , 和 作为 他
['pɑːsɪz] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒə(r)] ,
passes the well - dressed stranger ,
通过 这 出色地 - 穿着 陌生人 ,

每个参加狂欢节的男人口袋里都装满了面粉，当他经过那位衣着光鲜的陌生人时，

[huː] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][gets][nɪə(r)] , [θrəʊz] ['hændfulz][ə'pɒn][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]
who excited by curiosity gets near , throws handfuls upon him , to the amusement
WHO 兴奋的 经过 好奇心 获得 靠近 , 投掷 一把 之上 他 , 到 这 娱乐

一个好奇心驱使的人走近他，抓起一把把东西扔向他，逗得他哈哈大笑。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbaɪstændəz] [huː] [ˈfɔːtʃənətli] [ɪˈskeɪp] .
of those bystanders who fortunately escape .
的 那些 旁观者 WHO 幸运的是 逃脱 .

那些幸运逃脱的旁观者。

[wʌn] [ˈwægən] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [kənˈteɪnd] [eɪt] [ˈhɪdiəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] , [drest] [ɪn] [beə(r)] ,
One wagon in particular contained eight hideous - looking objects , dressed in bear ,
一 车皮 在 特别的 包含 八 可怕 - 寻找 对象 , 穿着 在 熊 ,

[ˈpænθə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] [skɪnz] ,
panther and buffalo skins ,
豹 和 水牛 皮肤 ,

其中一辆马车里装着八个外形丑陋的物体，它们分别用熊皮、豹皮和野牛皮包裹着。

[wɪð] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [dɪskˈrɪpʃənz] [ɒn] .
with horns of various descriptions on .
和 角 的 各种各样的 描述 在 .

头上戴着各种形状的角。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [səˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈkləʊv(ə)n] [fiːt] ,
Among them was his Satanic Majesty , with the same old cloven feet ,
之中 他们 曾是 他的 撒旦教 威严 , 和 这 相同的 老的 裂瓣 脚 ,

[ˈlæʃɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [blæk] [skɪn] .
lashing tail , and black skin .
鞭打 尾巴 , 和 黑色的 皮肤 .

其中就包括他的撒旦陛下，他有着同样的蹄子、鞭打的尾巴和黑色的皮肤。

[ðəʊz] [ɒn] [fʊt] [ˈfeəd] [ˈbædli] , [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Those on foot fared badly , for scores of boys would follow them up ,
那些 在 脚 表现 糟糕 , 为了 得分 的 男孩们 会 跟随 他们 向上 ,

步行的人处境很糟糕，因为会有大批男孩跟在他们后面。

[ænd; ənd] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,
and pelt them with sticks and mud ,
和 毛皮 他们 和 棍子 和 泥 ,

并用棍棒和泥巴攻击他们，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈɪnstəns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [strɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈwʊmənz] [həbɪˈlɪmənts]
and in one instance I saw a fellow stripped of his old woman's habiliments
和 在 一 实例 我 锯 一个 同伴 脱衣舞 的 他的 老的 女性的 服装

[ænd; ənd] [mɑːsk] ,
and mask ,
和 面具 ,

有一次，我看到一个人被剥去了老妇人的装束和面具。

[huː] [lʊkt] [ˈstjuːpɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [spekˈtetər] .
who looked stupid and ridiculous to the laughing boys and spectators .
WHO 看起来 愚蠢的 和 荒谬的 到 这 笑 男孩们 和 观众 .

在嘲笑他的男孩和旁观者看来，他显得愚蠢可笑。

[bʌt; bət] [waɪl] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [wʌns] [səʊ] [lɑːdʒ]
But while quitting a description of this poor celebration , once so large
但 尽管 辞职 一个 描述 的 这 贫穷的 庆典 , 一次 所以 大的

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and interesting ,
和 有趣的 ,

但是，在结束对这场曾经盛大而有趣的庆典如今黯然失色的描述时，

[ai][mʌst; məst][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['grændɪst] [saɪt] [maɪ] [aɪz] ['evə(r)][bɪ'held] .
I must not fail to notice the grandest sight my eyes ever beheld .
我 必须 不是 失败 到 注意 这 最宏伟 视线 我的 眼睛 曾经 观看 .

我绝不能错过我此生见过的最壮观的景象。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ;
I was standing on the gallery of the Verandah ;
我 曾是 常设 在 这 画廊 的 这 阳台 ;

我当时站在阳台的走廊上；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][rəʊz][ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][ɪm'pəʊzɪŋ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌes 'tiː] .
in front of me rose up high in the air the imposing and magnificent St .
在 正面 的 我 玫瑰 向上 高的 在 这 空气 这 气势磅礴 和 壮丽 英石 .
[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

在我面前，巍峨壮丽的圣查尔斯山高耸入云。

[ɒn] [ɪts] ['grænɪt] ['gæləri] [stʊd] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [gləʊb] —
On its granite gallery stood crowds of the finest race of men upon the globe —
在 它是 花岗岩 画廊 站立 人群 的 这 最好的 种族 的 男人 之上 这 地球 —
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

在它花岗岩砌成的廊台上，聚集着地球上最优秀的人们——在下面，

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .
the streets were full , all looking at the Carnival .
这 街道 是 满的 , 全部 寻找 在 这 狂欢 .

街上人山人海，大家都在观看狂欢节。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
For four stories high , every window was full of beauty and fashion .
为了 四 故事 高的 , 每一个 窗户 曾是 满的 的 美丽 和 时尚 .

四层楼高的房子里，每一扇窗户都充满了美丽和时尚。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , [biːn] [səʊ] [ɪn'taɪəli]
Never had the remark so often made to me before , been so entirely
绝不 有 这 评论 所以 经常 制成 到 我 前 , 到过 所以 完全
[kən'vɪnsɪŋ] ,
convincing ,
令人信服的 ,

我以前从未听过如此频繁、却又如此令人信服的言论。

[ðæt] [njuː] ['ɔːrlənz] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] ['hænsəm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [men] [ðæn; ðən] ['eni]
that New Orleans contained more handsome ladies and fine looking men than any
那 新的 奥尔良 包含 更多的 英俊的 女士们 和 美好的 寻找 男人 比 任何
['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
city in the Union .
城市 在 这 联盟 .

新奥尔良的俊男靓女比联邦任何其他城市都多。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
Every thing in front of the St . Charles is rich and inviting .
每一个 事物 在 正面 的 这 英石 . 查尔斯 是 富有的 和 邀请 .

圣查尔斯酒店前的一切都富丽堂皇，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ə'pɛrəld] , [wɪð] [fɔːmz] [kɑːst] [ɪn] ['neɪtʃərz] [best] [məʊld] ;
The men all free and easy and elegantly apparelled , with forms cast in Nature's best mould ;
这 男人 全部 自由的 和 简单的 和 优雅地 穿着 , 和 表格 投掷 在 自然的 最好的 模具 ;

男人们都自由自在、衣着优雅，身材完美无瑕；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [geɪ] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [kæbz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [ɔːl] ['elɪgənt] ,
the ladies all gay , cheerful and beautiful ; the cabs and coaches all elegant ,
这 女士们 全部 同性恋 , 快乐 和 美丽的 ; 这 出租车 和 教练 全部 优雅的 ,

女士们个个都兴高采烈、美丽动人；出租车和马车也个个都优雅精致。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] [kə'pærisən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['hɔːsɪz] .
with the most dazzling caparisons covering the noble horses .
和 这 最多 耀眼的 饰物 覆盖 这 高贵 马匹 .

高贵的骏马披上了最耀眼的华丽马衣。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒʊərɪst] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['plɑːntə(r)] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
The eminent merchant , the learned jurist , the respectable planter , the dashing young fellow ,
这 杰出 商人 , 这 学习 法学家 , 这 可敬 播种机 , 这 帅气 年轻的 同伴 ,

那位杰出的商人，那位博学的法学家，那位受人尊敬的种植园主，那位英俊潇洒的年轻人，

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɔːl] ['kɒŋgrɪgeɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
the officer of the army , all congregate before the St . Charles , the best house in the world !
这 官 的 这 军队 , 全部 聚集 前 这 英石 . 查尔斯 , 这 最好的 房子 在 这 世界 !

陆军军官们，都聚集在圣查尔斯酒店前，这是世界上最好的房子！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] . — [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kærəltən] . — [ðə; ði] [wʊd] [jɑːrdz] . — ['rɪvə(r)] - ['bɒtəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE ROADS IN THE ENVIRONS . — THE TOWN OF CARROLLTON . — THE WOOD YARDS . — RIVER - BOTTOMS , ETC .
这 道路 在 这 周边环境 . — 这 镇 的 卡罗尔顿 . — 这 木头 码 . — 河 - 底部 , ETC .

周边道路——卡罗尔顿镇——木材场——河滩等。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Of the various delightful rides in the environs of the city ,
的 这 各种各样的 愉快 骑行 在 这 周边环境 的 这 城市 ,

城市周边地区有许多令人愉悦的游乐设施，

[nʌn] [ə'fɔːdz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['kærəltən] .
none affords so much interest as the route to Carrollton .
没有任何 提供 所以 很多 兴趣 作为 这 路线 到 卡罗尔顿 .

没有哪条路线比通往卡罗尔顿的路线更有趣。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,
You reach that place on a railroad , commencing in the upper part of the second municipality ,
你 抵达 那 地方 在 一个 铁路 , 开始 在 这 上 部分 的 这 第二 市政当局 ,

你可以乘坐火车到达那里，火车从第二个市镇的上部出发。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
and running a third of the way through the suburbs of Lafayette ,
和 跑步 一个 第三 的 这 方式 通过 这 郊区 的 拉斐特 ,

并贯穿拉斐特郊区三分之一的路程，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['lʌvli] [pleɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] ,
the remainder passing over a wide and lovely plain , with the Mississippi river on your left ,
这 余 通过 超过 一个 宽的 和 迷人的 清楚的 , 和 这 密西西比州 河 在 你的 左边 ,

其余路段将穿过一片宽阔美丽的平原，密西西比河在你的左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['dɪzməl] [swɒmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
and the deep and dismal swamp on your right .
和 这 深的 和 惨淡 沼泽 在 你的 正确的 .

还有你右边那片又深又阴森的沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
It is impossible to conceive a more interesting level than this ,
它 是 不可能的 到 构想 一个 更多的 有趣的 等级 比 这 ,

很难想象还有比这更有趣的关卡了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
for as far as the eye can reach ,
为了 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ,

在目光所能及的范围内，

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][bəuθ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'griːəbli] [prɪ'zentɪd] .
objects of both nature and art are most agreeably presented .
对象 的 两个都 自然 和 艺术 是 最多 欣然 呈现 .

自然景物和艺术品都得到了非常赏心悦目的呈现。

[ðə; ði][rəʊd][fɜːst] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ]['splendɪd] ['kʌntri] [siːt] ,
The road first passes a splendid country seat ,
这 路 第一的 通过 一个 灿烂 国家 座位 ,

这条路首先经过一处风景优美的乡村庄园，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃætəʊ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [ʃeɪd] ,
resembling in appearance our imperfect ideas of a French chateau , surrounded with shrubbery of the greenest shade ,
类似 在 外貌 我们的 不完善 想法 的 一个 法语 城堡 , 包围 和 灌木 的 这 最绿色 阴影 ,

外观类似于我们心中不完美的法国城堡，周围环绕着翠绿的灌木丛。

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [huːz] ['freɪgrəns] [im'bɑːm] [ðə; ði] [eə(r)] ,
with orange trees covered with buds and blossoms whose fragrance embalms the air ,
和 橙子 树木 涵盖 和 花蕾 和 花朵 谁 香味 防腐剂 这 空气 ,

橘树上挂满了花苞和花朵，散发出阵阵清香。

[ænd; ənd] ['bɜːðən] [wɪð] ['gəʊldən] ['gləʊbz] [wɪtʃ] ['rɪtʃli] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and burthened with golden globes which richly glitter in the sun .
和 沉重的 和 金的 地球仪 哪个 丰富 闪光 在 这 太阳 .

上面挂满了金球，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [nekst] [juː; jʊ] [siː] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ,
And next you see spread out upon this beautiful plain ,
和 下一个 你 看 传播 出去 之上 这 美丽的 清楚的 ,

接下来，你会看到在这片美丽的平原上，

[hedz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [swɔːd] ,
heads of cattle and sheep grazing upon the soft green sward ,
头部 的 牛 和 羊 放牧 之上 这 柔软的 绿色的 草 ,

牛羊成群结队地在柔软的绿色草地上吃草。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'luːviəl] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [və'raɪətiz] .
which none but the alluvial bottoms of the noble Mississippi can afford in such inviting varieties .
哪个 没有任何 但 这 冲积 底部 的 这 高贵 密西西比州 能 买得起 在 这样的 邀请 品种 .

只有密西西比河冲积平原才能孕育出如此诱人的品种。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [juː; jʊ] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['piːkən] [grəʊv] , [rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Further on , you enter a pecan grove , resembling some of the oaks in our forests ,
更远 在 , 你 进入 一个 胡桃 树林 , 类似 一些 的 这 橡树 在 我们的 森林 ,

再往前走，你会进入一片山核桃树林，有点像我们森林里的一些橡树。

[bʌt; bət] ['evri] [triː] [ə'laɪk] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — ['beərɪŋ] [ə'lɒft] [ðə; ði] [nuːtrɪʃəs] [nʌts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] .
but every tree alike — all of the same size — bearing aloft the nutricious nuts which make them so celebrated .
但 每一个 树 同样 — 全部 的 这 相同的 尺寸 — 轴承 高空 这 营养丰富的 坚果 哪个 制作 他们 所以 著名 .

但每一棵树都一样——大小相同——都结满了营养丰富的坚果，正是这些坚果使它们如此闻名。

[ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [baɪ] ['meni] ['hænsəm] [siːts] [ænd; ənd] ['vɪləz] ,
The road passes by many handsome seats and villas ,
这 路 通过 经过 许多 英俊的 座位 和 别墅 ,

这条路沿途经过许多漂亮的别墅和庄园。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] .
the style of which at once indicates the taste and wealth of the inmates .
这 风格 的 哪个 在 一次 表示 这 品尝 和 财富 的 这 囚犯 .

其风格立刻体现了住户的品味和财富。

[waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [raɪd] , [maɪ] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [fel] [bæk] [ə'pɒn] ['ɔːrlənz] ,
While enjoying this interesting ride , my mind suddenly fell back upon Orleans ,
尽管 享受 这 有趣的 骑 , 我的 头脑 突然 跌倒 后退 之上 奥尔良 ,

在享受这段有趣旅程的同时，我的思绪突然回到了奥尔良。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ræpt] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] .
and was at once wrapt in thoughts of futurity .
和 曾是 在 一次 包裹 在 想法 的 未来 .

顿时，他满脑子都是对未来的憧憬。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ,
An hundred years hence ,
一个 百 年 因此 ,

一百年后，

[weə(r)] [naʊ] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kæt(ə)l][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['saɪləns] — [weə(r)] [naʊ] [grəʊ] [ðə; ði]
where now browze those innocent cattle in undisturbed silence — where now grow the
在哪里 现在 眉毛 那些 清白的 牛 在 未受干扰 沉默 — 在哪里 现在 生长 这
[griːn] [grɑːs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

如今，那些无辜的牛群在不受打扰的静谧中悠然漫步——如今，绿草茵茵，生机勃勃。

" [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] , " — [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃɪz] , ['taʊəz] ,
" the vine and the fig - tree , " — will then be occupied by churches , towers ,
" 这 藤 和 这 如图 - 树 , " — 将要 然后 是 占领 经过 教堂 , 塔楼 ,
[həʊ'telz] , [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] !
hotels , and theatres !
酒店 , 和 剧院 !

"葡萄树和无花果树"——将建成教堂、塔楼、酒店和剧院！

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
It is a part of New Orleans the queen city of America .
它 是 一个 部分 的 新的 奥尔良 这 女王 城市 的 美国 .

它是美国皇后之城新奥尔良的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

['kærəltən] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɪz]
Carrollton is a small place , but contains some fine residences ; and there is
卡罗尔顿 是 一个 小的 地方 , 但 包含 一些 美好的 住宅 ; 和 那里 是
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] ,
a large public garden ,
一个 大的 民众 花园 ,

卡罗尔顿是个小地方，但有一些不错的住宅；而且还有一个大型公共花园。

['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .
tastefully laid out , belonging to the railroad company .
品味高雅 铺设 出去 , 属于 到 这 铁路 公司 .

布局雅致，属于铁路公司所有。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
The sale of wood seems to be the principal employment of the inhabitants .
这 销售 的 木头 似乎 到 是 这 主要的 就业 的 这 居民 .

木材买卖似乎是当地居民的主要职业。

[rɑːfts] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [lɑːdʒ] [lɒgz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [æʃ] ,
Rafts containing one hundred large logs about fifty feet long , almost entirely of ash ,
木筏 包含 一 百 大的 日志 关于 五十 脚 长的 , 几乎 完全 的 灰 ,

木筏上装载着一百根长约五十英尺的大原木，几乎全部由白蜡木制成。

[pɪnd] [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ['ɔːrlənz] ,
pinned together , are floated down from all parts of the world above Orleans ,
已置顶 一起 ， 是 漂浮 向下 从 全部 部分 的 这 世界 多于 奥尔良 ，

它们被钉在一起，从世界各地飘落到奥尔良上空。

[frɒm; frəm] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [mɪ'zʊəri] .
from as high up as Missouri .
从 作为 高的 向上 作为 密苏里州 .

来自远至密苏里州的地方。

[waɪl] ['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃərəs] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
While winding their way through the torturous currents of the river ,
尽管 绕线 他们的 方式 通过 这 折磨 电流 的 这 河 ，

在蜿蜒穿过湍急河流的过程中，

[ðiːz] ['rɑːftsmən] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] ['θʌrəfeə(r)] .
these raftsmen may be considered the most independent set of people that navigate the great watery thoroughfare .
这些 筏工 可能 是 经过考虑的 这 最多 独立的 放 的 人们 那 导航 这 伟大的 水状的 通道 .

这些筏夫或许可以被认为是航行于这条伟大水道上的最独立的一群人。

[ɔːl] [boʊts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
All boats and crafts avoid them and they have nothing to fear .
全部 船 和 工艺 避免 他们 和 他们 有 没有什么 到 害怕 .

所有船只都避开它们，它们无需害怕。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['temprəri] ['kærəktə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,
A small hut of the most temporary character , made of boards ,
一个 小的 小屋 的 这 最多 暂时的 特点 ， 制成 的 板 ，

一间用木板搭建的简陋小屋，极其临时。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [jɔːl] [tɜːnd] [ʌp] ,
and sometimes the bottom of an old yawl turned up ,
和 有时 这 底部 的 一个 老的 帆船 转向 向上 ，

有时还会发现一艘旧小艇的底部。

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðiːz] [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] ['wɔːtəmən] [hæv; həv] .
is all the covering these amphibious and nondescript watermen have .
是 全部 这 覆盖 这些 水陆两用 和 不伦不类 水手 有 .

这就是这些两栖且毫不起眼的水手们仅有的遮蔽物。

[ə'pɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [rɑːft] [ɪz] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [jɑːd] .
Upon landing , the raft is sold to the proprietor of the wood yard .
之上 降落 ， 这 筏 是 卖 到 这 业主 的 这 木头 院子 .

木筏靠岸后，被卖给了木材厂的老板。

[ə; eɪ] [lɒg] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [hɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['levi] [baɪ] [lɑːdʒ] [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['wɪndləs] .
A log at a time is hauled upon the levee by large chains attached to a stationary windlass .
一个 日志 在 一个 时间 是 拖拽 之上 这 堤坝 经过 大的 链条 随附的 到 一个 静止的 绞盘 .

一根根原木通过连接在固定绞盘上的大链条被拖到堤坝上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [sɔːd] ['ɪntuː] [blɒks] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,
It is then sawed into blocks four feet long ,
它 是 然后 锯 进入 积木 四 脚 长的 ，

然后将其锯成四英尺长的木块，

['bəʊltɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [kɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [d'ɒləz] .
bolted up and put in cords which are sold for four dollars .
螺栓连接 向上 和 放 在 绳索 哪个 是 卖 为了 四 美元 .

用螺栓固定好，并装上售价四美元的电线。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [jɑːrdz] , ['θɜːti] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld]
At one of the wood yards , thirty hands were employed , and they sold
在 一 的 这 木头 码 , 三十 双手 是 受雇 , 和 他们 卖
$15 ,
$15 ,
$15 ,

在其中一个木材场，雇佣了30名工人，他们卖出了15美元的木材。

- [wɜːθ] [ɒv; əv] [wʊd] [pə(r)] [jɪə(r)] .
000 worth of wood per year .
- 值得 的 木头 每 年 .

每年价值 000 的木材。

[ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːnz] [greɪt] "
I must ask pardon for so often recurring to Mr . Calhoun's great "
我 必须 问 赦免 为了 所以 经常 再次发生的 到 先生 . 卡尔霍恩的 伟大的 "
['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .
inland sea .
内陆 海 .

我必须为多次提及卡尔霍恩先生的伟大“内陆海”而道歉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] .
" It is to me the most interesting of all objects .
" 它 是 到 我 这 最多 有趣的 的 全部 对象 .

“在我看来，它是所有物品中最有趣的。”

[ai] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['levi] [æt; ət] ['kærəltən] .
I sat upon the levee at Carrollton .
我 卫星 之上 这 堤坝 在 卡罗尔顿 .

我坐在卡罗尔顿的堤坝上。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mait] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]
I saw it in all its might and majesty , nothing interposing to intercept the
我 锯 它 在 全部 它是 可能 和 威严 , 没有什么 插入 到 截距 这
[vjuː] .
view .
看法 .

我亲眼目睹了它的雄伟壮丽，没有任何东西阻挡我的视线。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ril] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kriːks] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
I thought of the countless number of rills , of the many creeks , of the
我 想法 的 这 无数 数字 的 小溪 , 的 这 许多 小溪 , 的 这
['njuːmərəs] [leɪks] ,
numerous lakes ,
很多的 湖泊 ,

我想起了数不清的小溪、众多的河流和数不清的湖泊，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'təʊld] ['rɪvəz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [l'ætɪtjˌuːdz] [θ'aʊzəndz]
and of the untold rivers , rising in different regions and latitudes thousands
和 的 这 不明 河流 , 上升 在 不同的 地区 和 纬度 数千
[ɒv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,
of miles apart ,
的 英里 除 ,

还有无数条河流，它们发源于相隔数千英里的不同地区和纬度，

[kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] — [hɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
combining every variety of minerals known to the continent — here passing by me ,
结合 每一个 种类 的 矿物 已知 到 这 大陆 — 这里 通过 经过 我 ，

汇集了这片大陆上已知的所有种类的矿物——它们正从我身边经过，

[kən'faɪnd] [ɪn][wʌn][vɑːst][ænd; ənd] [diːp] ['tʃæn(ə)l] , ['læʃɪŋ] [ɪts][bæŋks] [wɪð] ['vaɪələns] ,
confined in one vast and deep channel , lashing its banks with violence ,
受限 在 一 广阔的 和 深的 渠道 ， 鞭打 它是 银行 和 暴力 ，

被困在一条巨大而深邃的河道中，狂暴地拍打着河岸，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ɪts] ['maɪti] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪni] [siː] !
and pressing onward and onward its mighty waters to the briney sea !
和 紧迫 向前 和 向前 它是 强大的 水 到 这 咸的 海 ！

它奔腾不息的巨浪，直奔咸涩的大海！

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [tuː; tə][ɪts]['əʊʃ(ə)n] [həʊm] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] .
I cannot say , " to its ocean home , " for it has none .
我 不能 说 ， " 到 它是 海洋 家 ， " 为了 它 有 没有任何 .

我不能说"回到它的海洋家园"，因为它没有海洋家园。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ,
It finds no resting place in the Gulf like other rivers ,
它 发现 不 休息 地方 在 这 海湾 喜欢 其他 河流 ，

它不像其他河流那样在海湾中找到栖身之所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [grəʊnz] [ænd; ənd] [gɪvz] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'mensəti] ,
but the sea groans and gives way to its immensity ,
但 这 海 呻吟 和 给予 方式 到 它是 浩瀚无垠 ，

但大海发出呻吟，并屈服于它的浩瀚无垠。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪts] [dis'kʌlə] ['kʌrənt] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɒpɪks] !
and we find its discoloured current far within the tropics !
和 我们 寻找 它是 变色 当前的 远的 之内 这 热带 ！

我们在热带深处也发现了它变色的洋流！

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] , ['mɑːʃi] ,
The reader of this number being well acquainted with the low , marshy ,
这 读者 的 这 数字 存在 出色地 熟人 和 这 低的 ， 沼泽地 ，

熟悉低洼沼泽地带的读者，

['dɪzməl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
dismal character of the several mouths of the Mississippi ,
惨淡 特点 的 这 一些 嘴 的 这 密西西比州 ，

密西西比河几处入海口的糟糕状况，

[wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðeə(r)][nɪə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] !
will doubtless be surprised at being informed that there is a mountain there near four hundred feet high !
将要 毫无疑问 是 惊讶 在 存在 知情的 那 那里 是 一个 山 那里 靠近 四 百 脚 高的 ！

得知那里有一座近四百英尺高的山，他一定会感到惊讶！

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['nætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'liːz]
He has only to reflect that the river from Natchez to the Balize
他 有 仅有的 到 反映 那 这 河 从 纳奇兹 到 这 巴利兹

他只需想想，从纳奇兹到巴利兹的河流

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] ;
is usually from three to four hundred feet deep ;
是 通常 从 三 到 四 百 脚 深的 ;

通常水深三四百英尺;

[əˈkrɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [ˈwɔːtə(r)] ; [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
across the bar there is only eighteen feet water ; beyond the bar , just in the ocean ,
穿过 这 酒吧 那里 是 仅有的 十八 脚 水 ; 超过 这 酒吧 , 只是 在 这 海洋 ,

酒吧对面只有十八英尺深的水;酒吧另一边就是大海了。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [ʌnˈfæðəməbl] .
the Gulf is unfathomable .
这 海湾 是 深不可测 .

海湾深不可测。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,
So , then , the river in going into the sea , has to pass over a mountain ,
所以 , 然后 , 这 河 在 去 进入 这 海 , 有 到 经过 超过 一个 山 ,

所以,河流在流入大海的过程中,必须翻越一座山。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɒʃt] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] ,
which it is strange has not been washed away , for the river , as before observed ,
哪个 它 是 奇怪的 有 不是 到过 洗过 离开 , 为了 这 河 , 作为 前 观察到 ,

奇怪的是,这些水并没有被冲走,因为正如之前所观察到的,这条河……

[ɪz][nɒt] [əˈrestɪd] [ɪn][ɪts] [ˈɒnwəd] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪkˈstent] .
is not arrested in its onward course by the ocean to much extent .
是 不是 被捕 在 它是 向前 课程 经过 这 海洋 到 很多 程度 .

海洋对其前进方向的阻碍并不大。

[ðə; ði] [ˈlevi] [æt; ət] [ˈkærəltən] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn][əˈpɒn] [wɪtʃ] [riˈpəuz] [ðə; ði] [taʊn] .
The levee at Carrollton is considerably higher than the plain upon which reposes the town .
这 堤坝 在 卡罗尔顿 是 相当 更高 比 这 清楚的 之上 哪个 休息 这 镇 .

卡罗尔顿的堤坝比该镇所在的平原高得多。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈɛntərˌpraɪz] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
This great work that has occupied the labor , time , and enterprize of Louisiana for years ,
这 伟大的 工作 那 有 占领 这 劳动 , 时间 , 和 企业 的 路易斯安那州 为了 年 ,

这项伟大的工程耗费了路易斯安那州多年的劳动、时间和精力,

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌdz]
appears to afford a permanent and durable protection from the floods
出现 到 买得起 一个 永恒的 和 耐用的 保护 从 这 洪水
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

似乎能够提供永久且持久的保护，抵御河流洪水。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [æt; ət] [fɔːt] [ˌplɑːkə'miːnz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] ['bætɒn] [ruːʒ] ,
It commences at Fort Plaquemines , and extends to Baton Rouge ,
它 开始 在 堡 普拉克明 , 和 扩展 到 指挥棒 胭脂 ,

它始于普拉克明堡，一直延伸到巴吞鲁日。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the distance of one hundred and sixty - three miles , on the east side of the
这 距离 的 一 百 和 六十 - 三 英里 , 在 这 东方 边 的 这
['rɪvə(r)] ;
river ;
河 ;

在河东岸，距离为一百六十三英里；

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] ['ɑːkənsɔː] .
on the west side it extends as high up as Arkansas .
在 这 西方 边 它 扩展 作为 高的 向上 作为 阿肯色州 .

西侧一直延伸到阿肯色州。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] ,
It will average four feet high and fifteen feet wide ,
它 将要 平均的 四 脚 高的 和 十五 脚 宽的 ,

它的平均高度为四英尺，宽度为十五英尺。

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] .
and follows the river in its winding course .
和 跟随 这 河 在 它是 绕线 课程 .

沿着河流蜿蜒而行。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [dɪtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
A visitor , seeing no ditch from which the earth is taken to erect this artificial
一个 游客 , 看到 不 沟 从 哪个 这 地球 是 已采取 到 直立 这 人造的
[daɪk] ,
dyke ,
堤防 ,

一位游客，没有看到用来修建这条人工堤坝的土方来自哪个沟渠，

[ɪz] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
is at first at a loss to know where soil was obtained to make it .
是 在 第一的 在 一个 损失 到 知道 在哪里 土壤 曾是 获得 到 制作 它 .

起初，他完全不知道制作这种土壤是从哪里获得的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [kɔːld] " ['bɑttʃə] ;
On the margin of the river a continual deposit is forming called " batture ;
在 这 利润 的 这 河 一个 持续的 订金 是 成型 称为 " 滩涂 ;

在河岸边，不断形成一个称为"河滩"的沉积物；

" [ðɪs] [ɪz] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['levi] .
" this is drawn back from the river and makes the levee .
" 这 是 绘制 后退 从 这 河 和 制作 这 堤坝 .

"这是从河里抽出来的水，形成了堤坝。"

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
It soon becomes soil , and has given rise to much litigation ,
它 很快 变成 土壤 , 和 有 给定 上升 到 很多 诉讼 ,

它很快变成了土壤，并引发了许多诉讼。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɪz] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [fɔːmd] .
for ownership is exercised over it when formed .
为了 所有权 是 锻炼 超过 它 什么时候 形成 .

所有权在形成时即被行使。

[ðə; ði] ['levi] [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː; tə][duː; də]['eni] [ɪk'stensɪv] ['dæmɪdʒ] .
The levee has not given way in a long time , to do any extensive damage .
这 堤坝 有 不是 给定 方式 在 一个 长的 时间 ， 到 做 任何 广泛的 损害 .

堤坝很久以来都没有溃决过，所以没有造成任何大的破坏。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] - , [ðə; ði]['rɪvə(r)]['raɪzɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] ,
Near this place , in 1816 , the river rising to an unprecedented height ,
靠近 这 地方 ， 在 - ， 这 河 上升 到 一个 空前的 高度 ，

1816年，就在这附近，河水水位上涨到了前所未有的高度。

[brəʊk] [θruː] [ænd; ənd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ; [bʌt; bət]['gʌvənə(r)] ['kleɪˌbɔːrn]
broke through and inundated much of Orleans ; but governor Claiborne
打破 通过 和 被淹没 很多 的 奥尔良 ； 但 州长 克莱本

[hæd; həd][ə; eɪ]['ves(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [krə'væs] ,
had a vessel sunk in the crevasse ,
有 一个 血管 沉没 在 这 裂缝 ，

裂缝决堤，淹没了奥尔良的大部分地区；但克莱伯恩总督下令将一艘船沉入裂缝中。

[wɪtʃ] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
which stopped it .
哪个 停止 它 .

于是就阻止了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɔːrlənz] [æt; ət] [naɪt] . — [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . — [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]
ORLEANS AT NIGHT . — THE COMMERCE OF THE PLACE . — THE TWENTY - SECOND
奥尔良 在 夜晚 . — 这 商业 的 这 地方 . — 这 二十 - 第二

[ɒv; əv] ['februəri] .
OF FEBRUARY .
的 二月 .

奥尔良夜景——此地商业景象——二月二十二日。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [reɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌælə'bæmə] ,
When the sun sheds his last rays behind the hills of peaceful Alabama ,
什么时候 这 太阳 棚屋 他的 最后的 射线 在后面 这 丘陵 的 和平 阿拉巴马州 ，

当夕阳将最后一缕光芒洒在宁静的阿拉巴马州山丘之后，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['wɪslz] [ə; eɪ] [nəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['fʌrəʊ] ,
then it is that the farmer whistles a note over his last furrow ,
然后 它 是 那 这 农民 哨声 一个 笔记 超过 他的 最后的 畦 ，

然后，农夫会在他耕完最后一垄田地时吹起口哨。

[ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ; [ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and thanks himself that the toils of day are nearly over ; then the hunter checks his horse ,
和 谢谢 他自己 那 这 辛勤劳作 的 天 是 几乎 超过 ; 然后 这 猎人 检查 他的 马 ,

他暗自庆幸一天的劳作即将结束；然后，猎人检查了一下他的马，

[bləʊz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [hɔːn] [ænd; ənd] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ; [ðen] [ðə; ði]['leɪzi]['æŋglə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] ,
blows his last horn and turns for home ; then the lazy angler rises from the green bank ,
打击 他的 最后的 喇叭 和 转弯 为了 家 ; 然后 这 懒惰的 垂钓者 上升 从 这 绿色的 银行 ,

他吹响了最后一声号角，转身回家；然后，懒散的垂钓者从绿色的河岸上站了起来。

[strɪŋz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [kwɪts] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːm] ;
strings his silvery fish , winds up his lines and quits the quiet stream ;
字符串 他的 银色 鱼 , 风 向上 他的 线条 和 退出 这 安静的 溪流 ;

他将银色的鱼串起来，收起鱼线，离开了静谧的小溪；

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə] " ['gæmb(ə)l] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
then the children cease to " gambol o'er the plain ,
然后 这 孩子们 停止 到 " 嬉戏 超过 这 清楚的 ,

于是孩子们不再"在平原上嬉戏玩耍",

" [ænd; ənd] [naɪt] [suːn] [ʃraʊdz] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
" and night soon shrouds all objects in darkness and repose .
" 和 夜晚 很快 裹尸布 全部 对象 在 黑暗 和 休息 .

夜幕很快笼罩了万物，一切都陷入了黑暗和沉寂之中。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['ɔːrlənz] .
Not so with Orleans .
不是 所以 和 奥尔良 .

但奥尔良的情况并非如此。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪti] [striːts] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz] [kɑːst] [ɪn] [veɪn] !
Over her massive buildings and pretty streets , the veil of night is cast in vain !
超过 她 大量的 建筑物 和 漂亮的 街道 , 这 面纱 的 夜晚 是 投掷 在 徒劳 !

在她巍峨的建筑和美丽的街道上，夜幕的面纱徒劳无功!

[ə'nɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [lait] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] ,
Anon a soft and yellow light issues from a thousand lamps ,
匿名 一个 柔软的 和 黄色的 光 问题 从 一个 千 灯 ,

远处，上千盏灯发出柔和的黄色光芒。

[ænd; ənd] [telz] [ðæt] [ʌn'taɪərɪŋ] [mæn] [ɪz] [stɪl] [ə'brɔːd] .
and tells that untiring man is still abroad .
和 讲述 那 不懈 男人 是 仍然 国外 .

并透露那位不知疲倦的人仍在国外。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
Has the merchant pored over his books the whole day ,
有 这 商人 倾倒 超过 他的 图书 这 所有的 天 ,

这位商人是否整天都在埋头查账?

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊə(r)] [sʌps] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'sjɜː] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːti] .
he at this happy hour sups his tea , and thinks in anticipation of Monsieur Malet's delightful party .
他 在 这 快乐的 小时 主食 他的 茶 , 和 思考 在 预期 的 先生 - 愉快 派对 .

在这欢乐时光，他啜饮着茶，满怀期待地想着马莱先生的精彩派对。

[hæz; həz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['klaɪənts] ,
Has the lawyer attended upon the courts and given audience to clients ,
有 这 律师 参加 之上 这 法院 和 给定 观众 到 客户 ,

律师是否出庭并接见了客户？

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːmz] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] [ə'mjuːzmənt] .
he now forms plans for this night's amusement .
他 现在 表格 计划 为了 这 夜晚 娱乐 .

他现在开始计划今晚的娱乐活动。

[hæz; həz][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['edɪtə(r)] ['rɪt(ə)n] " ['kɒpi] " [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊə(r)][ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,
Has the laborious editor written " copy " by the long hour until exhausted and fatigued ,
有 这 费力的 编辑 书面 " 复制 " 经过 这 长的 小时 直到 筋疲力尽的 和 疲劳 ,

这位勤劳的编辑是否花费大量时间撰写“文案”，直到精疲力竭？

[hiː; hi] [naʊ] [kɪks] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [θrəʊz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] ,
he now kicks the exchange papers under the table , throws aside his pen ,
他 现在 踢 这 交换 文件 在下面 这 桌子 , 投掷 旁边 他的 笔 ,

他现在把桌子底下的交换文件踢到一边，把笔扔到一边。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['nɔːrmə] .
and recals with delight the Orleans Theatre and the sweet music of Norma .
和 回忆 和 喜 这 奥尔良 剧院 和 这 甜的 音乐 的 诺玛 .

并欣喜地回忆起奥尔良剧院和《诺玛》的甜美音乐。

[hæz; həz][ðə; ði] [geɪ] ['meɪtrən] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɒpt] , [ænd; ənd] [ʃɒpt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] ['aʊəz] ,
Has the gay matron visited and shopped , and shopped and visited for the last eight hours ,
有 这 同性恋 护士长 到访 和 购物 , 和 购物 和 到访 为了 这 最后的 八 小时 ,

这位同性恋贵妇在过去的八个小时里，是否一直在逛街购物？

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] [ə'taiə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['splendɪd] " [ruːt] " [ɒv; əv][mæd] .
she now once more attires herself for the splendid " route " of Mad .
她 现在 一次 更多的 服装 她自己 为了 这 灿烂 " 路线 " 的 疯狂的 .

她现在再次盛装打扮，准备踏上壮丽的“疯狂之路”。

['səʊlən] .
Solon .
梭伦 .

梭伦。

[hæz; həz][ðə; ði] ['kriːəʊl] ['meɪdn] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [laundʒ] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,
Has the creole maiden danced and sung , and slept and read , and lounged in flowing dishabille ,
有 这 克里奥尔语 少女 跳舞 和 唱 , 和 睡着了 和 读 , 和 休闲 在 流动 便装 ,

那位克里奥尔少女是否载歌载舞，酣然入睡，读书阅读，并身着飘逸的长袍慵懒地消磨时光？

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒtəmən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
she now rises from her delicious ottoman and for the St . Louis
她 现在 上升 从 她 可口的 奥斯曼 和 为了 这 英石 . 路易斯
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
masquerade ,
化装舞会 ,

她从舒适的矮凳上起身，准备参加圣路易斯化装舞会。

[wʌns][mɔː(r)] [ə'dɔːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [fɔːm] .
once more adorns her lovely form .
一次 更多的 装饰 她 迷人的 形式 .

再次装点她优美的身姿。

[hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][mæn] [tɔil] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
Has the good and pious man toiled all day in honorable trade in behalf of
有 这 好的 和 虔诚的 男人 辛勤劳作 全部 天 在 光荣的 贸易 在 代表 的
[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
his virtuous wife and smiling children ,
他的 有德行的 妻子 和 微笑 孩子们 ,

这位善良虔诚的男人是否为了他贤良的妻子和笑容灿烂的孩子们，整日辛勤从事体面的行业？

[hiː; hi] [naʊ] [sɪts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [bles] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl][ðə; ði]
he now sits around his evening meal , blesses his Maker for " all the
他 现在 坐着 大约 他的 晚上 一顿饭 , 祝福 他的 制造商 为了 " 全部 这

他现在围坐在餐桌旁，享用晚餐，感谢造物主赐予他的“一切”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[gʊd] [hiː; hi] [gɪvz] , " [ænd; ənd] [kætʃɪz] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [bel] ,
good He gives , " and catches with joy the sound of the deep - toned bell ,
好的 他 给予 , " 和 捕获物 和 喜悦 这 声音 的 这 深的 - 色调 钟 ,

他慷慨地给予，并欣喜地接过低沉的钟声。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
calling him to the worship of his God .
呼叫 他 到 这 崇拜 的 他的 上帝 .

呼召他敬拜他的神。

[ðʌs] [meɪ] [ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [baɪ] " ['ɔːrlənz] [æt; ət] [naɪt] .
Thus may all tastes and dispositions find accommodation by " Orleans at night .
因此 可能 全部 口味 和 性情 寻找 住宿 经过 " 奥尔良 在 夜晚 .

因此，各种口味和性情都能在“奥尔良之夜”找到满足。

" [ðə; ði][kæbz][ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð] [laɪts] [ə'tætʃt] ,
" The cabs and coaches moving in all directions , with lights attached ,
" 这 出租车 和 教练 移动 在 全部 方向 , 和 灯 随附的 ,

“出租车和客车向各个方向行驶，车上都装有灯，

[rɪ'zemb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [səʊ] ['meni] - - - , - [ɔː(r)][dʒæk][əʊ] - [ðə; ði] ['læntənz] .
resemble at a distance so many ' ignuis fatuis , ' or jack o ' the lanterns .
类似 在 一个 距离 所以 许多 - - - , - 或者 杰克 o - 这 灯笼 .

从远处看，它们就像许多“鬼火”或“杰克灯笼”。

[ðeɪ] ['nevə(r)][stɒp] , [bʌt; bət][gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
They never stop , but go the whole night ; for the gay and dissipated ,
他们 绝不 停止 , 但 去 这 所有的 夜晚 ; 为了 这 同性恋 和 消散 ,

他们从不停歇，彻夜狂欢；对于那些放荡不羁的人来说，

['sɜ:fit] [wɪð] [wʌn] [ə'mju:zmənt] , [si:k] [ə'nʌðə(r)] ,
surfeited with one amusement , seek another ,
过量 和 一 娱乐 , 寻找 其他 ,

一种娱乐玩腻了，就去找另一种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
and it is not uncommon for the same person to have made the
和 它 是 不是 罕见 为了 这 相同的 人 到 有 制成 这
[ɪn'taɪə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
entire rounds of the public amusements in one night .
全部的 回合 的 这 民众 娱乐 在 一 夜晚 .

一个人一晚上玩遍所有公共娱乐项目的情况并不少见。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ,
Stepping out of the theatre at eleven o'clock ,
步进 出去 的 这 剧院 在 十一 点钟 ,

晚上十一点走出剧院，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['i:gə(r)]['kæbmən] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
they are escorted by the eager cabmen proposing to convey them to the
他们 是 护送 经过 这 渴望的 出租车司机 提议 到 传达 他们 到 这
[bɔ:l] ,
Quarteroon Ball ,
四分之一 球 ,

他们由热情的出租车司机护送，这些司机主动提出要送他们去参加黑人舞会。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
the St . Louis Masquerade , and many other places .
这 英石 . 路易斯 化装舞会 , 和 许多 其他 地方 .

圣路易斯化装舞会，以及许多其他地方。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ði:z] [kæbz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'venʃnz] , ['i:zi] [tu:; tə][get][ɪn] , [faɪn]
By the way , these cabs are most delightful inventions , easy to get in , fine
经过 这 方式 , 这些 出租车 是 最多 愉快 发明 , 简单的 到 得到 在 , 美好的
[tu:; tə][raɪd][ɪn] .
to ride in .
到 骑 在 .

顺便说一句，这些出租车真是很棒的发明，上下车方便，乘坐舒适。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['tʃi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
To prevent cheating on the part of the driver , the police have arranged the
到 防止 作弊 在 这 部分 的 这 司机 , 这 警察 有 安排 这
[feə(r)] ,
fare ,
票价 ,

为了防止司机欺骗乘客，警方规定了车费标准。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [peɪz] [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)]['aʊə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [raɪdz] .
so that the visitor pays one dollar per hour , as long as he rides .
所以 那 这 游客 支付 一 美元 每 小时 , 作为 长的 作为 他 骑行 .

因此，游客只要乘坐，每小时就需支付一美元。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kæbz][ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['haɪə(r)] .
The city is supplied with one thousand cabs and coaches for public hire .
这 城市 是 供应 和 一 千 出租车 和 教练 为了 民众 聘请 .

该市配备了一千辆出租车和长途汽车供公众租用。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] ['wægənz] .
There are fifteen hundred milk and market wagons .
那里 是 十五 百 牛奶 和 市场 马车 .

这里有1500辆牛奶和市场货车。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] [kən'sjuːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [həʊ'tel] [ə'ləʊn] , [ɪz] ['eɪti] ['gælənz]
The quantity of milk consumed at the St . Charles Hotel alone , is eighty gallons
这 数量 的 牛奶 消耗 在 这 英石 . 查尔斯 酒店 独自的 , 是 八十 加仑
[pə(r)] [deɪ] !
per day !
每 天 !

仅圣查尔斯酒店一天就消耗八十加仑牛奶!

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dreɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Four thousand drays are constantly moving with merchandise of all kinds .
四 千 货车 是 不断地 移动 和 商品 的 全部 种类 .

四千辆货车不停地运送着各种各样的货物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ] [lɑːdʒ] [mjuːlz] ['drɪvn] [ɪn] ['tændəm] [staɪl] ,
They are drawn by large mules driven in tandem style ,
他们 是 绘制 经过 大的 骡子 驱动 在 串联 风格 ,

它们由大型骡子以串联方式牵引。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [wel] [fed] ,
and although these useful animals are apparently well fed ,
和 虽然 这些 有用 动物 是 显然 出色地美联储 ,

虽然这些有用的动物显然都吃得很好,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['biːt(ə)n] .
they are certainly most unmercifully laden and cruelly beaten .
他们 是 当然 最多 无情地 满载 和 残酷地 被打败 .

他们确实负重前行，遭受残酷殴打。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]
I should suppose that twelve thousand mules are engaged in the commerce of
我 应该 认为 那 十二 千 骡子 是 已订婚的 在 这 商业 的
['ɔːrlənz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Orleans one way and another .
奥尔良 一 方式 和 其他 .

我估计有12000头骡子以各种方式参与了奥尔良的商业活动。

[wɒt] [ə; eɪ] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ken'tʌki] !
What a mart for Kentucky !
什么 一个 市场 为了 肯塔基州 !

肯塔基州的集市真棒!

[wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['sɪti] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
When the reader reflects that this immense city is assisted by twenty thousand miles
什么时候 这 读者 反映 那 这 巨大 城市 是 协助 经过 二十 千 英里
[ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
of river navigation ,
的 河 导航 ,

当读者想到这座庞大的城市得益于两万英里的河流航运时,

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
extending into all parts of the western country , which is a world of itself ,
扩展 进入 全部 部分 的 这 西 国家 , 哪个 是 一个 世界 的 本身 ,

延伸至该国西部的各个地区，而西部地区本身就是一个自成一体的世界。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔi] [θruː] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf]
added to the commerce which it enjoys through the lakes and the great gulf
额外 到 这 商业 哪个 它 享受 通过 这 湖泊 和 这 伟大的 海湾
,
,
,

此外，它还通过湖泊和大湾开展贸易。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
he will not be surprised in casting his eye over the following items :
他 将要 不是 是 惊讶 在 铸件 他的 眼睛 超过 这 下列的 项目 :

他看到以下物品时不会感到惊讶:

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] - , - ; [bɑːrks] , - ; [brɪɡ] - ; ['skuːnə(r)] ,
Number of ships which arrived in 1846 , 743 ; barks , 377 ; brigs 447 ; schooners ,
数字 的 船舶 哪个 到达的 在 - , - ; 树皮 , - ; 布里格斯 - ; 双桅帆船 ,

1846年抵达的船只数量为743艘；其中，三桅帆船377艘；双桅帆船447艘；纵帆船447艘。

- ; ['flætˌbəʊt] , - ; [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] , - .
518 ; flatboats , 2670 ; arrivals of steamboats , 2763 .
- ; 平底船 , - ; 到达 的 汽船 , - .

518艘平底船；2670艘汽船到达；2763艘汽船到达。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['stiːmbəʊt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
There are 550 steamboats employed in the river navigation .
那里 是 - 汽船 受雇 在 这 河 导航 .

河道航运中使用了550艘汽船。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [prə'djuːs] [ɪk'spɔːtɪd] [wɒz; wəz] $72 , - , - ; [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] , $35 , - , - .
The value of produce exported was $72 , 000 , 000 ; of imports , $35 , 000 , 000 .
这 价值 的 生产 导出 曾是 $72 , - , - ; 的 进口 , $35 , - , - .

出口农产品价值 7200 万美元；进口农产品价值 3500 万美元。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪərz] , - ; [fɪ'zɪʃən] , - ; [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , - .
Number of lawyers , 300 ; physicians , 200 ; commission merchants , 560 .
数字 的 律师 , - ; 医生 , - ; 委员会 商人 , - .

律师人数 300 人；医生人数 200 人；佣金商人人数 560 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðɪs] ['steɪtmənt] [pruːvz] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɡreɪt] ,
This statement proves the commerce of Orleans to be very great ,
这 陈述 证明 这 商业 的 奥尔良 到 是 非常 伟大的 ,

这句话证明了奥尔良的商业非常繁荣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
but it must be borne in mind that it is constantly on the increase ,
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 它 是 不断地 在 这 增加 ,

但必须记住，这种情况一直在持续增长。

[ænd; ənd][nəʊ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and no calculations can be made upon it in future , as to where it
和 不 计算 能 是 制成 之上 它 在 未来 , 作为 到 在哪里 它

[wɪl] [stɒp] .
will stop .
将要 停止 .

未来也无法预测它会发展到什么程度。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'siː] , [ken'tʌki] , [əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ˌɪndi'ænə] , ['mɪʃɪɡən] , [mɪ'zʊəri] , ['aɪəwə]
Mississippi , Tennessee , Kentucky , Ohio , Illinois , Indiana , Michigan , Missouri , Iowa
密西西比州 , 田纳西州 , 肯塔基州 , 俄亥俄州 , 伊利诺伊州 , 印第安纳州 , 密歇根州 , 密苏里州 , 爱荷华州

, [wɪs'kɒnsɪn] ,
, Wisconsin ,
, 威斯康星州 ,

密西西比州、田纳西州、肯塔基州、俄亥俄州、伊利诺伊州、印第安纳州、密歇根州、密苏里州、爱荷华州、威斯康星州、

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['jɪəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
are all yearly increasing in population and produce ; the latter of which
是 全部 每年 增加 在 人口 和 生产 ; 这 后者 的 哪个
[mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [hɪə(r)] .
must find a market here .
必须 寻找 一个 市场 这里 .

这些地区的人口和农产品产量逐年增长；而农产品必须在这里找到市场。

[ðen] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ,
Then I may add the product of another world not hitherto contributing ,
然后 我 可能 添加 这 产品 的 其他 世界 不是 迄今为止 贡献 ,

然后，我或许可以加入另一个世界尚未贡献的产物，

[ðə; ði] [həʊl] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːθ] - ['westən] [beɪs]
the whole western part of the valley , from the extreme north - western base
这 所有的 西 部分 的 这 谷 , 从 这 极端 北 - 西 根据
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
of the Rocky Mountains ,
的 这 洛基 山脉 ,

从落基山脉西北麓最北端开始，山谷的整个西部地区，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
far , far down to the mouth of the Rio Grande , embracing the whole
远的 , 远的 向下 到 这 嘴 的 这 里约热内卢 格兰德 , 拥抱 这 所有的
[ɒv; əv] ['teksəs] ,
of Texas ,
的 德克萨斯州 ,

一直延伸到格兰德河口，涵盖整个德克萨斯州，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sæntə] - ['terətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] ['riːdʒənz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃerəkiːz] ,
all the Santa Fé territory , and the vast regions now inhabited by the Cherokees ,
全部 这 圣诞老人 - 领土 , 和 这 广阔的 地区 现在 有人居住的 经过 这 切罗基人 ,

圣菲全境，以及现在切罗基人居住的大片地区，

[fɔksiz] , [kriːks] , [o'sedʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [traɪbz] , [huː] [rəʊm] [ɪn] " [waɪldz] [ɪ'meʒərəbli] [spred] .
Foxes , Creeks , Osages , and other tribes , who roam in " wilds immeasurably spread .
狐狸 , 小溪 , 奥塞奇人 , 和 其他 部落 , WHO 漫游 在 " 荒野 无法估量 传播 .
"
"
"

狐狸族、克里克族、奥塞奇族和其他部落，在“无边无际的荒野”中游荡。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['trɪbjətri] [tuː; tə] ['ɔːrlənz] " [səʊ] ['nɔːmən] [sez] ,
" The country tributary to Orleans " so Norman says ,
" 这 国家 支流 到 奥尔良 " 所以 诺曼 说道 ,

诺曼说，这是“奥尔良的附属国”。

" [kən'teɪnz] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tɪləb(ə)l] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv]
" contains nearly as many square miles and more tillable ground than all of
" 包含 几乎 作为 许多 正方形 英里 和 更多的 可耕种 地面 比 全部 的
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] ,
continental Europe ,
大陆 欧洲 ,

“其面积几乎与整个欧洲大陆一样大，可耕地面积也更多。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)ld] [æz; əz] ['densli] [æz; əz] ['ɪŋglənd] , [wʊd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv]
and if peopled as densely as England , would sustain a population of five
和 如果 人 作为 密集地 作为 英格兰 , 会 维持 一个 人口 的 五
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
hundred millions .
百 百万 .

如果人口密度像英国一样高，就能养活五亿人口。

" [hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] .
" He is hardly large enough in his conceptions .
" 他 是 几乎 大的 足够的 在 他的 概念 .

"他的格局还远远不够大。"

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ?
Who can tell the future size of the Crescent City ?
WHO 能 告诉 这 未来 尺寸 的 这 新月 城市 ?

谁能预知新月城的未来规模?

[nʌn] [bʌt; bət][hɪm] [huː] ['nʌmbəz] [ðə; ði][sændz][ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ,
None but Him who numbers the sands on the sea shore ,
没有任何 但 他 WHO 数字 这 沙子 在 这 海 支撑 ,

唯有祂能数清海边的沙粒,

[ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['spærəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] !
and notices the sparrows as they fall !
和 通知 这 麻雀 作为 他们 落下 !

然后注意到麻雀们坠落了!

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri] ,
On the twenty - second of February ,
在 这 二十 - 第二 的 二月 ,

二月二十二日,

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [luːˌiːzi'æniən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]
the hearts of the patriotic Louisianians were made glad by the roar of
这 心 的 这 爱国 路易斯安那人 是 制成 高兴的 经过 这 吼 的
['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][flægz] .
cannon and the waving of flags .
大炮 和 这 挥手 的 旗帜 .

隆隆的炮声和飘扬的旗帜让爱国的路易斯安那人感到无比欣喜。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænəz] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]
The vessels for miles were hung with beautiful banners of every civilized
这 船只 为了 英里 是 悬挂 和 美丽的 横幅 的 每一个 文明
['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][klaɪm] ,
nation and clime ,
国家 和 气候 ,

绵延数英里的船只上挂满了各个文明国家和地区的精美旗帜。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [k'ʌləz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [briːz] .
unfolding their rich colors to the ocean breeze .
展开 他们的 富有的 颜色 到 这 海洋 微风 .

它们在海风中绽放出绚丽的色彩。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [frɑːns] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
When I saw the sons of Spain , and France , England and Russia ,
什么时候 我 锯 这 儿子们 的 西班牙 , 和 法国 , 英格兰 和 俄罗斯 ,

当我看到西班牙、法国、英国和俄罗斯的儿女们时,

[ðʌs] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [mæn]
thus doing homage to the memory of Washington , the greatest and best man
因此 正在做 尊敬 到 这 记忆 的 华盛顿 , 这 最 和 最好的 男人
[ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
that ever lived ,
那 曾经 居住地 ,

以此缅怀华盛顿——这位有史以来最伟大、最杰出的人。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['neɪʃnz] ,
I felt a spirit of gratitude towards those noble nations ,
我 毛毡 一个 精神 的 感激 向 那些 高贵 国家 ,

我对这些高尚的国家充满了感激之情。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] .
mingled with pride and satisfaction for the glory of my own country .
混合 和 自豪 和 满意 为了 这 荣耀 的 我的 自己的 国家 .

心中充满了对祖国荣耀的自豪和满足。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] [fɔːmd] [əˈpɒn] [kəˈnæl] [striːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] [rəʊd] ,
The military of Orleans formed upon Canal street and marched through the First Municipality down the Bayou road ,
这 军队 的 奥尔良 形成 之上 运河 街道 和 行军 通过 这 第一的 市政当局 向下 这 河口 路 ,

奥尔良的军队在运河街集结，沿着河口路穿过第一市政区。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] .
and halted upon a beautiful green .
和 停止 之上 一个 美丽的 绿色的 .

停在了一片美丽的绿地上。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kɔːz] [ðə; ði] " [ˈneɪtɪv] " [əˈmɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] .
For some cause the " native " Americans did not turn out .
为了 一些 原因 这 " 本国的 " 美国人 做过 不是 转动 出去 .

由于某种原因，美洲原住民并没有出来投票。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈspæniʃ] , [tuː] [ˈdʒɜːmən] , [wʌn] [swɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [frentʃ] [ˈkʌmpəniz] [əˈpɒn] [pəˈreɪd] .
There were two Spanish , two German , one Swiss , and four French companies upon parade .
那里 是 二 西班牙语 , 二 德语 , 一 瑞士 , 和 四 法语 公司 之上 游行 .

参加阅兵的有两支西班牙连队、两支德国连队、一支瑞士连队和四支法国连队。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈkɒmprəbl] [truːps] ,
Should I attempt to describe the splendid evolutions of these incomparable troops ,
应该 我 试图 到 描述 这 灿烂 进化 的 这些 无与伦比 军队 ,

我是否应该尝试描述这些无与伦比的部队的辉煌发展历程呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈskɪlfl] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈɒfɪsəz] , [ai]
and the noble bearing of their skilful and accomplished officers , I
和 这 高贵 轴承 的 他们的 熟练 和 完成 警官 , 我

以及他们技艺精湛、才华横溢的军官们高贵的风度，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wʊd] [ˈʌtəli] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˈdʒʌstɪs] .
would utterly fail to do justice .
会 完全地 失败 到 做 正义 .

完全无法伸张正义。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] " [snəʊ] [waɪt] [stiːd] , " [ˈɡʌvənə(r)] [ˈdʒɒnsn] ,
Presently along their lines appeared upon a " snow white steed , " Governor Johnson ,
目前 沿着 他们的 线条 出现 之上 一个 " 雪 白色的 骏马 , " 州长 约翰逊 ,

这时，约翰逊州长骑着一匹"雪白的骏马"出现在他们队伍中。

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [mæn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jˈɪəz] [əʊld] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [streɪt] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪk] ,
an elegant man about forty - five years old , six feet high , straight and majestic ,
一个 优雅的 男人 关于 四十 - 五 年 老的 , 六 脚 高的 , 直的 和 雄伟 ,

一位风度翩翩的男士，大约四十五岁，身高六英尺，身姿挺拔，气宇轩昂。

[wɪð] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sændi] [heə(r)] .
with florid complexion and sandy hair .
和 佛罗里达 肤色 和 沙 头发 .

面色红润，头发呈沙金色。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] ['juːnɪfɔːm] .
He was accompanied by his Aids all in the most expensive uniform .
他 曾是 伴随 经过 他的 艾滋病 全部 在 这 最多 昂贵的 制服 .

他和他的助手们一起，都穿着最昂贵的制服。

['ɑːftə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [mɑː'kiː] [ænd; ənd] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [vɑːst] [kə'leɪʃn] ['teɪblz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
After reviewing the troops marquees and tents were pitched , and vast collation tables covered the ground .
后 复习 这 军队 帐篷 和 帐篷 是 投球 , 和 广阔的 整理 表格 涵盖 这 地面 .

检阅完部队后，搭起了大帐篷和帐篷，巨大的整理桌铺满了地面。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɜːθ] [ænd; ənd] [hɪ'lærəti] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪld] ,
And while mirth and hilarity universally prevailed ,
和 尽管 欢笑 和 欢闹 普遍地 最终获胜 ,

尽管到处都洋溢着欢乐和笑声，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['meksɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['bweɪnə] ['vɪstə] ,
at that very moment twenty thousand infuriated Mexicans were pressing upon the plains of Buena Vista ,
在 那 非常 片刻 二十 千 愤怒的 墨西哥人 是 紧迫 之上 这 平原 的 布埃纳 维斯塔 ,

就在那一刻，两万名愤怒的墨西哥人正向布埃纳维斯塔平原进发。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['teɪlə(r)] !
preparing to immolate the army of the brave Taylor !
准备 到 牺牲 这 军队 的 这 勇敢的 泰勒 !

准备焚烧勇敢的泰勒军队！

[ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdə(r)] , [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əb'truːd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;
And now , kind and indulgent reader , I will no longer obtrude upon your patience ;
和 现在 , 种类 和 放纵的 读者 , 我 将要 不 更长 突兀 之上 你的 耐心 ;

现在，仁慈宽容的读者，我将不再打扰您的耐心；

[ðiːz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
these sketches are at an end .
这些 草图 是 在 一个 结尾 .

这些草图到此结束。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [juː; jʊ] ['eni] [ə'mjuːzmənt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɑːmpenseɪtɪd] .
If they have afforded you any amusement , I am compensated .
如果 他们 有 提供 你 任何 娱乐 , 我 是 补偿 .

如果他们给你们带来了任何乐趣，我会得到报酬。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ,
Transcriber's Note : The spellings of the original document have been retained ,
转录员的 笔记 : 这 拼写 的 这 原来的 文档 有 到过 保留 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sepʃnz] :
with the following exceptions :
和 这 下列的 例外情况 :

转录者注：除以下例外情况外，原文拼写均已保留：

[ɒn][peɪdʒ] - , " [baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌp] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [baɪ] ['dreɪnɪŋ]
on page 18 , " by draining and filling up " was corrected to " by draining
在 页 - , " 经过 排水 和 - 向上 " 曾是 已更正 到 " 经过 排水
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] " ;
and filling up " ;
和 填充 向上 " ;

第 18 页，“通过排水和注水”更正为“通过排水和注水”。

[ɒn][peɪdʒ] - ,
on page 19 ,
在 页 - ,

第19页，

" ['evriθɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['evriθɪŋ] [ɪz] " [ænd; ənd] " [muːv] [ɒn]
" Everything thing is " was corrected to " Everything is " and " move on
" 一切 事物 是 " 曾是 已更正 到 " 一切 是 " 和 " 移动 在
- [ɪn] " [tuː; tə] " [muːv] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] " ;
continuualy in " to " move on continually in " ;
- 在 " 到 " 移动 在 持续 在 " ;

“Everything thing is”更正为“Everything is”，“move on continuous in”更正为“move on continuous in”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] [θaʊroʊfɛr] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] "
on page 34 , " navigate the great watery thouroughfare " was corrected to "
在 页 - , " 导航 这 伟大的 水状的 公路 " 曾是 已更正 到 "
['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] ['θʌrəfeə(r)] " ;
navigate the great watery thoroughfare " ;
导航 这 伟大的 水状的 通道 " ;

第 34 页，“navigate the great watery thouroughfare” 更正为“navigate the great watery throughfare”；

[ænd; ənd][ɒn][peɪdʒ] - ,
and on page 37 ,
和 在 页 - ,

第37页，

" [hæz; həz][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [hæz; həz][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['edɪtə(r)] "
" Has the laborions editor " was corrected to " Has the laborious editor "
" 有 这 - 编辑 " 曾是 已更正 到 " 有 这 费力的 编辑 "
[ænd; ənd] - [ə'taiə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [splɛndɪd] " [ruːt] " - [tuː; tə] - [ə'taiə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
and ' attires herself for the splended " route " ' to ' attires herself for
和 - 服装 她自己 为了 这 辉煌的 " 路线 " - 到 - 服装 她自己 为了
[ðə; ði]['splendɪd] " [ruːt] " - .
the splendid " route " ' .
这 灿烂 " 路线 " - .

“Has the laborions editor”被更正为“Has the laborious editor”，“attires herself for the splendended "route"”被更正为“attires herself for the splendid "route"”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神